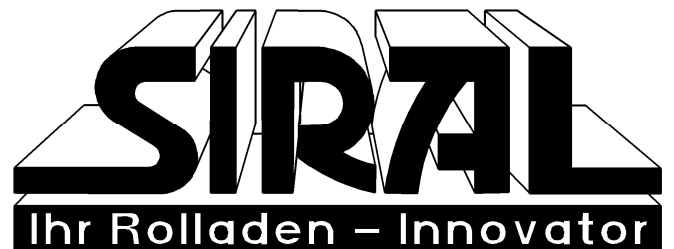


**Die richtige Wahl:  
The right choice: / Le bon choix:**



Rolladen- und Sicherheitssysteme GmbH

D -73642 Welzheim  
Hundsberger Straße 21

D -73638 Welzheim  
Postfach 13 45

Telefon: 0 71 82 / 92 77- 0  
Telefax: 0 71 82 / 92 77- 55

E-Mail: [info@siral.de](mailto:info@siral.de)  
Internet: [www.siral.de](http://www.siral.de)



|  |   |
|--|---|
|     | <p><b>Motoren</b><br/>Motors / Moteurs</p>    |
|    | <p><b>Steuerungen</b><br/>Electronic controls / Asservissements électroniques</p>    |
|    | <p><b>12 V Motoren, Zubehör und Steuerungen</b><br/>12 V Motors, accessories and electronic controls<br/>Moteurs 12 V, accessoires et asservissements électroniques</p>    |
|    | <p><b>Haussteuerung</b><br/>Home control / domotique</p>   |
|  | <p><b>Getriebewickler</b><br/>Gearcoilers / Enrouleurs démultiplication</p>  <p><b>Gurt- und Schnurwickler</b><br/>Strapcoilers and cordcoilers<br/>Enrouleurs de sangle et de cordon</p>   |
|  | <p><b>Gurt- und Schnurleitrollen, Gurtumlenkungen</b><br/>Strap- and cordguides, strap diversions / Guides sangle et cordon, déviations de sangle</p>    |
|  | <p><b>Sicherungs- und Dämmfedern, autom. Sicherungen</b><br/>Safety springs and autom. safety devices / Ressorts de sécurité et verrous autom.</p>  <p><b>Klemm- und Bolzensicherung</b><br/>Safety clamping and safety bolt<br/>Verrou à serrage et verrou à boulon</p>  |
|  | <p><b>Sonstige Produkte</b> (Achskappen, Mittellager, Wellenkupplungen, etc.)<br/>Other products / Autres produits</p>   |

**Technische Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten.**

Technical details without guarantee, changes possible. / Spécifications techniques sans garantie, modifications possible.



**Rohrmotoren**

tube motors  
moteurs tubulaires



**ABS**  
**S-ABS**  
**NHK**  
**EL1 / EL4**



Mit  
**ABS, S-ABS, oder EL1 / 4:**  
**der Rolladen stoppt,**  
wenn er beim Ablassen klemmt  
oder auf Widerstand stößt.  
**Eine Beschädigung des Panzers –**  
durch umgekehrtes Aufwickeln etc. –  
**ist ausgeschlossen.**

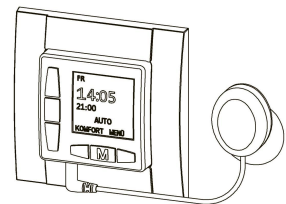
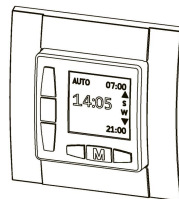
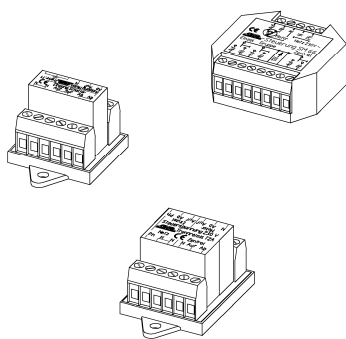
with  
**ABS, S-ABS, or EL1 / 4:**  
**the shutter stops,**  
when it jams during extension  
or if it runs on a hindrance  
**A damage of slats (by rolling**  
up in the wrong way)  
**is impossible.**

avec  
**ABS, S-ABS, ou EL1 / 4:**  
**le volet s'arrête,**  
si en descendant, il se bloque  
ou rencontre un obstacle.  
**Un endommagement**  
**du tablier – par enroulement**  
dans le mauvais sens, etc -  
**n'est pas possible.**

**... und Relais, Steuerungen, Zeitschaltuhren**

... and relays, electronic devices, timeswitches

... et relais, asservissements électroniques, horloges interrupteurs



## **DIE KOMPLETTE MOTORENPALETTE IM ÜBERBLICK : AN OVERVIEW OF THE COMPLETE MOTOR RANGE : VUE D'ENSEMBLE SUR LA GAMME DES MOTEURS :**

**Baureihen ABS 40,  
S-ABS 40 und EL1 / 4**  
für Wellen ab 38 x 1 mm

**Lines ABS 40,  
S-ABS 40 and EL1 / 4**  
for tubes from 38 x 1 mm

**Séries type ABS 40  
S-ABS 40 et EL1 / 4**  
pour axes à partir de 38 x 1 mm

**Baureihen ABS 50,  
S-ABS 50 und EL1 / 4**  
für Wellen ab 50 x 1,5 mm

**Lines ABS 50,  
S-ABS 50 and EL1 / 4**  
for tubes from 50 x 1,5 mm

**Séries type ABS 50,  
S-ABS 50 et EL1 / 4**  
pour axes à partir de 50 x 1,5 mm

**Baureihe ABS 50 NHK**  
mit integriertem Nothandantrieb  
für Wellen ab 50 x 1,5 mm

**Line ABS 50 NHK**  
with integrated emergency  
hand operation  
for tubes from 50 x 1,5 mm

**Série type ABS 50 NHK**  
à commande manuelle de secours  
intégrée pour axes à partir de  
50 x 1,5 mm

**Baureihen ABS 60,  
S-ABS 60, EL4  
ABS 60 NHK**  
für Wellen ab 60 x 1,5 mm

**Lines ABS 60,  
S-ABS 60, EL4  
ABS 60 NHK**  
for tubes from 60 x 1,5 mm

**Séries type ABS 60,  
S-ABS 60, EL4  
ABS 60 NHK**  
pour axes à partir de 60 x 1,5 mm

**Baureihe ABS 80 NHK**  
für Wellen ab 83 x 1,5 mm

**Line ABS 80 NHK**  
for tubes from 83 x 1,5 mm

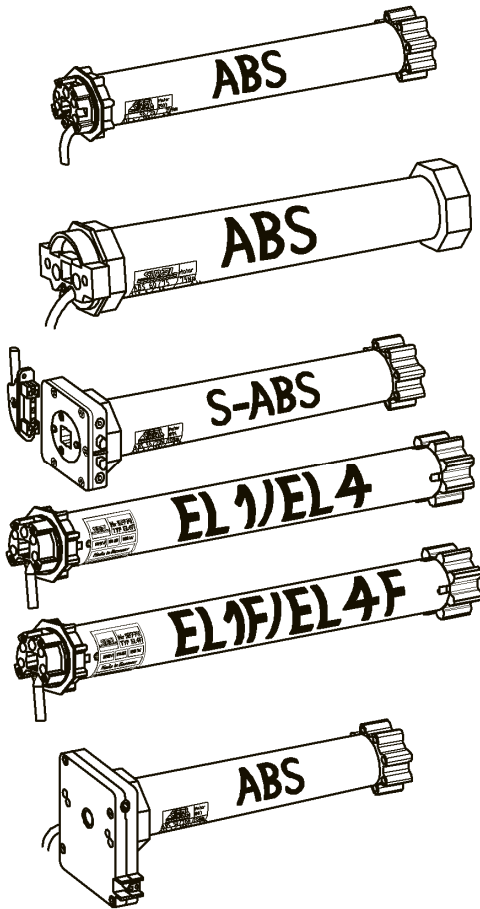
**Série type ABS 80 NHK**  
pour axes à partir de 83 x 1,5 mm

### **So kraftvoll sind sie im einzelnen:**

**This is how powerful the individual types are:**

**Leur puissance en détail:**

| Typ<br>ABS, S-ABS,<br>EL1 / 4, NHK | Nm  | UpM<br>r. p. m.<br>t / mn | max. Rolladengew. (kg)<br>max. shutter-weight (kg)<br>poids max. du volet (kg) |        |                                    |        |
|------------------------------------|-----|---------------------------|--|--------|------------------------------------|--------|
|                                    |     |                           | Mini   |        | Neubau<br>standard<br>traditionnel |        |
|                                    |     |                           | 150 cm   | 250 cm | 150 cm                             | 250 cm |
| <b>40 / 09</b>                     | 9   | 12                        | 23 kg  | 19 kg  |                                    |        |
| <b>40 / 12</b>                     | 12  | 9                         | 31 kg  | 26 kg  |                                    |        |
| <b>50 / 08</b>                     | 8   | 12                        | 20 kg  | 17 kg  | 15 kg                              | 13 kg  |
| <b>50 / 12</b>                     | 12  | 12                        | 29 kg  | 25 kg  | 22 kg                              | 19 kg  |
| <b>50 / 20</b>                     | 20  | 12                        | 49 kg  | 42 kg  | 37 kg                              | 33 kg  |
| <b>50 / 30</b>                     | 30  | 12                        | 74 kg  | 63 kg  | 56 kg                              | 48 kg  |
| <b>50 / 40</b>                     | 40  | 9                         | 98 kg  | 84 kg  | 74 kg                              | 65 kg  |
| <b>60 / 55</b>                     | 55  | 13                        | 110 kg   | 102 kg | 99 kg                              | 88 kg  |
| <b>60 / 75</b>                     | 75  | 10                        | 150 kg   | 139 kg | 135 kg                             | 120 kg |
| <b>80 / 120</b>                    | 120 | 12                        |  |        | 160 kg                             | 150 kg |
| <b>80 / 150</b>                    | 150 | 9                         |  |        | 200 kg                             | 185 kg |



## Motoren von 8 - 150 Nm

für alle Wellen ab 40 mm,  
alle mit Dauer-Überhitzungsschutz.  
Ab 50er Serie alle natürlich auch mit integriertem Nothandtrieb  
lieferbar.

### S-ABS mit zusätzlichen Vorteilen:

Elektro-mechanische Abschaltung für höchste Funktionssicherheit.  
Soft-Stop für sanftes Erreichen des oberen Endpunkts, kein  
Nachjustieren bei unterschiedlichem Wickelverhalten des  
Rolladenpanzers.

### EL1 / 4-Motor mit elektronischer Abschaltung:

schützt den Rolladenpanzer sowohl in der AB-Richtung als auch beim  
Hochfahren, weil die intelligente Elektronik sich den Kraftverlauf merkt  
und bei plötzlicher Abweichung davon zuverlässig abschaltet.

### Motors with 8 - 150 Nm

for all tubes from 40 mm,  
all with continuous overheating protection.  
From the 50 range all are also available, naturally, with integrated emergency hand  
operation.

### S-ABS with additional advantages:

electro-mechanic switch-off for greatest operational safety.  
Soft-stop for gentle stopping at the upper end point, no readjusting for different shutter  
angles.

### EL1 / 4-Motor with electronic cut-off:

protects the shutters both in the DOWNward direction as well as when retracting, because  
the smart electronic device senses the expenditure of energy and stops reliably  
should there be a sudden deviation from it.

### Moteurs de 8 - 150 Nm

Pour tous les axes à partir de 40 mm,  
tous avec une protection contre la surchauffe.  
A partir de la série 50, ils sont naturellement tous disponibles  
avec une commande manuelle de secours intégrée.

### S-ABS possède des avantages supplémentaires:

Un disjoncteur électro-mécanique garantit une sécurité maximale de  
fonctionnement.  
Un arrêt amorti (Soft-stop) permet une approche en douceur du point  
supérieur d'arrêt. Un rajustage, en cas de variations dans le  
comportement du tablier lors de l'enroulement n'est pas nécessaire.

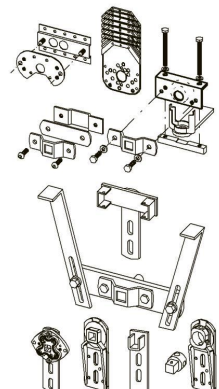
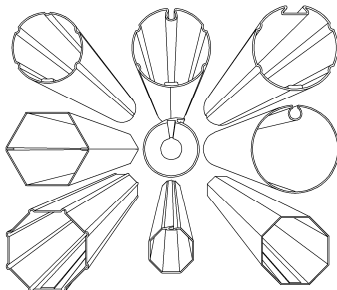
### EL1 / 4-Moteur avec disjoncteur électronique:

protège le volet non seulement dans le sens «BAS» mais également  
dans le sens «HAUT» car un système électronique intelligent mémorise  
le gradient de force, en cas d'écart soudain, à une coupure fiable.

**Natürlich mit Mitnehmern und  
Adaptern für alle gängigen Wellen  
und mit vielen Spezial-Lagern für  
besondere Montagefälle**

**Naturally, with drive wheels and  
adapters for all common tubes  
and with numerous special bearings  
for particular types of mounting**

**Bien entendu, avec des  
entraîneurs et des adaptateurs  
pour tous les axes habituels ainsi que de  
nombreux paliers spéciaux pour les cas  
de montage particuliers**



## Der technische Aufbau, die Qualität: Das haben sie alle gemeinsam:

**Motor:** Einphasen-Wechselstrom-Asynchron-Motor, wartungsfrei, auf Lebenszeit geschmiert. Isolationsklasse H, Kurzzeitbetrieb 4 Minuten.

**Volle Wickelkapazität** in jeder Richtung dadurch, dass unsere Motoren nicht mit einer fixierten Mittelstellung geliefert werden.

**Dauer-Überhitzungsschutz:** verhindert ein selbständiges Wiedereinschalten des Motors nach Erreichen von 140° C.

**Bremse:** natürlich eine Scheibenbremse, die durch Federkraft geschlossen wird, und bei der die Bremskraft unabhängig von der Temperatur und Belastung immer gleich bleibt.

**Getriebe:** ein 3-stufiges Planetengetriebe setzt Umdrehungen in Kraft um - natürlich ist es auf Lebenszeit geschmiert, wartungsfrei und äußerst geräuscharm.

## Darin unterscheiden sich die Baureihen ABS, S-ABS und EL1 / 4:

**ABS = Auflauf-Brems-System:** verhindert Beschädigungen des Rolladenpanzers, wenn er beim Ablassen klemmt oder auf ein Hindernis läuft. Der ABS-Mitnehmer kuppelt aus, die Welle wird nicht weiter angetrieben, ein umgekehrtes Aufwickeln des Panzers ist ausgeschlossen.

**S-ABS = Soft-Stop:** trifft der Panzer beim Ablassen auf ein Hindernis, schützt das S-ABS-System ihn ebenso zuverlässig vor Beschädigungen, jedoch auf eine andere Art: es kuppelt nicht aus, stattdessen wird der Motor sofort elektrisch abgeschaltet.

**EL1 / 4 = mit elektronischer Abschaltung:** schützt den Rolladenpanzer sowohl in der AB-Richtung als auch beim Hochfahren, weil die intelligente Elektronik sich den Kraftverlauf merkt und bei plötzlicher Abweichung davon zuverlässig abschaltet.

**Endabschaltung bei der ABS-Reihe:** einfachste Einstellung – durch Hebeldruck.

**Endabschaltung bei der S-ABS-Reihe:** noch einfacher - per Knopfdruck zum unteren Punkt, dann nach oben und kurz vor Erreichen des oberen Punkts loslassen - die genaue Justierung übernimmt die selbständige Umschaltung auf sanftes Drehmoment. Diese sorgt auch später dafür, dass unterschiedliches Wickelverhalten des Rolladenpanzers ausgeglichen wird, ein Nachjustieren entfällt also!

**Endabschaltung bei der EL1 / 4-Reihe:** Je nach vorgesehenem Verwendungszweck können 4 verschiedene Schaltmodi gewählt werden. Noch einfacher: EL1F / 4F mit integriertem Funk. Einstellung der Endpunkte und des gewünschten Modus über Handsender.



## The technical design, the quality: They all have this in common:

**Motor:** single-phase alternating current asynchronous motor, maintenance-free, lubricated for life. H-class insulation, short-time service 4 minutes.

**Full winding capacity** in all directions, because our motors are not supplied with a fixed central position.

**Continuous overheating protection:** prevents the motor from switching on back itself after reaching a temperature of 140 ° C.

**Brake:** of course a spring closed disk brake, with which the brake force always remains constant regardless of temperature and load.

**Gearing:** a 3 stage planetary gearing turns rotary movement into power - naturally lubricated for life, maintenance-free and extremely low-noise.

## These are the differences between the ABS, S-ABS and EL1 / 4 lines:

**ABS (Anti-Blocking System):** prevents damage to the shutter if, while being let down, it sticks or comes up against an obstacle. The ABS drive wheel disengages, the rollshutter is no longer driven, the shutter is prevented from rolling up the other way.

**S-ABS = Soft stop:** if the shutter meets an obstacle while being let down the S-ABS system will, likewise, reliably protect it against damage, but in a different way: it does not disengage, but the motor is immediately switched off electrically.

**EL1 / 4-Motor with electronic cut-off:** protects the shutters both in the DOWNward direction as well as when retracting, because the smart electronic device senses the expenditure of energy and stops reliably should there be a sudden deviation from it.

**End stop with the ABS range:** simple adjustment – by pressing a lever.

**End stop with the S-ABS range:** even simpler - press of a button to the lowest position, then back to the top and, shortly before reaching the upper position let go - the exact adjustment automatically changes over to a gentle turning moment. This also ensures later that different winding behaviour of the shutter is compensated, readjustment is therefore not necessary!

**Limit cut-off with the EL1 / 4 range:** Depending on the intended use, up to 4 (by EL4) different switching modes can be chosen. Even easier: EL1F / 4F with integrated radio receiver – setting of the limit switches and the mode only by transmitter!

## Les éléments techniques de construction, la qualité : Ce qu'ils ont tous en commun :

**Moteur:** moteur asynchrone à courant alternatif monophasé, sans entretien, lubrification à vie. Classe d'isolation H, service de courte durée de 4 minutes.

**Pleine capacité d'enroulement:** dans chaque sens car nos moteurs ne sont pas livrés avec une position médiane fixe.

**Protection contre la surchauffe:** elle empêche une remise en marche autonome du moteur dès que la température a atteint 140° C .

**Frein:** naturellement un frein à disque qui se ferme grâce à la force d'un ressort à pression et dont la puissance de freinage reste la même quelles que soient la température et la charge.

**Transmission:** un triple engrènement planétaire réducteur convertit les tours en puissance (réduction du nombre de tours et augmentation parallèle de la puissance du moteur), naturellement il est lubrifié à vie, ne nécessite pas d'entretien et est particulièrement silencieux.

## Ce qui différencie les séries ABS, S-ABS et EL1 / 4:

**ABS = système anti-blocage:** il prévient les détériorations du tablier, si en descendant, le tablier se bloque ou rencontre un obstacle. L'entraîneur ABS débraille et l'arbre n'est plus entraîné. Un enroulement du tablier dans le mauvais sens est exclu.

**S-ABS = arrêt amorti (soft-stop):** si le tablier, en descendant, rencontre un obstacle, le système S-ABS le protège tout aussi efficacement, bien que d'une autre manière, contre tous dommages. Au lieu de débrayer, l'alimentation électrique du moteur est aussitôt déconnectée. L'alimentation électrique du moteur est aussitôt déconnectée.

**EL1 / 4-Moteur avec disjoncteur électronique:** protège le volet non seulement dans le sens « BAS » mais également dans le sens « HAUT » car un système électronique intelligent mémorise le gradient de force, en cas d'écart soudain, à une coupure fiable.

**Arrêt de fin de course de la série ABS:** le réglage est des plus simples – par appuyer seulement sur un levier.

**Arrêt de fin de course de la série S-ABS:** c'est encore plus simple. Il suffit d'appuyer sur un bouton pour descendre le tablier jusqu'au point inférieur puis de le laisser remonter et, juste avant l'arrivée au point supérieur, de relâcher le bouton. La commutation automatique prend en charge le réglage exact grâce à un couple de rotations amorties. Celle-ci se charge également, par la suite, de compenser les variations susceptibles de se produire pendant l'enroulement du tablier. Un rajustage ultérieur n'est donc pas nécessaire

**Arrêt en fin de course pour la gamme EL1 / 4:** Dépendant du champ d'utilisation prévu, jusqu'à 4 (à EL4) modes d'arrêt de fin de course à choisir. Encore plus simple: EL1F / 4F avec récepteur intégré – réglage du fin de course et choix du mode seulement par émetteur!

## Typen- und Leistungsangaben für Markisen

Bei Markisen hängt die richtige Auslegung der Motoren von vielen Faktoren ab. Sie wird vom Markisenhersteller durch praktische Versuche ermittelt.

Folgende Durchschnittswerte können als Anhaltspunkt dienen :

| Anzahl der Arme | Markisenbreite | Motortyp |
|-----------------|----------------|----------|
| 2               | 6 m            | 50 / 20  |
| 4               | 8 m            | 50 / 30  |
| 4               | 12 m           | 50 / 40  |
| 6               | 15 m           | 60 / 55  |
| 8               | 15 m           | 60 / 75  |

## Types and powerdates for awnings

These depend on different factors. Therefore, for awnings the right motor type is subject of tests of the producer of awnings.

The following average dates may be a clue:

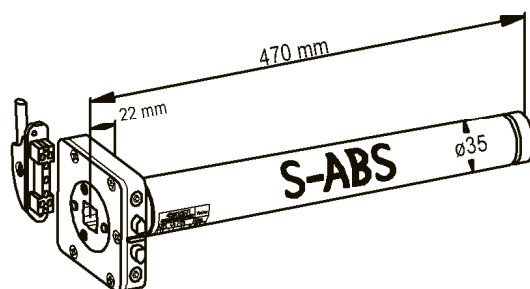
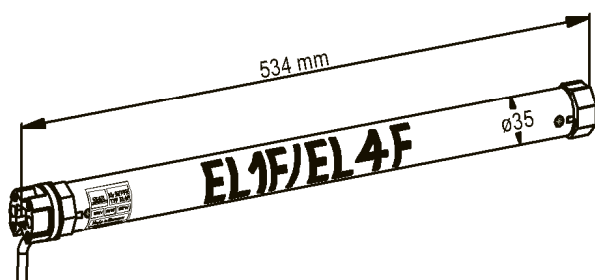
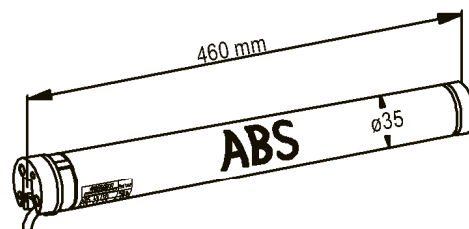
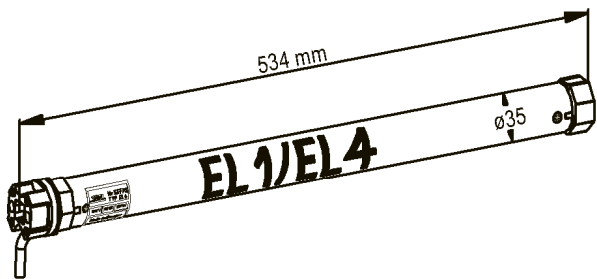
| no. of arms | length of installation | motor type |
|-------------|------------------------|------------|
| 2           | 6 m                    | 50 / 20    |
| 4           | 8 m                    | 50 / 30    |
| 4           | 12 m                   | 50 / 40    |
| 6           | 15 m                   | 60 / 55    |
| 8           | 15 m                   | 60 / 75    |

## Caractéristiques techniques des moteurs pour marquises:

Le choix du moteur pour les marquises dépend de plusieurs facteurs. Celui-ci est établi à la suite de tests effectués par les fabricants de marquises.

Les valeurs moyennes ci-dessous peuvent servir de points de référence:

| Nombre de bras | longueur de la marquise | type de moteur |
|----------------|-------------------------|----------------|
| 2              | 6 m                     | 50 / 20        |
| 4              | 8 m                     | 50 / 30        |
| 4              | 12 m                    | 50 / 40        |
| 6              | 15 m                    | 60 / 55        |
| 8              | 15 m                    | 60 / 75        |



## Typen- und Leistungsangaben für Rolläden

Types and powerdates for rolling shutters  
Caractéristiques techniques pour volets roulants

**Betriebsspannung: 230 V, 50 Hz** operating voltage: 230 V, 50 Hz Tension de service: 230 V, 50 Hz

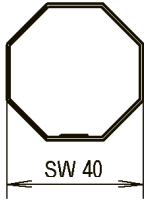
| Best.-Nr<br>type no.<br>référence | Typ<br>type<br>modèle           | Nm<br>(Dreh-<br>moment)<br>torque<br>couple | UpM<br>r. p. m.<br>t / mn | Strom-<br>stärke<br>Ampere<br>ampérage<br>ampérage | Leistungs-<br>aufnahme W<br>power<br>consumption<br>puissance<br>absorbée | max. Rolladengew. (kg)* Mini 8 mm<br>max. shutter-weight (kg)<br>poids max. du volet (kg) |        |
|-----------------------------------|---------------------------------|---|---------------------------|--|---|---|--------|
|                                   |                                 |   |                           |  |   | 150 cm  | 250 cm |
| 56209                             | <b>ABS 40 / 09</b>              | 9   | 12                        | 0,39   | 90  | 23  | 19     |
| 56209 S                           | <b>S oft -ABS 40 / 09</b>       |   |                           |  |   |   |        |
| 56209 E1 / E4                     | <b>EL1 / EL4 40 / 09</b>        |   |                           |  |   |   |        |
| 56209 E1F / E4F                   | <b>EL1F / EL4F 40 / 09 Funk</b> |   |                           |  |   |   |        |
| 56212                             | <b>ABS 40 / 12</b>              | 12  | 9                         | 0,39   | 90  | 31  | 26     |
| 56212 S                           | <b>S oft -ABS 40 / 12</b>       |   |                           |  |   |   |        |
| 56212 E1 / E4                     | <b>EL1 / EL4 40 / 12</b>        |   |                           |  |   |   |        |
| 56212 E1F / E4F                   | <b>EL1F / EL4F 40 / 12 Funk</b> |   |                           |  |   |   |        |

**Motoren für andere Spannungen (z. B. 115 V, 60 Hz) auf Anfrage**

motors for other voltages (f. ex. 115 V, 60 Hz) on demand / moteurs pour dautres tensions (p. ex. 115 V, 60 Hz) sur demande

\*siehe Diagramme / see diagrams / voir diagrammes

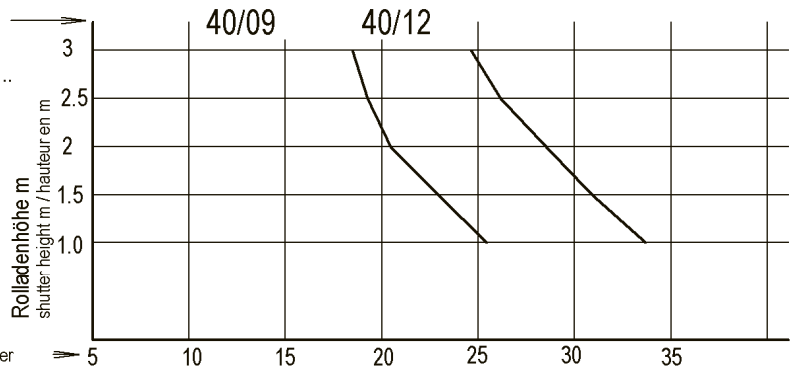
Motorentyp  
motor-type  
type de moteur



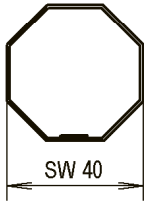
ABS 40 / ..  
S - ABS 40 / ..  
EL1 / EL4 40 / ..



Panzergewicht  
shutter weight / poids de tablier



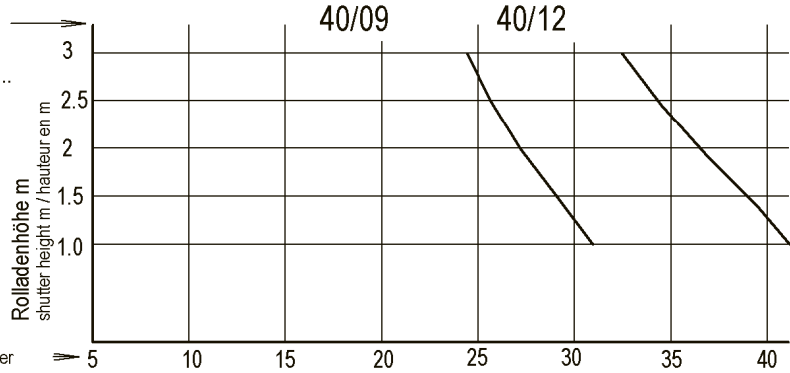
Motorentyp  
motor-type  
type de moteur



ABS 40 / ..  
S - ABS 40 / ..  
EL1 / EL4 40 / ..



Panzergewicht  
shutter weight / poids de tablier

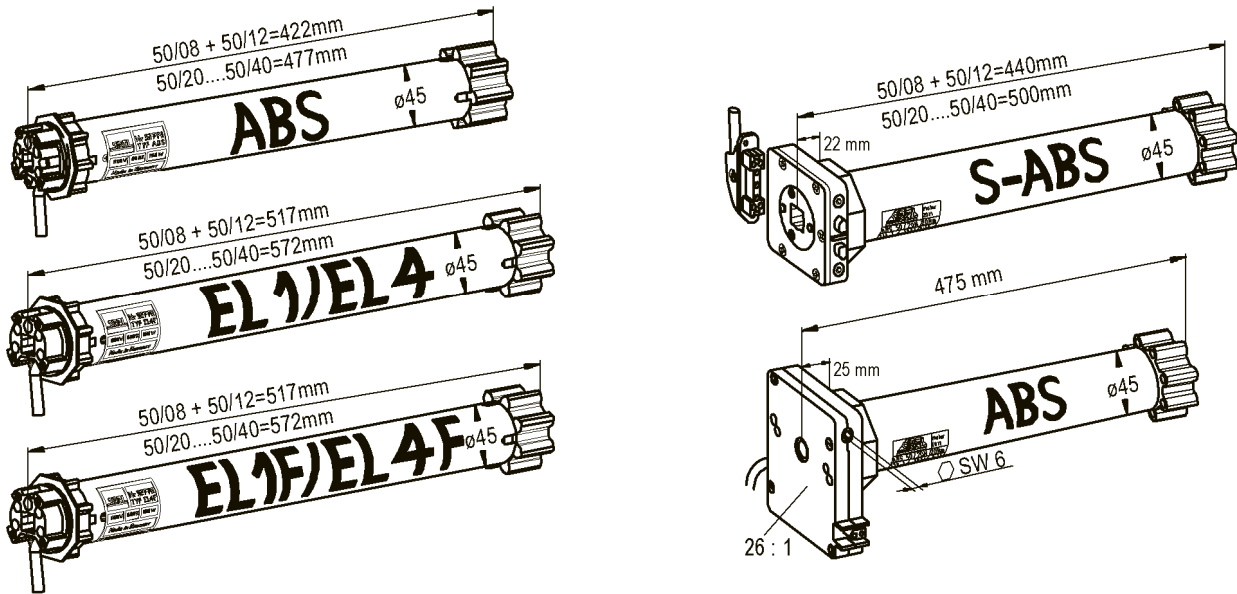


## Mitnehmer/Adapter Drive wheels and adapterrings / Entraîneurs et adaptateurs

| Welle / tube / axe                               | Artikel-Nr. / type no. / référence                             |                         |                                  |
|--|--|-------------------------|----------------------------------|
|  | Mitnehmer<br>drive wheel/entraîneur<br>mit ABS<br>with<br>avec | ohne<br>without<br>sans | Adapter<br>adapter<br>adaptateur |
| <br>40<br>8-Kant<br><br>Dick, Müller, Weisbender | 55152  | 55153                   | 57152                            |
|  | 55154  | 55155                   | 57154                            |
| <br>50*1.5<br>SIRAL                              | 55200  | 55201                   | 57158                            |
| <br>ø 40*2.0<br>ø 38*1.0<br>ø 50*1.5             | 55150  | 55151                   |                                  |
|  | 55200 A  | 55201 A                 | 57158                            |

Bei EL1 / 4 40- und S-ABS-Motoren, nur Mitnehmer ohne ABS verwenden.  
With EL1 / 4 40- and S-ABS-motors, only use drive wheels without ABS  
Avec des moteurs EL1 / 4 40 et S-ABS, utiliser seulement des entraîneurs sans ABS

Nur für / Only for / Seulement pour  
ABS 40 / 09  
ABS 40 / 12  
S-ABS 40 / 09  
S-ABS 40 / 12  
EL1 / 4 40 / 09  
EL1 / 4 40 / 12  
EL1F / 4F 40 / 09  
EL1F / 4F 40 / 12



## Typen- und Leistungsangaben für Rolläden

Types and powerdates for rolling shutters

Caractéristiques techniques pour volets roulants

**Betriebsspannung: 230 V, 50 Hz** operating voltage: 230 V, 50 Hz Tension de service: 230 V, 50 Hz

| Best.-Nr<br>type no.<br>référence                              | Typ<br>type<br>modèle  | Nm<br>(Dreh-<br>moment)<br>torque<br>couple | UpM<br>r. p. m.<br>t / mn | Strom-<br>stärke<br>Ampere<br>ampérage | Leistungs-<br>aufnahme W<br>power<br>consumption<br>puissance<br>absorbée | max. Rolladengew. (kg)*<br>max. shutter-weight (kg)<br>poids max. du volet (kg) |        |                                    |        |
|--|--|---|---------------------------|--|---|---|--------|------------------------------------|--------|
|  |  |   |                           |  |   | Mini  |        | Neubau<br>standard<br>traditionnel |        |
|  |  |   |                           |  |   | 150 cm  | 250 cm | 150 cm                             | 250 cm |
| 560080<br>56008 S<br>56008 E1 / E4<br>56008 E1F / E4F<br>56308 | <b>ABS 50 / 08</b><br><b>S oft -ABS 50 / 08</b><br><b>EL1 / EL4 50 / 08</b><br><b>EL1F / EL4F 50 / 08 Funk</b><br><b>ABS 50 / 08 NHK</b> | 8   | 12                        | 0,40                                   | 92  | 20  | 17     | 15                                 | 13     |
| 560120<br>56012 S<br>56012 E1 / E4<br>56012 E1F / E4F<br>56312 | <b>ABS 50 / 12</b><br><b>S oft -ABS 50 / 12</b><br><b>EL1 / EL4 50 / 12</b><br><b>EL1F / EL4F 50 / 12 Funk</b><br><b>ABS 50 / 12 NHK</b> | 12  | 12                        | 0,49                                   | 113   | 29  | 25     | 22                                 | 19     |
| 560200<br>56020 S<br>56020 E1 / E4<br>56020 E1F / E4F<br>56320 | <b>ABS 50 / 20</b><br><b>S oft -ABS 50 / 20</b><br><b>EL1 / EL4 50 / 20</b><br><b>EL1F / EL4F 50 / 20 Funk</b><br><b>ABS 50 / 20 NHK</b> | 20  | 12                        | 0,59                                   | 135   | 49  | 42     | 37                                 | 33     |
| 560300<br>56030 S<br>56030 E1 / E4<br>56030 E1F / E4F<br>56330 | <b>ABS 50 / 30</b><br><b>S oft -ABS 50 / 30</b><br><b>EL1 / EL4 50 / 30</b><br><b>EL1F / EL4F 50 / 30 Funk</b><br><b>ABS 50 / 30 NHK</b> | 30  | 12                        | 0,80                                   | 184   | 74  | 63     | 56                                 | 48     |
| 560400<br>56040 S<br>56040 E1 / E4<br>56040 E1F / E4F<br>56340 | <b>ABS 50 / 40</b><br><b>S oft -ABS 50 / 40</b><br><b>EL1 / EL4 50 / 40</b><br><b>EL1F / EL4F 50 / 40 Funk</b><br><b>ABS 50 / 40 NHK</b> | 40  | 9                         | 0,80                                   | 184   | 98  | 84     | 74                                 | 65     |

**Motoren für andere Spannungen (z. B. 115 V, 60 Hz) auf Anfrage**

motors for other voltages (f. ex. 115 V, 60 Hz) on demand / moteurs pour d'autres tensions (p. ex. 115 V, 60 Hz) sur demande

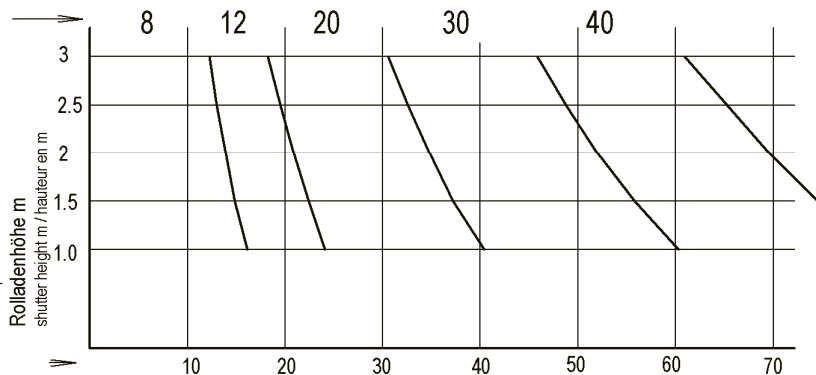
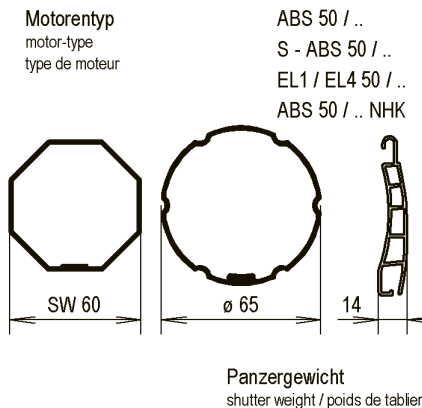
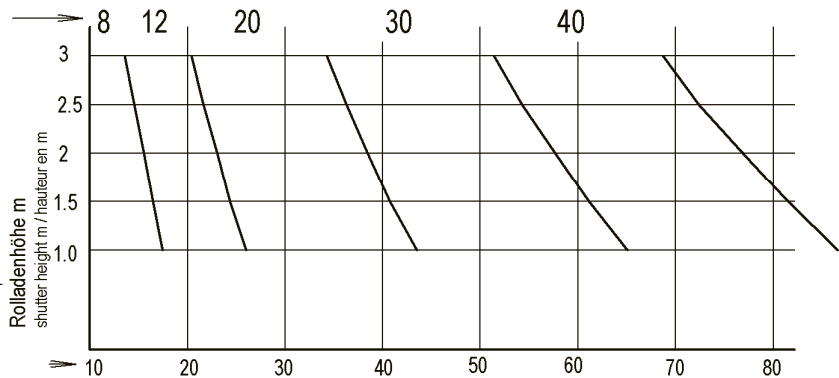
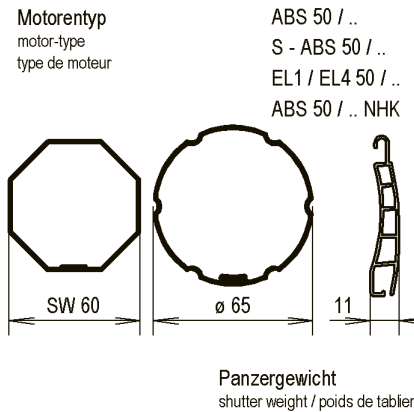
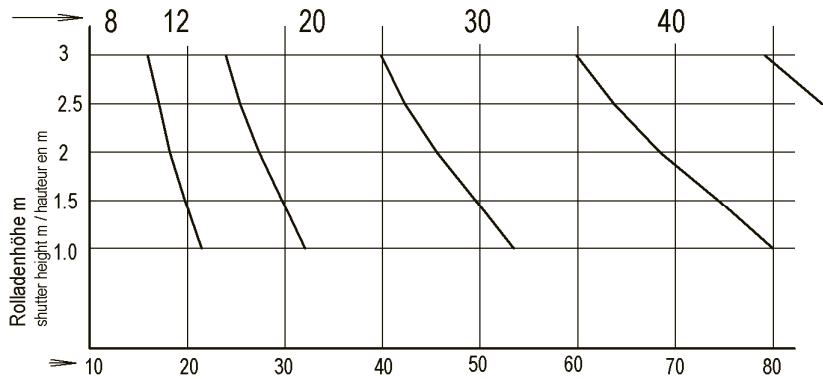
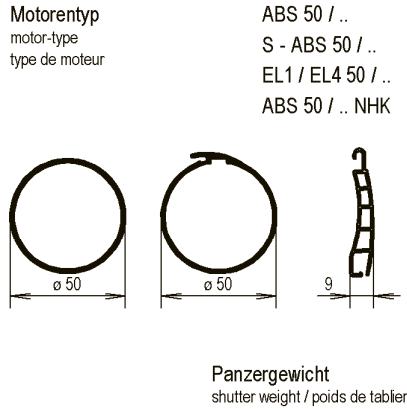
\*siehe Diagramme / see diagrams / voir diagrammes

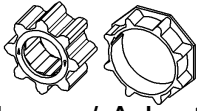
Bei der Zuglast handelt es sich um reine Panzergewichte (Reibungsverluste sind in der Tabelle bereits berücksichtigt).

Bei zweiteiligen Panzern sind 15 % Reibungsverlust hinzuzurechnen.

The shown weights are pure shutter-weights (friction is considered and included in the chart). For shutters divided into two sections the weight increases by approx. 15 % depending on friction.

Par charge de traction, on entend le seul poids du tablier (les pertes de friction étant déjà prises en considération dans le diagramme). Pour les tabliers en deux parties, il faut ajouter 15 % de perte de friction.





## Mitnehmer / Adapter

Drive wheels and adapterrings

Entraîneurs et adaptateurs

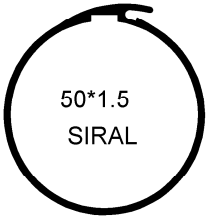
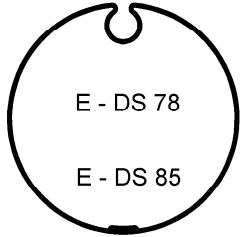
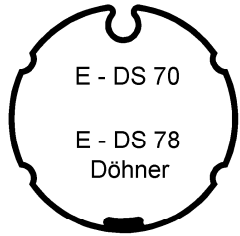

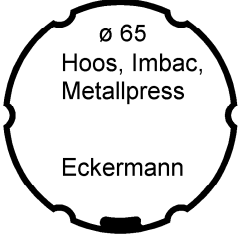
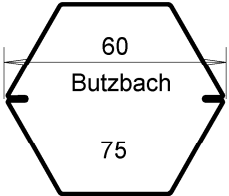

Nur für  
Serien      ABS 50  
Only for  
series      S-ABS 50  
              EL1 / 4 50  
Seulement  
pour séries   ABS 50 NHK

- passend zu allen gängigen Wellen  
(für andere Wellen auf Anfrage)  
- for most of usual tubes  
(for other tubes on demand)  
- Ils s'adaptent sur tous les axes habituels  
(pour d'autres axes sur demande)

Bei EL1 / 4 50- und S-ABS-Motoren, nur Mitnehmer ohne ABS verwenden.

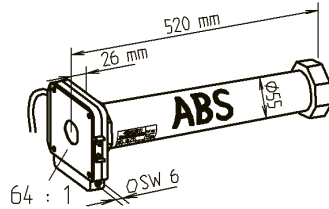
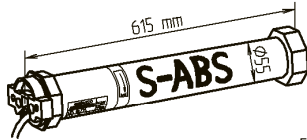
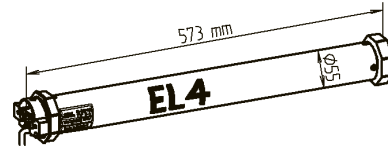
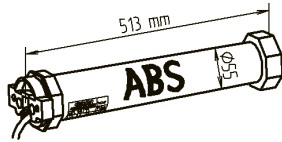
With EL1 / 4 50- and S-ABS-motors, only use drive wheels without ABS

Avec des moteurs EL1 / 4 50- et S-ABS, utiliser seulement des entraîneurs sans ABS

| Welle / tube / axe  | Artikel-Nr. / type no. / référence                               |                                  |                                  | Welle / tube / axe   | Artikel-Nr. / type no. / référence                               |                                  |                                  |
|---|--|----------------------------------|----------------------------------|--|--|----------------------------------|----------------------------------|
|   | Mitnehmer<br>drive wheel / entraîneur<br>mit ABS<br>with<br>avec | Adapter<br>adapter<br>adaptateur | Adapter<br>adapter<br>adaptateur |  | Mitnehmer<br>drive wheel / entraîneur<br>mit ABS<br>with<br>avec | Adapter<br>adapter<br>adaptateur | Adapter<br>adapter<br>adaptateur |
|    | 55200K   | 55201K                           |                                  |    | 55218K   | 55219K                           | 57218                            |
|   |  |                                  |                                  |  | 55236K   | 55237K                           | 57208<br>+ 57270                 |
| SW 50 (52) Selve  | 55234K   | 55235K                           | 57234                            |  | 55230K<br>exz.   | 55231K<br>exz.                   | 57230<br>exz.                    |
|  | 55202K   | 55203K                           | 57202                            |  |  |                                  |                                  |
| Müller, Eckermann,<br>Hoos, Weisbender  | 55220K   | 55221K                           | 57220                            |  |  |                                  |                                  |
| SW 70 Selve   | 55222K   | 55223K                           | 57222                            |  |  |                                  |                                  |
|  | 55204K   | 55205K                           | 57204                            |  |  |                                  |                                  |
| Eckermann   | 55232K   | 55233K                           | 57232                            |  |  |                                  |                                  |
|  | 55206K   | 55207K                           | 57206                            |  |  |                                  |                                  |
| 75  | 55224K   | 55225K                           | 57224                            |  |  |                                  |                                  |
|  | 55220K   | 55221K                           | 57220                            |  |  |                                  |                                  |
| Martin SW 70  | 55222K   | 55223K                           | 57222                            |  |  |                                  |                                  |







## Typen- und Leistungsangaben für Rolläden

Types and powerdates for rolling shutters

Caractéristiques techniques pour volets roulants

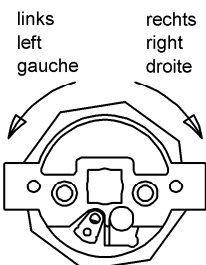
**Betriebsspannung: 230 V, 50 Hz** operating voltage: 230 V, 50 Hz Tension de service: 230 V, 50 Hz

| Best.-Nr<br>type no.<br>référence                | Typ<br>type<br>modèle  | Nm<br>(Dreh-<br>moment)<br>torque<br>couple | UpM<br>r. p. m.<br>t / mn | Strom-<br>stärke<br>Ampere<br>amperage<br>ampérage | Leistungs-<br>aufnahme W<br>power consumption<br>puissance absorbée | max. Rolladengew. (kg)*<br>max. shutter-weight (kg)<br>poids max. du volet (kg) |        |                                    |        |
|--|--|---|---------------------------|--|---|---|--------|------------------------------------|--------|
|  |  |   |                           |  |   | Mini  |        | Neubau<br>standard<br>traditionnel |        |
|  |  |   |                           |  |   | 150 cm  | 250 cm | 150 cm                             | 250 cm |
| 56155<br>56155 S<br>56155E4<br>56155E4F<br>56355 | <b>ABS 60 / 55</b><br><b>S-ABS 60 / 55</b><br><b>EL4 60 / 55</b><br><b>EL4F 60 / 55 Funk</b><br><b>ABS 60 / 55 NHK</b> | 55  | 13                        | 1,10   | 253   | 110   | 102    | 99                                 | 88     |
| 56175<br>56175 S<br>56175E4<br>56175E4F<br>56375 | <b>ABS 60 / 75</b><br><b>S-ABS 60 / 75</b><br><b>EL4 60 / 75</b><br><b>EL4F 60 / 75 Funk</b><br><b>ABS 60/ 75 NHK</b>  | 75  | 10                        | 1,10   | 253   | 150   | 139    | 135                                | 120    |

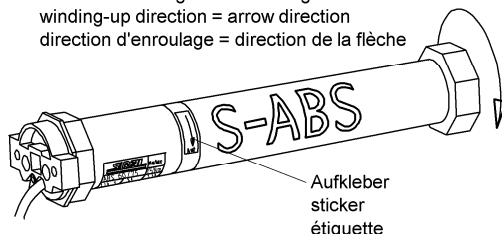
### Motoren für andere Spannungen (z. B. 115 V, 60 Hz) auf Anfrage

motors for other voltages (f. ex. 115 V, 60 Hz) on demand / moteurs pour dautres tensions (p. ex. 115 V, 60 Hz) sur demande

Bei S-ABS 60 / .. links / rechts, Markise / Rolladen angeben  
For S-ABS 60 / .. left /right and awning /rollshutter to indicate  
Pour S-ABS 60 / .. gauche / droite et marquise / volet roulant à indiquer



Aufwickelrichtung = Pfeilrichtung  
winding-up direction = arrow direction  
direction d'enroulage = direction de la flèche



Aufgrund der verschiedenen Einbaumöglichkeiten ist nicht die vorgesehene Einbauseite, sondern die Aufwickel-Drehrichtung des Motors als links oder rechts anzugeben.

Depending on the different installation possibilities do not indicate the intended side of mounting, but the winding-up direction left or right of the motor.

En raison des différentes possibilités d'installation, il ne faut pas indiquer le côté du montage prévu, mais il faut donner le sens d'enroulement du moteur vers la droite ou vers la gauche.

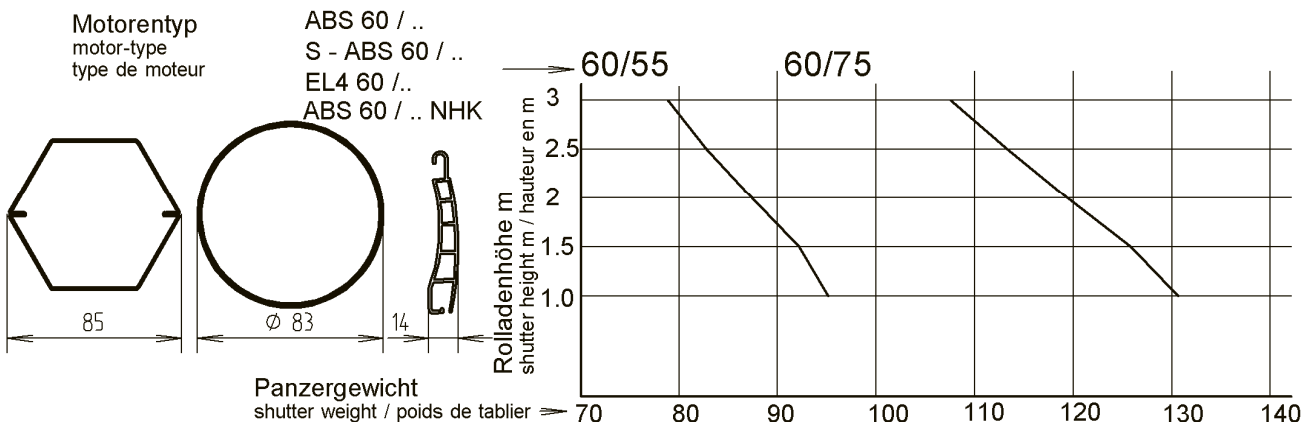
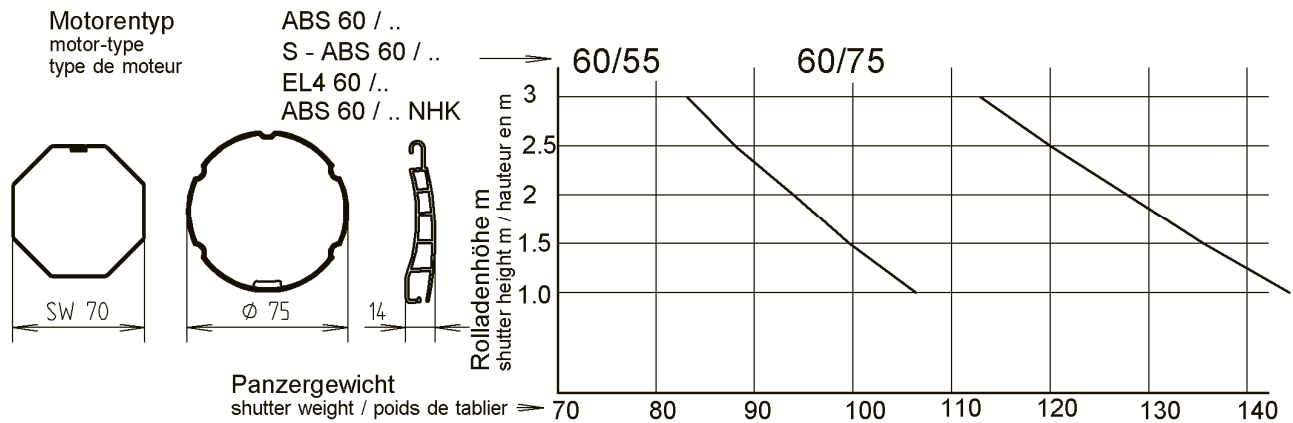
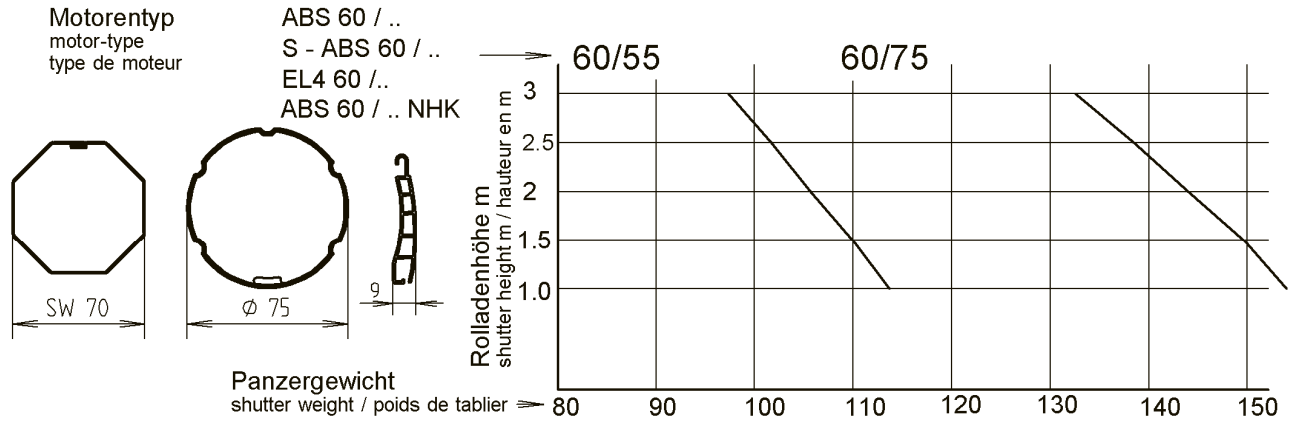
\*siehe Diagramme / see diagrams / voir diagrammes

Bei der Zuglast handelt es sich um reine Panzergewichte (Reibungsverluste sind in der Tabelle bereits berücksichtigt).

Bei zweiteiligen Panzern sind 15 % Reibungsverlust hinzuzurechnen.

The shown weights are pure shutter-weights (friction is considered and included in the chart). For shutters divided into two sections the weight increases by approx. 15 % depending on friction.

Par charge de traction, on entend le seul poids du tablier (les pertes de friction étant déjà prises en considération dans le diagramme). Pour les tabliers en deux parties, il faut ajouter 15 % de perte de friction.




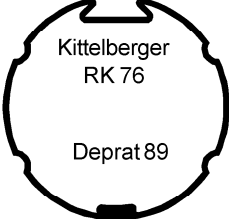

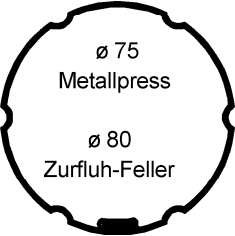
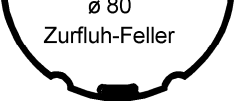
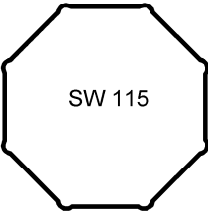
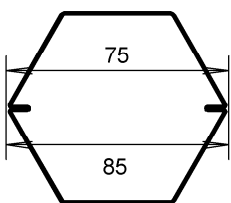
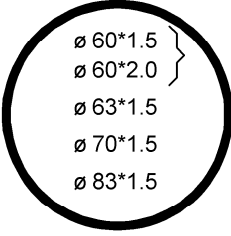

**Mitnehmer / Adapter**  
 Drive wheels and adapterring  
 Entraîneurs et adaptateurs

Nur für Serien  
 ABS 60  
 S-ABS 60  
 EL4/EL4F 60  
 ABS 60 NHK

Only for series  
 Only for series  
 Seulement pour séries

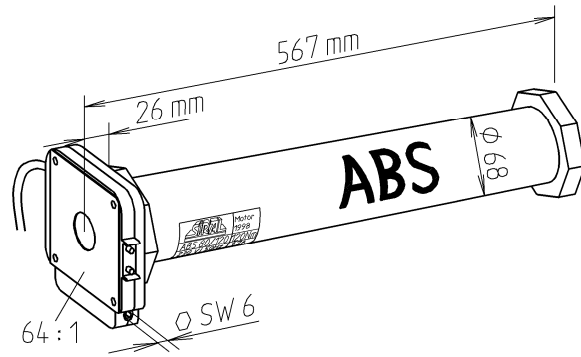
- passend zu allen gängigen Wellen (für andere Wellen auf Anfrage)  
 - for most of usual tubes (for other tubes on demand)  
 - Ils s'adaptent sur tous les axes habituels (pour d'autres axes sur demande)

Bei EL4 und S-ABS-Motoren, nur Mitnehmer ohne ABS verwenden.  
 With EL4 and S-ABS-motors, only use drive wheels without ABS  
 Avec des moteurs EL4 et S-ABS, utiliser seulement des entraîneurs sans ABS

| Welle / tube / axe   | Artikel-Nr. / type no. / référence                               |                         |                                  | Welle / tube / axe   | Artikel-Nr. / type no. / référence                               |                         |                                  |
|--|--|-------------------------|----------------------------------|--|--|-------------------------|----------------------------------|
|  | Mitnehmer<br>drive wheel / entraîneur<br>mit ABS<br>with<br>avec | ohne<br>without<br>sans | Adapter<br>adapter<br>adaptateur |  | Mitnehmer<br>drive wheel / entraîneur<br>mit ABS<br>with<br>avec | ohne<br>without<br>sans | Adapter<br>adapter<br>adaptateur |
|  <p>SW 70 Selve</p>   | 55250  | 55251                   | 57250                            |  <p>Kittelberger<br/>RK 76</p> | 55274  | 55275                   | 57274                            |
|  |  |                         |                                  |  <p>Deprat 89</p>              | 55276  | 55277                   | 57276                            |
|  <p>ø 75<br/>Metallpress</p>  <p>ø 80<br/>Zurfluh-Feller</p> | 55254  | 55255                   | 57254                            |  <p>SW 115</p>               | 552502   | 552503                  | 57250 +<br>572502                |
|  | 55252  | 55253                   | 57252                            |  |  |                         |                                  |
| <p>Butzbach / Mäule</p>   | 55256  | 55257                   | 57256                            |  |  |                         |                                  |
|  | 55258  | 55259                   | 57258                            |  |  |                         |                                  |
|  <p>ø 60*1.5 }<br/>ø 60*2.0 }<br/>ø 63*1.5<br/>ø 70*1.5<br/>ø 83*1.5</p>  | 55260  | 55261                   | -                                |  |  |                         |                                  |
|  | 55262  | 55263                   | 57262                            |  |  |                         |                                  |
|  | 55264  | 55265                   | 57264                            |  |  |                         |                                  |
|  | 55266  | 55267                   | 57266                            |  |  |                         |                                  |
|  <p>78 oval Döhner<br/>78 rund Röchling</p> <p>71 Perma</p> <p>85</p>   | 55268  | 55269                   | 57268                            |  |  |                         |                                  |
|  | 55278<br>exz.  | 55279<br>exz.           | 57278<br>exz.                    |  |  |                         |                                  |
|  | 55272<br>exz.  | 55273<br>exz.           | 57272<br>exz.                    |  |  |                         |                                  |
|  | 55270  | 55271                   | 57270                            |  |  |                         |                                  |

## Typen- und Leistungsangaben für Rolläden

Types and powerdates for rolling shutters  
Caractéristiques techniques pour volets roulants

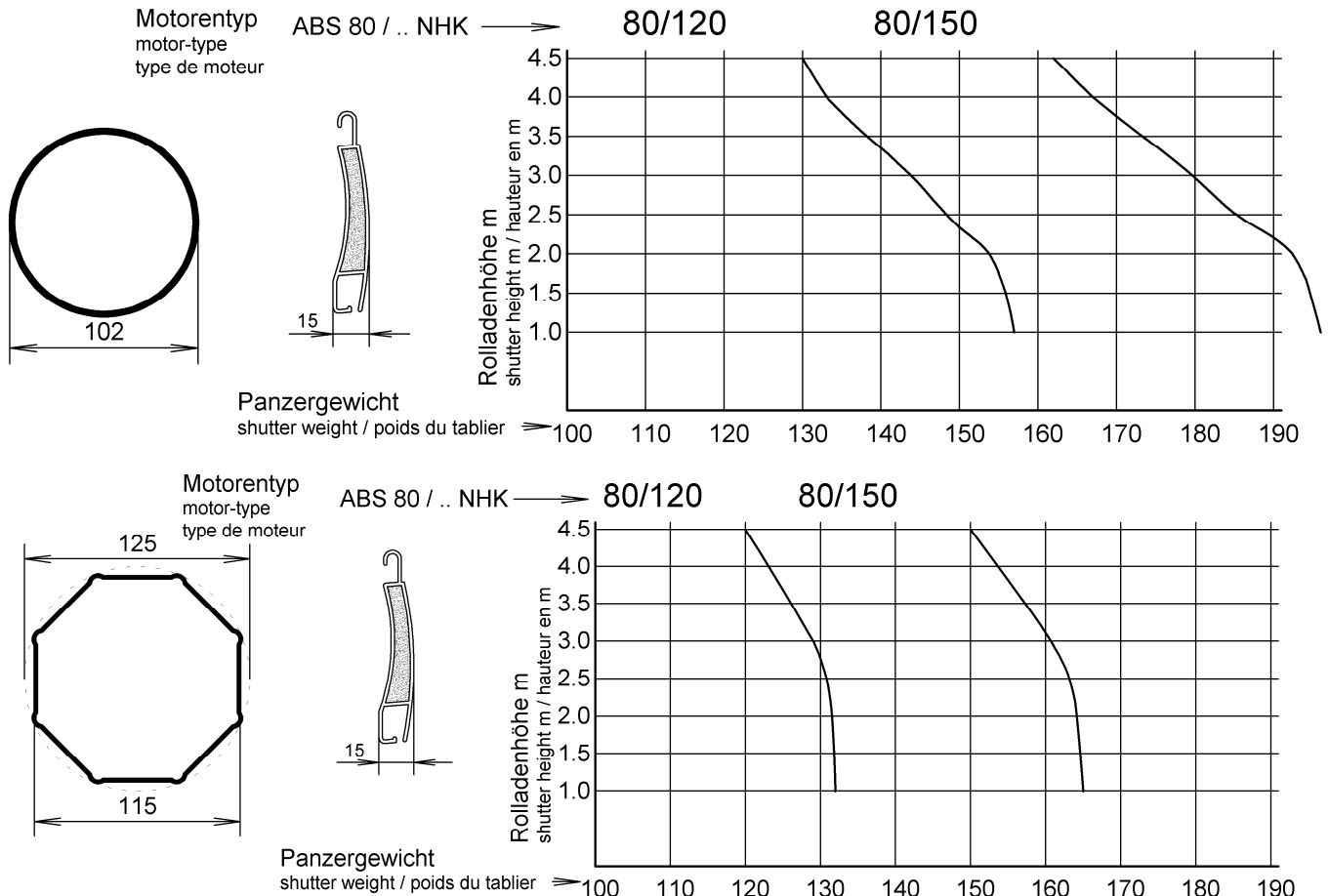


**Betriebsspannung: 230 V, 50 Hz** operating voltage: 230 V, 50 Hz Tension de service: 230 V, 50 Hz

| Best.-Nr<br>type no.<br>référence | Typ<br>type<br>modèle   | Nm<br>(Drehmoment)<br>torque<br>couple | UpM<br>r. p. m.<br>t / mn | Stromstärke<br>Ampere<br>ampérage | Leistungs-<br>aufnahme W<br>power consumption<br>puissance absorbée | max. Rolladengew. (kg)*<br>max. shutter-weight (kg)<br>poids max. du volet (kg) |        |
|-----------------------------------|-------------------------|--|---------------------------|-----------------------------------|---|---|--------|
|                                   |                         |  |                           |                                   |   | Neubau<br>standard / traditionnel   |        |
|                                   |                         |  |                           |                                   |   | 150 cm  | 250 cm |
| 563120                            | <b>ABS 80 / 120 NHK</b> | 120                                    | 12                        | 1,85                              | 425   | 160   | 150    |
| 563150                            | <b>ABS 80 / 150 NHK</b> | 150                                    | 9                         | 1,70                              | 390   | 200   | 185    |

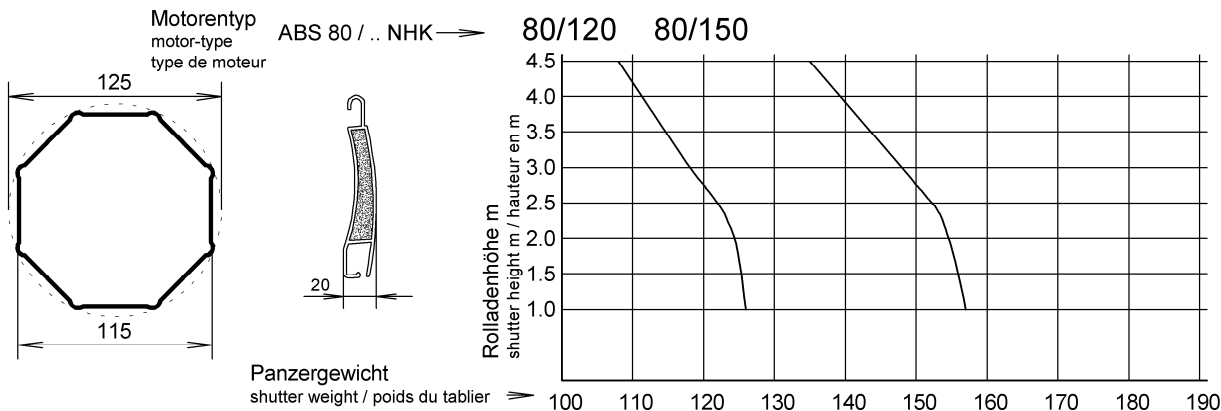
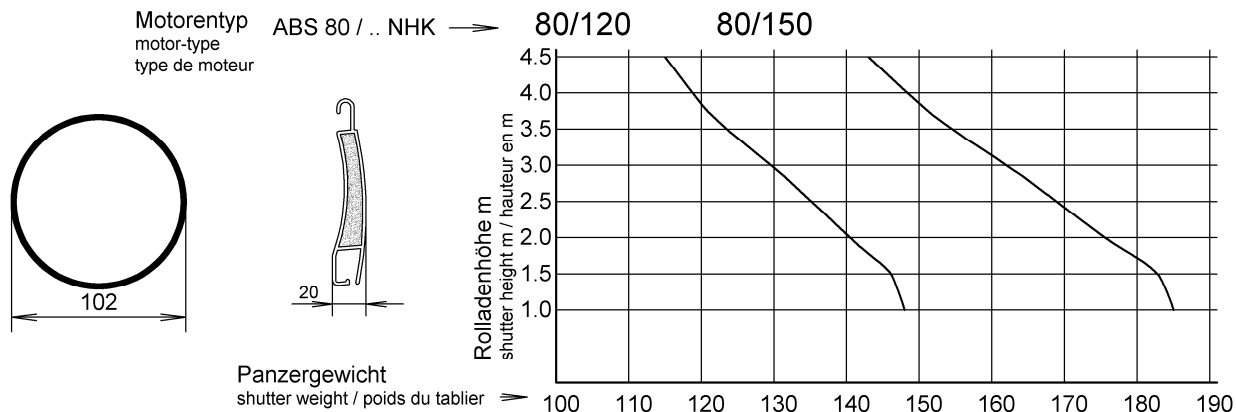
### Motoren für andere Spannungen (z. B. 115 V, 60 Hz) auf Anfrage

motors for other voltages (f. ex. 115 V, 60 Hz) on demand / moteurs pour d'autres tensions (p. ex. 115 V, 60 Hz) sur demande



\*siehe Diagramme / see diagrams / voir diagrammes

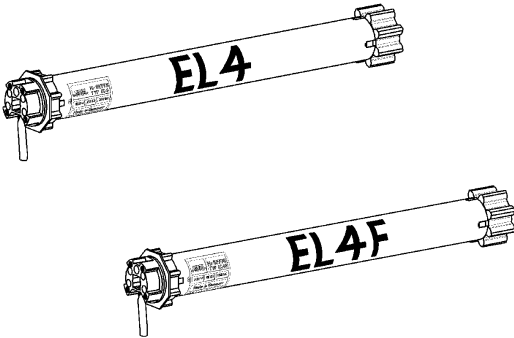
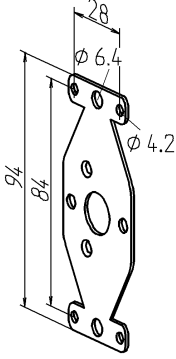
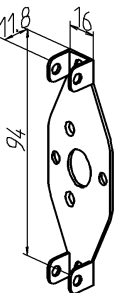
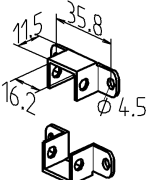
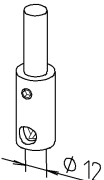
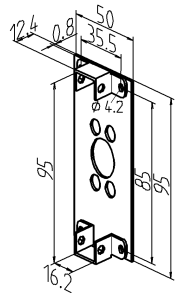
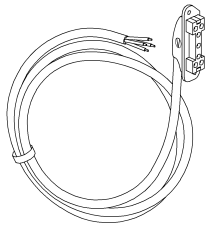
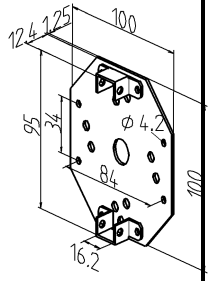
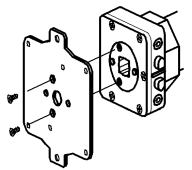
Bei der Zuglast handelt es sich um reine Panzergewichte (Reibungsverluste sind in der Tabelle bereits berücksichtigt). Bei zweiteiligen Panzern sind 15 % Reibungsverlust hinzuzurechnen.  
 The shown weights are pure shutter-weights (friction is considered and included in the chart). For shutters divided into two sections the weight increases by approx. 15 % depending on friction.  
 Par charge de traction, on entend le seul poids du tablier (les pertes de friction étant déjà prises en considération dans le diagramme).  
 Pour les tabliers en deux parties, il faut ajouter 15 % de perte de friction.



### Mitnehmer / Adapter

Drive wheels and adapterrings / Entraîneurs et adaptateurs **Nur für / Only for / Seulement pour ABS 80 / .. NHK**

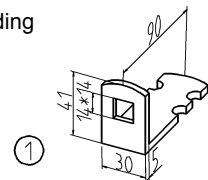

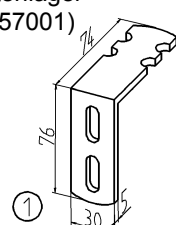
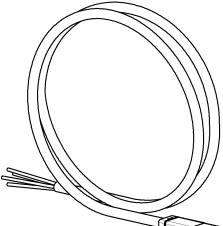
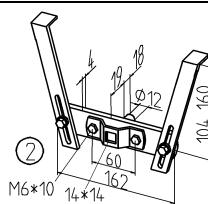
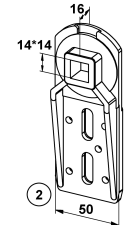
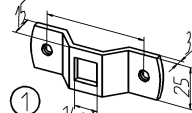
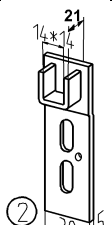
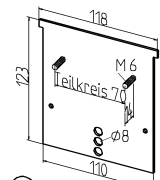
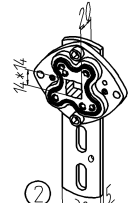
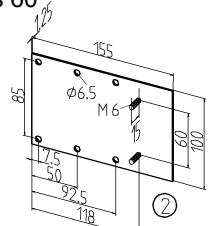
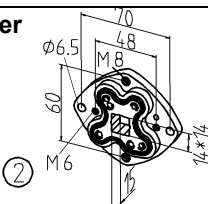
| Welle / tube / axe | Artikel-Nr. / type no. / référence                               |                         |                                  | Welle / tube / axe | Artikel-Nr. / type no. / référence                               |                         |                                  |
|--------------------|--|-------------------------|----------------------------------|--------------------|--|-------------------------|----------------------------------|
|                    | Mitnehmer<br>drive wheel / entraîneur<br>mit ABS<br>with<br>avec | ohne<br>without<br>sans | Adapter<br>adapter<br>adaptateur |                    | Mitnehmer<br>drive wheel / entraîneur<br>mit ABS<br>with<br>avec | ohne<br>without<br>sans | Adapter<br>adapter<br>adaptateur |
|                    | 552808   | 552809                  | 572808                           |                    | 552804   | 552805                  | 572804                           |
|                    |  |                         |                                  |                    | 552806   | 552807                  | 572806                           |
|                    | 552800   | 552801                  | -                                |                    |  |                         |                                  |
|                    | 552802   | 552803                  | 572802                           |                    |  |                         |                                  |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|---|------------------------------------|--|
|                                    | <p><b>Rohrmotor EL4 und EL4F 50 / 20 bis 50 / 40 mit erhöhtem Anschlagdrehmoment, speziell für Kassettenmarkisen. Bei Bestellung Ausführung „M“ angeben.</b></p> <p>Tube motor EL4 / EL4F from 50 / 20 to 50 / 40 with bracket with increased torque stop, especially for cassette awnings. Type „M“ to indicate with order.</p> <p>Moteur tubulaire EL4 / EL4F de 50 / 20 jusqu'à 50 / 40 avec l'augmentation du couple d'arrêt, spécial pour marquises à caisson. Pour la commande, indiquer le Type „M“.</p> |                                    |  |
|                                    |   | <b>57041</b>                       | <p><b>Motorlager für S oft -ABS 40 / .. und 50 / ..</b></p> <p>Mounting brackets for S oft -ABS 40 / .. et 50 / ..</p> <p>Supports moteurs pour S oft -ABS 40 / .. et 50 / ..</p> <p><b>Motorlager Mini zum Einnieten</b></p> <p>Mounting bracket Mini for riveting</p> <p>Mini-support moteur à riveter</p>  |
|                                    |   | <b>57042</b>                       | <p><b>Motorlager Mini zum Einschieben in Lagerlaschen oder Laschenplatte</b></p> <p>Mounting bracket Mini to push into bearing brackets or bracket plate</p> <p>Mini-support moteur à insérer dans des attaches-support ou dans des plaques-attache</p>   |
|                                    |   | <b>57043</b>                       | <p><b>Lagerlaschen (Paar)</b></p> <p>Bearing brackets (pair)</p> <p>Attaches-support (paire)</p>    |
| <b>570400</b>                      | <p><b>Fräser für Lagerzapfen Ø 12</b></p> <p>Milling cutter for bearing neck Ø 12</p> <p>Fraise pour tourillon Ø 12</p>    | <b>57044</b>                       | <p><b>Laschenplatte</b></p> <p>Bracket plate</p> <p>Plaque attaches</p>   |
|                                    | <p><b>Anschlußkabel mit Stecker für S oft -ABS 40 / .. und 50 / ..</b></p> <p>Cable with plug for S oft -ABS 40 / .. and 50 / ..</p> <p>Câble avec fiche pour S oft -ABS 40 / .. et 50 / ..</p> <p><b>Länge</b><br/>length<br/>longueur</p> <p><b>560001</b> 1 m<br/><b>560002</b> 2 m<br/><b>560003</b> 3 m<br/><b>560005</b> 5 m<br/><b>560000</b> 10 m</p>    | <b>57046</b>                       | <p><b>Plattenlager mit Laschen für Aufsatzelement mit Lochabstand 84 x 34 mm</b></p> <p>Bearing brackets on plate for on-window shutters with hole distance 84 x 34 mm</p> <p>Attaches-support sur plaque pour volets sur châssis avec distance des trous 84 x 34 mm</p>                                    |
|                                    |   | <b>570161</b>                      | <p><b>Lagerplatte für Aufsatzelement zum direkten Anschrauben</b></p> <p>Mounting plate for on-window shutter to screw directly</p> <p>Plaque de montage pour volet sur châssis à boulonnage direct</p>   |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|---|------------------------------------|--|
| <b>57030</b>                       | <b>Motorlager Mini</b><br>Mounting bracket mini<br>Mini-support moteur  | <b>570162</b>                      | <b>Lagerplatte für Aufsatzelement, mit Gewindebolzen M6, zum Anschrauben von Motorlagern mit Teilkreis 70 mm</b><br>Mounting plate for on-window shutters, with threaded bolt M6, for mounting of brackets with hole distance 70 mm<br>Plaque de montage pour volets sur châssis, avec boulons filetés M6 pour boulonnage de supports moteur dans des trous espacés de 70 mm |
| <b>57010</b>                       | <b>Motorlager Mini</b><br>Mounting bracket mini<br>Mini-support moteur  | <b>57014</b>                       | <b>Universallager für Vorbauelemente</b><br>Universal support for mini-shutterboxes<br>Support universel pour mini-caissons  |
| <b>57012</b>                       | <b>Motor-Verbindungs-lager Mini</b><br>(Aufnahme für Nr. 57010 und Nr. 57030)<br>Connection bracket mini (Seat for no. 57010 + no. 57030)<br>Mini-support attache (logement pour no. 57010 + no. 57030)   | <b>570141</b>                      | <b>Exzenterteil zu 57014</b><br>(nur bei Bedarf einzusetzen)<br>Eccentric piece for 57014 (only if necessary)<br>Pièce excentrique pour 57014 (seulement si nécessaire)  |
| <b>57031</b>                       | <b>Motor-Einspannlager Mini</b><br>(passend zu 12er - 21er-Kasten - andere Größen auf Anfrage)<br>Bracing bracket mini (fits from 12 cm to 21 cm box - other dimensions on demand)<br>Mini-support à haubanner (pour caissons de 12 à 21 cm. Pour d'autres dimensions sur demande)          | <b>57003</b>                       | <b>Reduzierhülse</b><br>(Ø 15 mm außen, Ø 12 mm innen)<br>Reducing bush (outs. Ø 15 mm, ins. Ø 12 mm)<br>Tube de réduction (Ø ext. 15 mm, Ø int. 12 mm)  |
| <b>57011</b>                       | <b>dto.</b><br>same<br>idem   | <b>57015 A</b>                     | <b>Plattenlager SV für Aufsatzelement Bohrung Ø 38</b><br>Bracket on plate, hole 38 mm for on-window shutters<br>Support sur plaque, forure 38 mm, pour volets sur châssis   |
| <b>57015 K</b>                     | <b>Lagerplatte mit Gewindebolzen M6 für Aufsatzelement mit Lochabstand 84 x 34 mm</b><br>Mounting plate with threaded bolt M6, for on-window shutters with hole distance 84 x 34 mm<br>Plaque de montage avec boulons filetés M6 pour volets sur châssis avec distance des trous 84 x 34 mm | <b>57015 R</b>                     | <b>Plattenlager SV für Aufsatzelement</b><br>Bracket on plate for on-window shutters<br>Support sur plaque pour volets sur châssis   |
|                                    |   | <b>57015</b>                       | <b>Plattenlager</b><br>Bracket on plate<br>Support sur plaque  |

① für Motoren ABS, EL1 / 4 und S-ABS 40, 50, 60 for motors ABS, EL1 / 4 and S-ABS 40, 50, 60 ③ nur für Motoren ABS 40 u. EL1 / 4 40 only for motors ABS 40 and EL1 / 4 40  
pour moteurs ABS, EL1 / 4 et S-ABS 40, 50, 60 seules pour moteurs ABS 40 et EL1 / 4 40

② für Motoren ABS, EL1 / 4 und S-ABS 40, 50 for motors ABS, EL1 / 4 and S-ABS 40, 50 ④ nur für Motoren ABS 50 u. EL1 / 4 50 only for motors ABS 50 and EL1 / 4 50  
pour moteurs ABS, EL1 / 4 et S-ABS 40, 50 seules pour moteurs ABS 50 et EL1 / 4 50

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence    | Artikel<br>Description<br>Désignation   | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence  | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|---------------------------------------|---|---|--|
| <b>57002</b>                          | <b>Vierkantzapfen (14 x 14 mm)</b><br>für Motorlager mit Vierkant-Ausstanzung<br>Squareshaft (14 x 14 mm) for mounting bracket<br>Palier carré (14 x 14 mm) pour support moteur | <b>57008</b>  | <b>Motorlager zum Eingipsen</b><br>Mounting bracket for embedding<br>Support à sceller   |
| <b>57019</b>                          | <b>für Motoren ABS 40 und S-ABS 40, 50</b><br>for motors ABS 40 et S-ABS 40, 50<br>pour moteurs ABS 40 et S-ABS 40, 50  | <b>geschlossen</b><br>closed<br>fermé   |   |
| <b>57019</b>                          | <b>für Motoren ABS 50, 60, S-ABS 60 und EL1 / 4</b><br>for motors ABS 50, 60, S-ABS 60 and EL1 / 4<br>pour moteurs ABS 50, 60, S-ABS 60 et EL1 / 4                              | <b>57007</b>  | <b>Eingipsanker (für Fertiggastenlager und Motorlager Nr. 57000K, 57001)</b><br>Embedding anchor (for screw-on bearings and for mounting brackets no. 57000K, 57001)<br>Ancre à sceller (pour roulement à billes à visser et pour supports no 57000K, 57001) |
|                                       |    | <b>57007</b>  |   |
|                                       | <b>Anschlußkabel mit Stecker für EL1 / 4 50</b><br>Cable with plug for EL1 / 4 50<br>Câble avec fiche pour EL1 / 4 50   | <b>57004 E</b>  | <b>Altbau-Einspannlager</b><br>Bracing bracket Standard<br>Support à haubaner traditionnel   |
| <b>Länge</b><br>length<br>longueur    |   | <b>57004 E</b>  |    |
| <b>560001E4</b> 1 m                   |   |   |  |
| <b>560002E4</b> 2 m                   |   |   |  |
| <b>560003E4</b> 3 m                   |   |   |  |
| <b>560005E4</b> 5 m                   |   |   |  |
| <b>560000E4</b> 10 m                  |   |   |  |
| <b>57000 K</b>                        | <b>Motorlager Neubau</b><br>Mounting bracket standard<br>Support moteur traditionnel  |   | <b>Motorlager</b><br>Mounting bracket<br>Support moteur  |
| <b>geschlossen</b><br>closed<br>fermé |    | <b>Lochabstand</b><br>hole distance<br>écartement des trous   |   |
|                                       |   | <b>57005</b> 60 mm M 6  |  |
|                                       |   | <b>57006</b> 48 mm M 6  |  |
|                                       |   | <b>57004 L</b> 60 mm Ø 7  |  |
|                                       |   | <b>57004 M</b> 70 mm Ø 7  |  |
| <b>57001</b>                          | <b>Motorlager Neubau</b><br>Mounting bracket standard<br>Support moteur traditionnel  | <b>57000 B</b>  | <b>Lagerplatte für Neubaukästen Beck und Heun</b><br>Zum Anschrauben von Motorlagern mit Teilkreis 70  |
| <b>offen</b><br>open<br>ouvert        |    | <b>For standard shutterboxes Beck and Heun</b><br>for mounting of brackets with hole distance 70 mm                       |   |
|                                       |   | <b>Pour les caissons traditionnels Beck et Heun</b><br>pour boulonnage de supports moteur dans des trous espacés de 70 mm |  |
| <b>57000 S</b>                        | <b>Neubau-Schalldämmlager</b><br>Bracket standard with sound insulation<br>Support traditionnel à l'isolation acoustique  | <b>570171</b>   | <b>Lagerplatte mit Gewindebolzen M6</b><br>für versetzte Montage zum Anschrauben von Motorlagern mit Teilkreis 60  |
|                                       |    | <b>Mounting plate with threaded bolt M6 for offset mounting and brackets with hole distance 60 mm</b>                     |   |
|                                       |   | <b>Plaque de montage avec boulons filetés M6 pour montage décalé et supports à distance des trous 60 mm</b>               |  |
| <b>57006 S</b>                        | <b>Universal-Schalldämmlager</b><br>Universal bracket with sound insulation<br>Support universel à l'isolation acoustique   |   |  |
|                                       |    |   |  |

① für Motoren ABS, EL1 / 4 u. S-ABS 40, 50, 60 for motors ABS, EL1 / 4 and S-ABS 40, 50, 60 ③ nur für Motoren ABS 40 u. EL1 / 4 40 only for motors ABS 40 and EL1 / 4 40  
seulem. pour moteurs ABS 40 et EL1 / 4 40

② für Motoren ABS, EL1 / 4, S-ABS 40 und 50 for motors ABS, EL1 / 4, S-ABS 40 and 50 ④ nur für Motoren ABS 50 und EL1 / 4 50 only for motors ABS 50 and EL1 / 4 50  
pour moteurs ABS, EL1 / 4 et S-ABS 40, et 50 seulem. pour moteurs ABS 50 et EL1 / 4 50



| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---|
| <b>57004</b>                       | <b>Altbau-Motorlager</b><br>Clamping bracket<br>Support à serrer   | <b>57025</b>                       | <b>Lagerbolzen</b><br>Squareshaft with bolt<br>Palier carré avec boulon   |
| <b>57004 G</b>                     | <b>Getriebe-Klemmlager</b><br>Clamping bracket for gear-support<br>Support à serrer pour support de treuil   | <b>57026</b>                       | <b>Markisen-Ausrücklager</b><br>Teilkreis 60 + 48 mm<br>Rotatable bracket for awnings hole distance 60 + 48 mm<br>Support orientable pour marquises écartement des trous 60 + 48 mm   |
| <b>57004 K</b>                     | <b>Altbau-Klemmlager für Kugellagerschale</b><br>Clamping bracket for bearing shell<br>Support à serrer traditionnel pour coquille de roulement à billes<br><br>vorhandenes Eingipslager (aus Flacheisen)<br>existing bracket support existant | <b>57027 K</b>                     | <b>Neubau-Ausrücklager</b><br>Rotatable bracket standard<br>Support orientable traditionnel   |
|                                    | z. B. Lager Nr. 57004 L (nicht mitgeliefert)<br>f. ex. bracket no. 57004 L (not included)<br>p. ex. support no. 57004 L (pas inclus)   | <b>57020</b>                       | <b>Befestigungslager zum Einnieten (Mini)</b><br>Mounting bracket for riveting (Mini)<br>Support moteur à riveter (Mini)  |
|                                    | Bei Schalldämmmlager Nr. 57006 S Schrauben DIN 912 M6 x 12 verwenden<br>With insulation bracket no. 57006 S use screws DIN 912 M6 x 12<br>Avec le support d'isolation no. 57006 S, utiliser des vis DIN 912 M6 x 12                            | <b>57021</b>                       | <b>Markisenlager</b><br>Teilkreis 60 mm = M 8<br>Teilkreis 48 mm = M 6<br>Mounting bracket hole distance 60 mm = M 8 hole distance 48 mm = M 6<br>Support moteur écartement des trous 60 mm = M 8 écartement des trous 48 mm = M 6  |
| <b>57028</b>                       | <b>Sonder-Ausrücklager für K + K Getriebe</b><br>Special rotatable bracket for K+ K gear-support<br>Support orientable pour K+ K-support de treuil   | <b>57022</b>                       | <b>Motorlager Neubau</b><br>Mounting bracket standard<br>Support moteur traditionnel  |
|                                    |  | <b>57023</b>                       | <b>Lagerplatte für spez. Blendkappen</b><br>Mounting plate for special endcaps<br>Plaque de montage pour joues spéc.  |
|                                    |  | <b>57015 H</b>                     | <b>Lagerplatte für spez. Blendkappen</b><br>zur Befestigung von Lager Nr. 57004 L und 57006 S<br>Mounting plate for special endcaps, for fixing of supports no. 57004 L + 57006 S<br>Plaque de montage pour joues spéc., pour fixation des supports no. 57004 L + 57006 S |

① für Motoren ABS, EL1 / 4 und S-ABS 40, 50, 60 für motoren ABS, EL1 / 4 et S-ABS 40, 50, 60  
pour moteurs ABS, EL1 / 4 et S-ABS 40, 50, 60

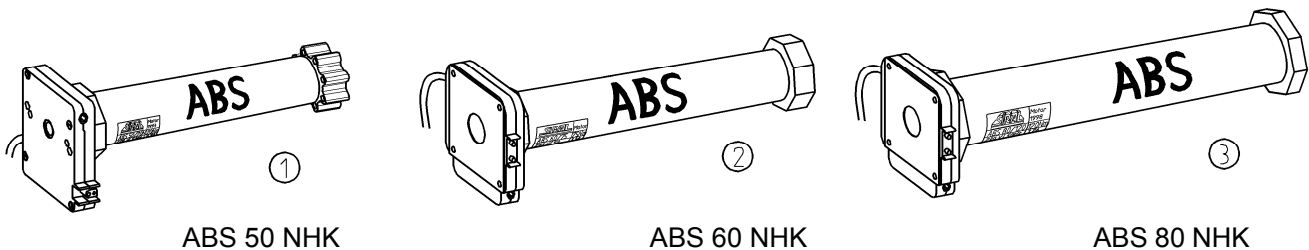
② für Motoren ABS, EL1 / 4 und S-ABS 40 und 50 für motoren ABS, EL1 / 4 et S-ABS 40 und 50  
pour moteurs ABS, EL1 / 4 et S-ABS 40, et 50

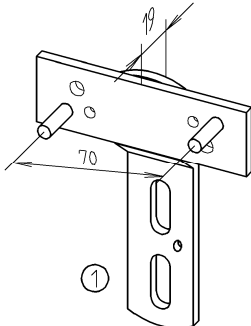
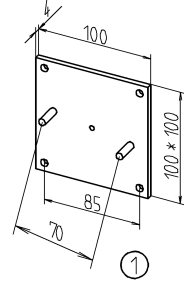
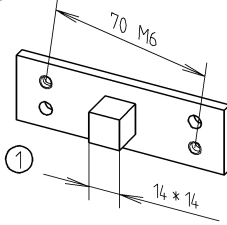
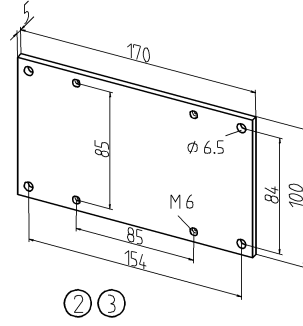
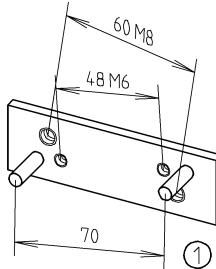
⑤ nur für Motoren ABS 60, only for motors ABS, 60 S-ABS 60, EL4 60  
S-ABS 60 und EL4 60 seules pour moteurs ABS 60, S-ABS 60, EL4 60

## SIRAL ABS-Rohrmotoren mit integriertem Nothandetrieb

SIRAL ABS-tube motors with integrated manual override

Moteurs tubulaires ABS-SIRAL à commande de secours intégrée



| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|--|------------------------------------|--|
| <b>55390</b>                       | <p><b>NHK-Neubaulager</b></p> <p>Mounting bracket standard for manual override</p> <p>Support tradition. pour commande de secours</p>    | <b>55393</b>                       | <p><b>Plattenlager für spez. Blendkappen</b></p> <p>Bracket on plate for special endcaps</p> <p>Support sur plaque pour joue spéciale</p>    |
| <b>55391</b>                       | <p><b>NHK-Verbindungs-lager (mit Schrauben)</b></p> <p>Connection bracket (with screws)</p> <p>Support attache (avec vis)</p>  <p>Mit diesem Verbindungs-lager kann der NHK-Motor zusammen mit den bewährten Motorlagern eingesetzt werden, z. B. Schalldämm-lager Altbau-Motorlager usw.</p> <p>With this bracket the manual-over-ride-motor can be installed with the proven brackets as brackets with sound insulation, clamping brackets etc.</p> <p>Avec ce support attache, le moteur à commande de secours intégrée peut être installé avec des supports moteur dûment éprouvés, comme p. ex. les supports d'isolation acoustique, les supports à serrer, etc.</p> | <b>553930</b>                      | <p><b>Lagerplatte</b></p> <p>mit Schrauben DIN 912 M6 x 25 für Motor und U-Scheiben DIN 433 Ø 6,4</p> <p>Mounting plate with screws DIN 912 M6 X 25 for motor and washers DIN 433 Ø 6,4</p> <p>Plaque de montage avec vis DIN 912 M6 x 25 pour moteur et rondelles DIN 433 Ø 6,4</p>  |
| <b>55392</b>                       | <p><b>NHK-Markisen-lager</b></p> <p>Mounting bracket for awnings for manual override</p> <p>Support marquises pour commande de secours</p>    |                                    |  |

① für Motor **ABS 50 NHK** / for motor ABS 50 NHK / pour moteur ABS 50 NHK

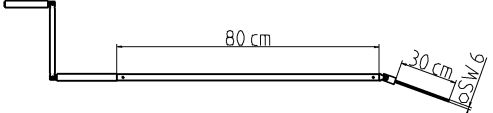
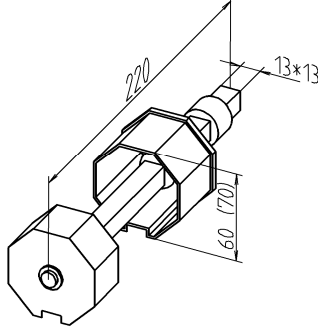
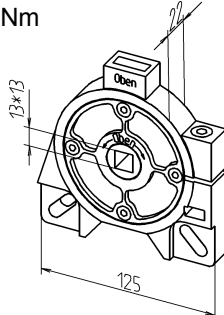
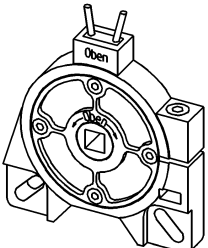
② für Motor **ABS 60 NHK** / for motor ABS 60 NHK / pour moteur ABS 60 NHK

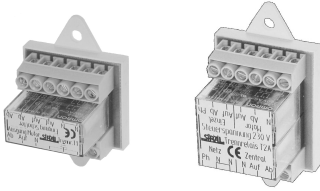
③ für Motor **ABS 80 NHK** / for motor ABS 80 NHK / pour moteur ABS 80 NHK

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|--|------------------------------------|--|
| <b>55346</b>                       | <b>Kurbelstange</b><br>Standardlänge<br>800 mm (Rohr)<br><br>Crank<br>standard length<br>800 mm (tube)<br><br>Manivelle<br>longueur standard<br>800 mm (tube)  | <b>55346 O</b>                     | <b>Kurbelstange für Öse</b><br>Crank with eye hook<br>Manivelle avec crochet à œil                                   |
| <b>55347</b>                       | <b>Kurbelstange</b><br>Sonderlängen<br><br>Crank<br>special lengths<br><br>Manivelle<br>longueurs spéciales  |                                    |  |
| <b>55348</b>                       | <b>Kurbelhalter</b><br>Crank holder<br>Support pour manivelle  | <b>55350</b>                       | <b>Kurbeldurchführung</b><br>Leading-in for crank<br>Traversée pour manivelle  |
| <b>55249 T</b>                     | <b>Platte mit 90° Gelenk<br/>und Trichter Verbindung</b><br><br>Plate with cardan joint 90°<br>and funnel-shape<br><br>Plaque avec<br>cardan de 90°<br>et jonction<br>en entonnoir   | <b>55350 S</b>                     | <b>Kurbeldurchführung abschließbar</b><br>Leading-in with lock<br>Traversée avec serrure                             |
| <b>55346 T</b>                     | <b>Kurbelstange<br/>mit Trichter Verbindung</b><br>Standardlänge<br>800 mm (Rohr)<br><br>Crank with funnel-shape<br>joint, standard length<br>800 mm (tube)<br><br>Manivelle avec jonction<br>en entonnoir, longueur<br>standard 800 mm (tube) | <b>55350 V</b>                     | <b>Kurbeldurchführung<br/>für Vorsatzelement</b><br>Leading-in for<br>Mini-shutters<br>Traversée pour<br>mini-volets |
| <b>55347 T</b>                     | <b>dto., Sonderlängen</b><br>same, special lengths<br>idem longueurs spéciales   | <b>55351</b>                       | <b>Kurbel<br/>für Durchführung</b><br>Crank for leading-in<br>Manivelle pour traversée                               |
| <b>55249 O</b>                     | <b>Öse mit 6-Kant</b><br>eye with hexagon<br>œil hexagonal   |                                    |  |

## Nothandantrieb und Abrollsicherung

Manual override and inertia brake / Commande de secours et arrêt de sûreté anti-chute

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---|
| <b>55343</b>                       | <b>Kurbel, Standardlänge</b><br>Crank, standard length<br>Manivelle, longueur standard<br>                          | <b>55305 M</b>                     | <b>Mitnehmersatz</b> komplett für Wellen<br>60er Achtkant oder 70er Achtkant<br>- Welle bitte angeben -<br>set of drive wheels complete for tubes<br>60 mm octagonal or 70 mm octagonal<br>- please indicate tube -<br>Jeu complet d'entraîneurs pour axes<br>octogonaux de 60 ou 70 mm<br>(indiquer le type d'axe, s. v. p.)<br>  |
| <b>55344</b>                       | <b>Kurbel, Sonderlängen</b><br>Crank, special lengths<br>Manivelle, longueurs spéciales  | <b>55305</b>                       | <b>Abrollsicherung,</b><br>max. Drehmoment = 80 Nm<br>max. Fangmoment = 200 Nm<br>schmale Bauweise,<br>mit eingebauter Welle<br>Inertia brake<br>max. torque = 80 Nm<br>max. gripping load = 200 Nm<br>narrow shape with<br>integrated drive shaft<br>Arrêt de sûreté anti-chute<br>couple max. = 80 Nm<br>force d'arrêt max. = 200 Nm<br>forme étroite avec axe<br>d'engrenage intégré<br> |
| <b>55305 E</b>                     | <b>dto. mit elektr. Abschaltung</b><br>same with electric disconnection<br>idem avec déclenchement électrique<br> |                                    |   |



Die von SIRAL entwickelten **Trennrelais** stellen die einfachste Form von dezentralen Steuerungen dar: lediglich über eine Ringleitung werden die Motoren verbunden. Diese Relais, bedient durch Dauerimpuls (beim T1 sind auch Rastschalter verwendbar), gibt es sowohl zum Einbau in herkömmliche Verteilerdosen als auch für 35 mm Hutschienenmontage. Unsere Trennrelais gibt es mit und ohne Einzelbedienung, *auch Gruppenbildungen (z.B. je Zimmer, je Fassade) sind möglich.*

The cutoff relays, invented from SIRAL, are the most simple possibility of decentralized electronic controls: only a ring circuit is necessary to wire the motors. These relays, continuous operated (with our T1 lock-in switches can be used), are available as well for installation in usual distribution boxes as with clamp fitting for rail 35 mm. Our cutoff relays are available with or without individual control, even group controls (per room, per facade) are possible.

Les relais de coupure, mis au point par SIRAL, sont la forme d'asservissement électronique décentralisé la plus simple: on raccorde les moteurs seulement par une ligne boucle. Ces relais commandés en continue (avec les relais T1, on peut utiliser des interrupteurs à crans) sont utilisables pour le montage tout aussi bien dans des boîtes de distribution habituelles et aussi avec étrier de serrage pour rail 35 mm. Nos relais de coupure sont livrables avec ou sans commande individuelle; de même, des groupes de commandes (p. ex. par pièce, par façade) sont possibles.



Unser dezentrales Steuerungssystem **SM 66** *braucht lediglich eine 12 V-Steuerleitung und die jeweilige Netzzuführung im Raum.* Der integrierte Trafo macht sie unabhängig von den Entfernungen der Motoren untereinander und von deren Gesamtanzahl. Zentral-, Einzel- und auch Gruppenanschluss sind in jedem Gerät enthalten, *so dass Gruppenbildungen ohne Zusatzgeräte problemlos und flexibel möglich sind.* Es gibt sie zum Einbau in Verteilerdosen oder für 35 mm Hutschienenmontage.

Our decentralized control system SM 66 needs only a 12 V-ring circuit and the supply main per room. The integrated transformers make them independent from the distances motor to motor and from the total number of motors. Each unit contains the connectors for individual, group and central control. Therefore, group controls are possible without additional relays. They are available as well for installation in usual distribution boxes as with clamp fitting for rail 35 mm.

Pour nos asservissements électroniques décentralisés, SM 66 on a seulement besoin d'une boucle de 12 V et d'une conduite d'amenée de secteur par pièce. La distance d'un moteur à un autre et le nombre de moteurs n'ont pas d'importance puisque chaque relais a un transformateur intégré. Des commandes centrales, individuelles ou groupées sont intégrées dans chaque unité de sorte que des groupes de commandes sont aisément possible, sans relais supplémentaires. Il y en a pour l'installation dans des boîtes de distribution ou bien aussi avec étrier de serrage pour rail 35 mm.



**Zeitschaltuhren, Wind- und Sonnenwächter, Temperaturschalter und vieles mehr zeigen wir Ihnen auf den folgenden Seiten!**

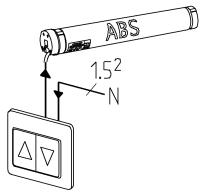
Electronic timeswitches, sun and wind controls, temperature switches and much more we show you on the next pages!

Dans les pages suivantes, nous vous montrerons des horloges interrupteur, des asservissements vent et soleil, des automates thermostatiques et bien d'autres dispositifs encore.



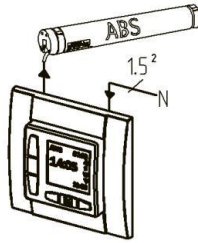
## 1 Motor an 1 Schalter

1 motor to 1 switch  
1 moteur à 1 interrupteur



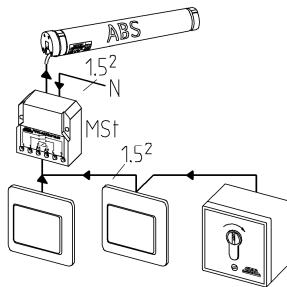
## 1 Motor an 1 Schaltuhr

1 motor to 1 timeswitch  
1 moteur à 1 horloge interrupteur



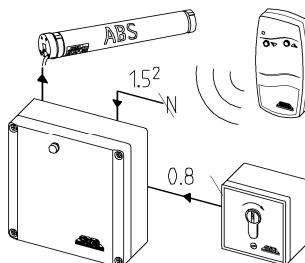
## 1 Motor an mehrere Taster und Schlüsseltaster

1 motor to several momentary switches  
1 moteur à plusieurs boutons poussoir à impulsion



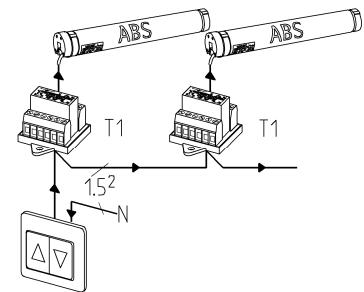
## 1 Motor an steckerfertigen Empfänger (mit integriertem Taster) und Schlüsseltaster

1 motor to ready-to-plug radio control (with integrated momentary switch) and a key switch  
1 moteur à télécommande prêt à brancher (avec bouton poussoir à impulsion intégré) et à interrupteur à clé à impulsion



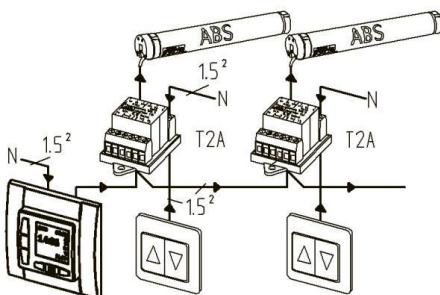
## Mehrere Motoren an 1 Schalter oder Schaltuhr ohne Einzelbedienung

Several motors to 1 switch or timeswitch **without individual control**  
Plusieurs moteurs à un interrupteur ou horloge interrupteur **sans commande individuelle**



## Mehrere Motoren an 1 Schaltuhr mit Einzelbedienung

motors to 1 timeswitch **with individual control**  
Plusieurs moteurs à 1 horloge interrupteur **avec commande individ.**



N = Netz

N = power source

N = courant du secteur

SM 66 = Steuerungssystem Mini 66

SM 66 = electronic control Mini 66

SM 66 = asservissement électr. Mini 66

T1 + T2A = Trennrelais

T1 + T2A = Cutoff relay

T1 + T2A = Relais de coupure

MSt. = Mehrpunktsteuerrelais

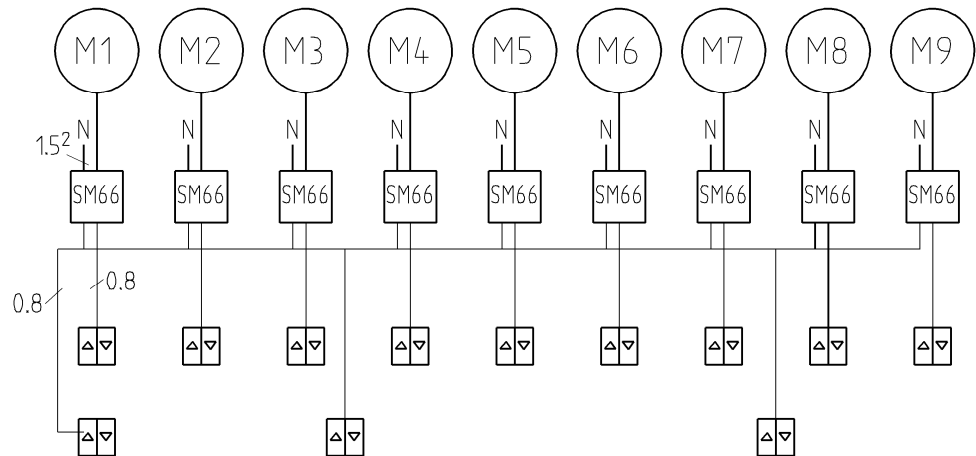
MSt. = sequencing relay

MSt. = relais inverseur

9 Motoren Zentralbedienung über Zentralschalter  
(z. B. Gruppensteuerung 1 x 5 Motoren, 1 x 4 Motoren und Einzelbedienung)

9 motors central control by switch  
(for ex. group control 1 x 5 motors, 1 x 4 motors and individual control)

9 moteurs commande centrale par interrupteur central  
(par ex. commande groupée 1 x 5 moteurs, 1 x 4 moteurs et commande individuelle)



Zentrale Motoren 1 - 9  
Master switch motors 1 - 9  
Interrupteur central  
moteurs 1 - 9

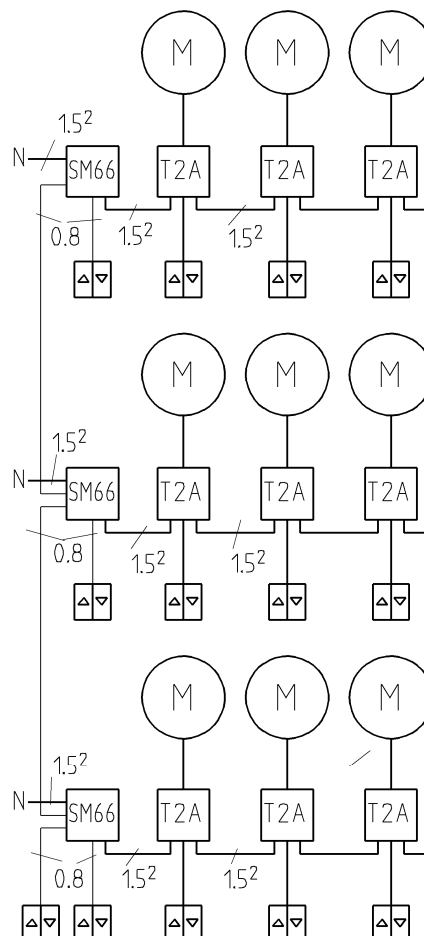
Gruppe Motoren 1 - 5  
Group motors 1 - 5  
Groupe moteurs 1 - 5

Gruppe Motoren 6 - 9  
Group motors 6 - 9  
Groupe moteurs 6 - 9

Mehrere Motoren an T2A und SM 66 mit Einzel- (Dauerimpuls), Gruppen- (Impuls) und Zentral- (Impuls) Bedienung

Several motors to T2A and SM 66 with service: individual (constant), group (impulse) and central (impulse)

Plusieurs moteurs à T2A et SM 66 avec service: individuel (continu), groupe (impulsion) et centrale (impulsion)



Weitere Beispiele finden Sie in unserer Sammelmappe

Further examples in our collection

Vous trouverez d'autres exemples dans notre collection

**Anschlußpläne für Rohrmotoren**

**Wiring diagrams for tube motors**

**Plans de raccordement pour moteurs tubulaires**

- Bitte anfordern!
- on demand!
- sur demande!

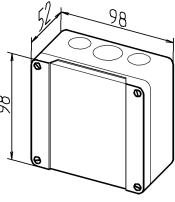
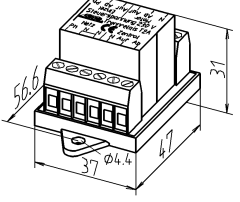
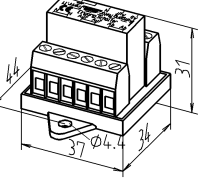
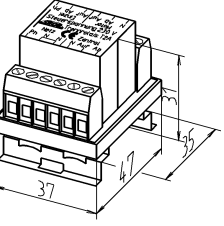
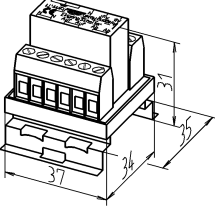
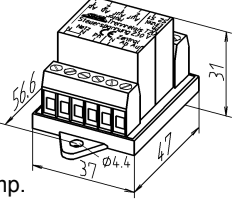
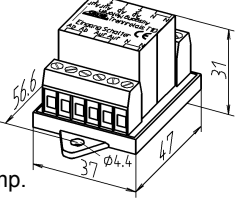
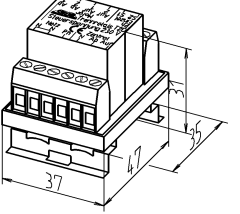
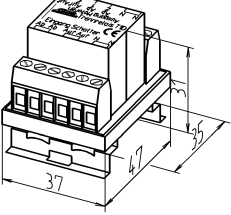



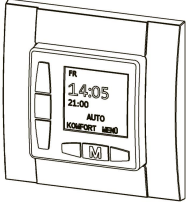
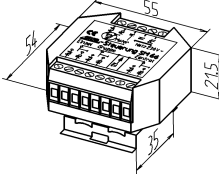
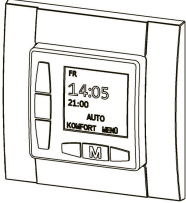
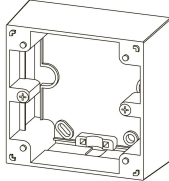
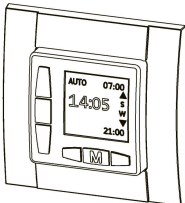
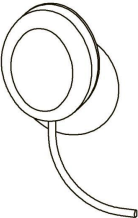


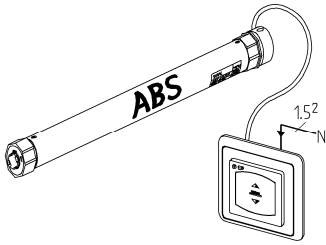
| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|--|------------------------------------|--|
| <b>58008</b>                       | <b>Probekabel</b><br>Tester cable<br>Câble de réglage  | <b>58010</b>                       | <b>Taster UP</b> UP<br>Rocker switch momentary<br>Bouton poussoir à impulsion  |
| <b>58008 E</b>                     | <b>Probekabel für EL4-Motor</b><br>Tester cable for EL4-motor<br>Câble de réglage pour EL4-moteur  | <b>58013</b>                       | <b>Taster auch für Feuchtraum</b> AP<br>Rocker switch momentary<br>also for outdoor<br>Bouton poussoir à impulsion,<br>aussi pour locaux humides |
| <b>58000</b>                       | <b>Wippschalter</b><br>Rocker switch<br>Interrupteur   | <b>58015</b>                       | <b>Schlüsseltaster</b><br>Key switch (momentary)<br>Interrupteur à clé (impulsion)<br>1-Weg<br>1-direction UP                                    |
| <b>58020</b>                       | <b>Wipptaster</b><br>Rocker switch momentary<br>Bouton poussoir à impulsion  | <b>58016</b>                       | <b>Schlüsseltaster</b><br>Key switch (momentary)<br>Interrupteur à clé (impulsion)<br>1-Weg<br>1-direction AP                                    |
| <b>58003</b>                       | <b>Wippschalter auch für Feuchtraum</b><br>Rocker switch also for outdoor<br>Interrupteur, aussi pour<br>locaux humides                        | <b>58017</b>                       | <b>Schlüsseltaster</b><br>Key switch (momentary)<br>Interrupteur à clé (impulsion)<br>2-Weg<br>2-direction UP                                    |
| <b>58021</b>                       | <b>Wipptaster auch für Feuchtraum</b><br>Rocker switch momentary also for outdoor<br>Bouton poussoir à impulsion, aussi pour<br>locaux humides | <b>58018</b>                       | <b>Schlüsseltaster</b><br>Key switch (momentary)<br>Interrupteur à clé (impulsion)<br>2-Weg<br>2-direction AP                                    |
|                                    |  | <b>58300</b>                       | <b>Mehrpunkt-Steuerrelais, max 5 Amp.</b><br>Sequencing relay, max. 5 Amp.<br>Relais inverseur, max. 5 Amp.                                      |

UP = recessed mt. / encastré

AP = surface mt. / sur crépi

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|--|------------------------------------|--|
| <b>58309</b>                       | <p><b>AP-Dose für SM 66, T1, T1D, T2A, T2D etc.</b></p> <p>Box f. surface mounting for SM 66, T1, T1D, T2A, T2D etc.</p> <p>Boîte pour montage sur crépi pour SM 66, T1, T1D, T2A, T2D etc.</p>   | <b>58307</b>                       | <p><b>Trennrelais 2A für max. 3 Amp.</b><br/>zur Zentral- u. Einzelbedienung mehrerer Motoren per Dauerimpuls. Anzahl der Motoren beliebig, weil nur der Steuerstrom über den Zentraltaster fließt.</p> <p>Cutoff realy 2A, for max. 3 Amp. for central and individual control of several motors by continuous command. Number of motors not limited, because only the trip current circulates through the central switch.</p> <p>Relais de coupure 2A, pour 3 amp. max., pour commande central et individuelle de plusieurs moteurs par impulsion continue. Le nombre de moteurs n'est pas limité car seul le courant de commande circule par l'interrupteur central.</p>  |
| <b>58305</b>                       | <p><b>Trennrelais 1, für max. 3 Amp.</b><br/>zur Parallelschaltung mehrerer Motoren. Der gesamte Arbeitsstrom fließt über den Schalter, die Anzahl der Motoren ist durch die Belastbarkeit des Schalters begrenzt.</p> <p>Cutoff relay 1, for max. 3 Amp. for parallel wiring of several motors. The whole operating current circulates through the switch, therefore the number of motors is limited by the current-carrying capacity of the switch.</p> <p>Relais de coupure 1, pour 3 amp. max., pour raccordement en parallèle de plusieurs moteurs. Comme le courant de travail total circule par l'interrupteur, le nombre de moteurs est limité par l'intensité du courant admise par l'interrupteur.</p>  | <b>583071</b>                      | <p><b>dto. mit Clip für Hutschiene 35 mm</b></p> <p>same with clamp fitting for rail 35 mm</p> <p>idem avec étrier de serrage pour rail de 35 mm</p>   |
| <b>583051</b>                      | <p><b>dto. mit Clip für Hutschiene 35 mm</b></p> <p>same with clamp fitting for rail 35 mm</p> <p>idem avec étrier de serrage pour rail de 35 mm</p>    | <b>58307D</b>                      | <p><b>Trennrelais 2D für max. 3 Amp.</b><br/>wie Trennrelais 2A, jedoch zum Anschluß von 2 Motoren.</p> <p>Cutoff relay 2D, for max. 3 Amp. same as cutoff relay 2A, but for connection of 2 motors</p> <p>Relais de coupure 2D, pour 3 amp. max. comme relais de coupure 2A, mais pour connexion de 2 moteurs</p>    |
| <b>58305D</b>                      | <p><b>Trennrelais 1D, für max. 3 Amp.</b><br/>wie Trennrelais 1, jedoch zum Anschluß von 2 Motoren.</p> <p>Cutoff relay 1D, for max. 3 Amp. same as cutoff relay 1, but for connection of 2 motors</p> <p>Relais de coupure 1D, pour 3 amp. max. comme relais de coupure 1, mais pour connexion de 2 moteurs</p>    | <b>583071D</b>                     | <p><b>dto. mit Clip für Hutschiene 35 mm</b></p> <p>same with clamp fitting for rail 35 mm</p> <p>idem avec étrier de serrage pour rail de 35 mm</p>    |
| <b>583051D</b>                     | <p><b>dto. mit Clip für Hutschiene 35 mm</b></p> <p>same with clamp fitting for rail 35 mm</p> <p>idem avec étrier de serrage pour rail de 35 mm</p>    |                                    |  |

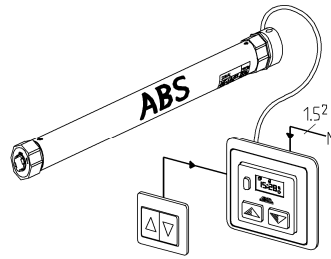
| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|---|------------------------------------|--|
| 58220                              | <p><b>Steuerungs-System Mini 66, max. 2 Amp.</b><br/>Electronic control Mini 66, max. 2 Amp.<br/>Mini-asservissement électronique 66, 2 amp. max.</p> <p><b>passend für UP-Dosen<br/>Ø 70 mm</b><br/>fits in flush-box Ø 70 mm<br/>s'adapte dans des boîtes de distribution encastrables, Ø 70 mm</p>  | 58248                              | <p><b>Rojal S – Zeitschaltuhr</b> für Sonnen- und Dämmerungssensor, zum direkten Anschluß an einen Motor oder T2A. Funktionen wie Rojal M, jedoch zusätzlich mit Tagesprogramm, einstellbarer Motorlaufzeit und Teilababsenkung.</p>  <p><b>Electronic timeswitch Rojal S</b> for sun and crepuscular sensor, for direct wiring to 1 motor or T2A. Functions like Rojal M, however in addition with daily program, adjustable partial closings.</p> <p><b>Horologe interrupteur électronique Rojal S</b> pour détecteur solaire et crépusculaire, pour raccordement à 1 moteur ou T2A. Fonctions comme Rojal M, mais de plus avec programme journalier, fermeture partielle réglable.</p> |
|                                    | <p>Verwenden Sie bei Zentralsteuerungen nur Schalter Nr. 58020/21, 58004/05</p> <p>With electronic controls please use only switches no. 58020/21, no. 58004/05</p> <p>Pour les asservissements électroniques, utiliser seulement les interrupteurs no. 58020/21, no. 58004/05</p>  |                                    | <p><b>Electronic timeswitch Rojal SAT</b> for sun and crepuscular sensor, for direct wiring to 1 motor or T2A. Functions like Rojal S, however in addition with Astro-Funktion</p> <p><b>Horologe interrupteur électronique Rojal SAT</b> pour détecteur solaire et crépusculaire, pour raccordement à 1 moteur ou T2A. Fonctions comme Rojal S, mais de plus avec Fonction-Astro</p>  |
| 582201                             | <p><b>dto. mit Clip für Hutschiene 35 mm</b><br/>same with clamp fitting for rail 35 mm<br/>idem avec étrier de serrage pour rail de 35 mm</p>    | 58249                              | <p><b>Rojal SAT – Zeitschaltuhr</b> für Sonnen- und Dämmerungssensor, zum direkten Anschluß an einen Motor oder T2A. Funktionen wie Rojal S, jedoch zusätzlich mit Astro-Funktion</p>  <p><b>Electronic timeswitch Rojal SAT</b> for sun and crepuscular sensor, for direct wiring to 1 motor or T2A. Functions like Rojal S, however in addition with Function-Astro</p> <p><b>Horologe interrupteur électronique Rojal SAT</b> pour détecteur solaire et crépusculaire, pour raccordement à 1 moteur ou T2A. Fonctions comme Rojal S, mais de plus avec Fonction-Astro</p>   |
| 58204                              | <p><b>AP-Dose für Rojal M, Rojal S und Rojal SAT</b><br/>Box for surface mounting for Rojal M, Rojal S and Rojal SAT<br/>Boîte pour montage sur crépi pour Rojal M, Rojal S et Rojal SAT</p>   | 58247                              | <p><b>Rojal M - Zeitschaltuhr</b> zum direkten Anschluß an einen Motor oder T2A. Mit Wochenprogramm, Zufallsgenerator, autom. Winter-, Sommerzeitumstellung, hoher Gangreserve</p>  <p><b>Electronic timeswitch Rojal M</b> for direct wiring to 1 motor or to T2A. With weekly program, random variation, autom. winter-, summertime conversion, high power reserve</p> <p><b>Horologe interrupteur électronique Rojal M</b> pour raccordement direct à 1 moteur ou T2A. Avec programme hebdomadaire, mode aléatoire hivers autom. réadaptation d'été, haute réserve de marche</p>   |
| 582526                             | <p><b>Sonnen- und Dämmerungsfühler</b> für Rojal S und SAT, Saugnapf zur Anbringung an der Scheibe, Kabellänge 1,5 m<br/><b>Sun and crepuscular sensor</b> for Rojal S and SAT, sucker for the window pane, cable length 1,5 m<br/><b>Détecteur solaire et crépusculaire</b> pour Rojal S et SAT, ventouse pour montage sur la vitre, long. du câble 1,5 m</p>                          | 582527                             | <p><b>dto.</b> Kabellänge 3 m<br/><b>same</b> cable length 3 m<br/><b>idem</b> longueur du câble 3 m</p>    |
|                                    |   | 582528                             | <p><b>dto.</b> Kabellänge 5 m<br/><b>same</b> cable length 5 m<br/><b>idem</b> longueur du câble 5 m</p>   |



**PRIMUS F**  
Intelligenter Schalter

**PRIMUS F**  
intelligent switch

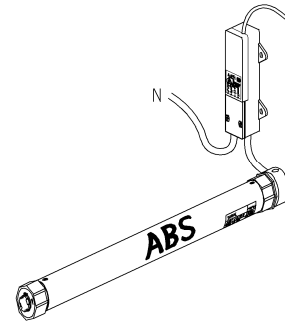
**PRIMUS F**  
interrupteur intelligent



**COSMO F**  
Tages- und Wochenprogramm

**COSMO F**  
daily and weekly schedules  
COSMO time change

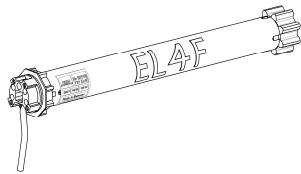
**COSMO F**  
programme journalier et hebdomadaire  
décalage saisonnier COSMO



**SF 19**  
der Zwerg mit der Riesenleistung

**SF 19**  
small in size, great in performance

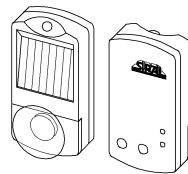
**SF 19**  
le nain aux performances de géant



**EL4F-FUNKMOTOR**  
Motor mit integriertem  
Funkempfänger

**EL4F-MOTOR**  
Tube motor with integrated receiver

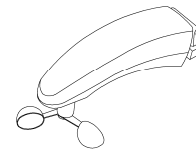
**EL4F-MOTEUR**  
Moteur tubulaire avec récepteur intégré



**SD - SENDER**  
Sonnen- und Dämmerungsbehl  
ohne Verkabelung

**LS TRANSMITTER**  
wireless light sensor for  
detection of sunrise and sunset

**EMETTEUR SD**  
commande solaire et  
crépusculaire sans câble



**SONNEN- U. WINDSENDER KOMPAKT S**  
kein Netzanschluss erforderlich,  
mit Solarzelle ausgestattet

**SUN AND WIND SENSOR COMPACT S**  
no power supply necessary,  
with solar cell

**ÉMETTEUR SOLEIL ET VENT COMPACT S**  
raccordement sur réseau pas nécessaire,  
avec cellule solaire



**HANDSENDER**  
2-Kanal, 4-Kanal, 6-Kanal,  
12-Kanal, Minisender

**HAND HELD TRANSMITTERS**  
2-channel, 4-channel, 6-channel,  
12-channel, miniature transmitter,

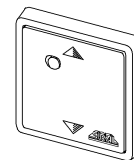
**EMETTEURS Manuels**  
2 canaux, 4 canaux, 6 canaux,  
12 canaux, mini-émetteur



**DISPLAY-HANDSENDER**  
mit Navigations- und  
Schnellwahltasten

**DISPLAY-TRANSMITTER**  
with keys for quick choice  
and navigation

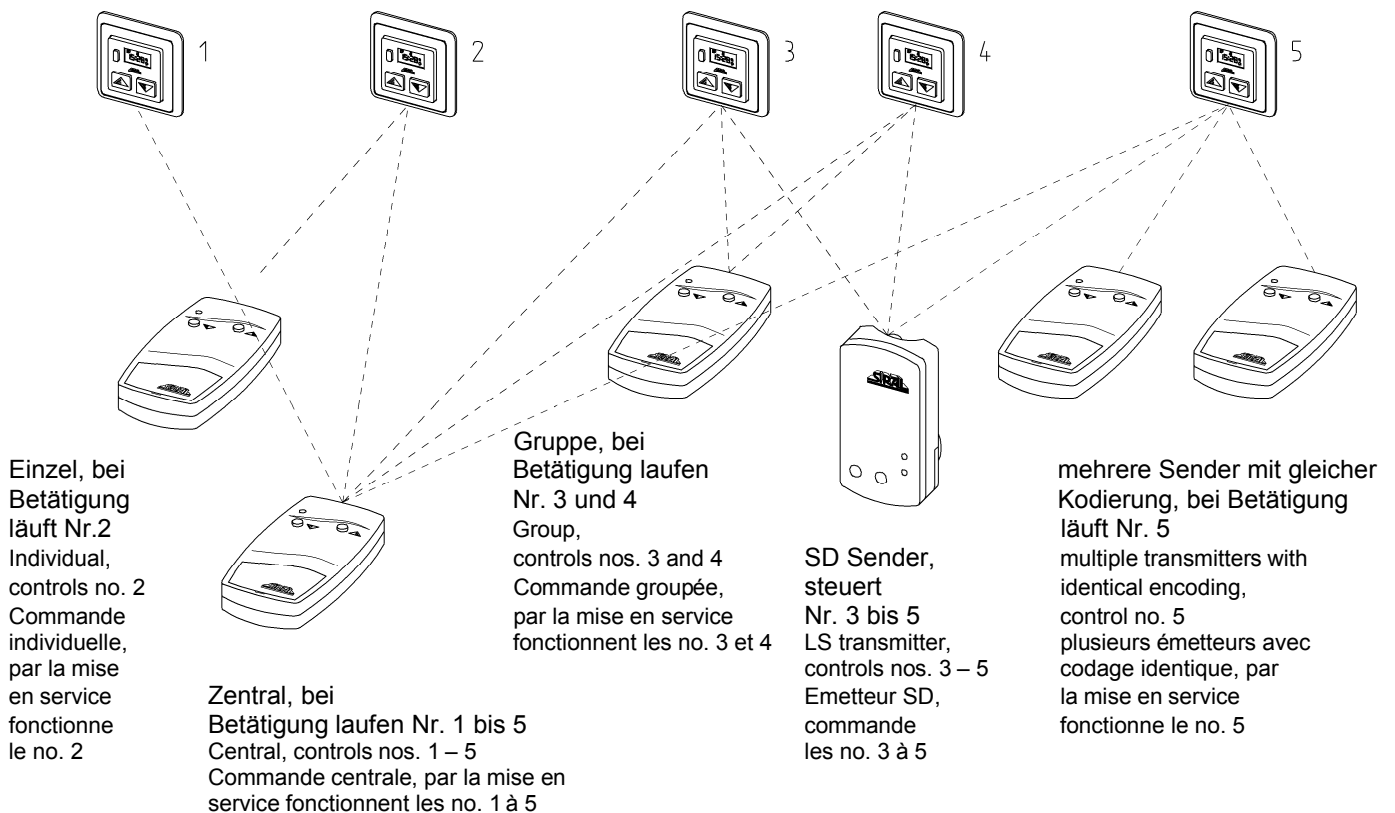
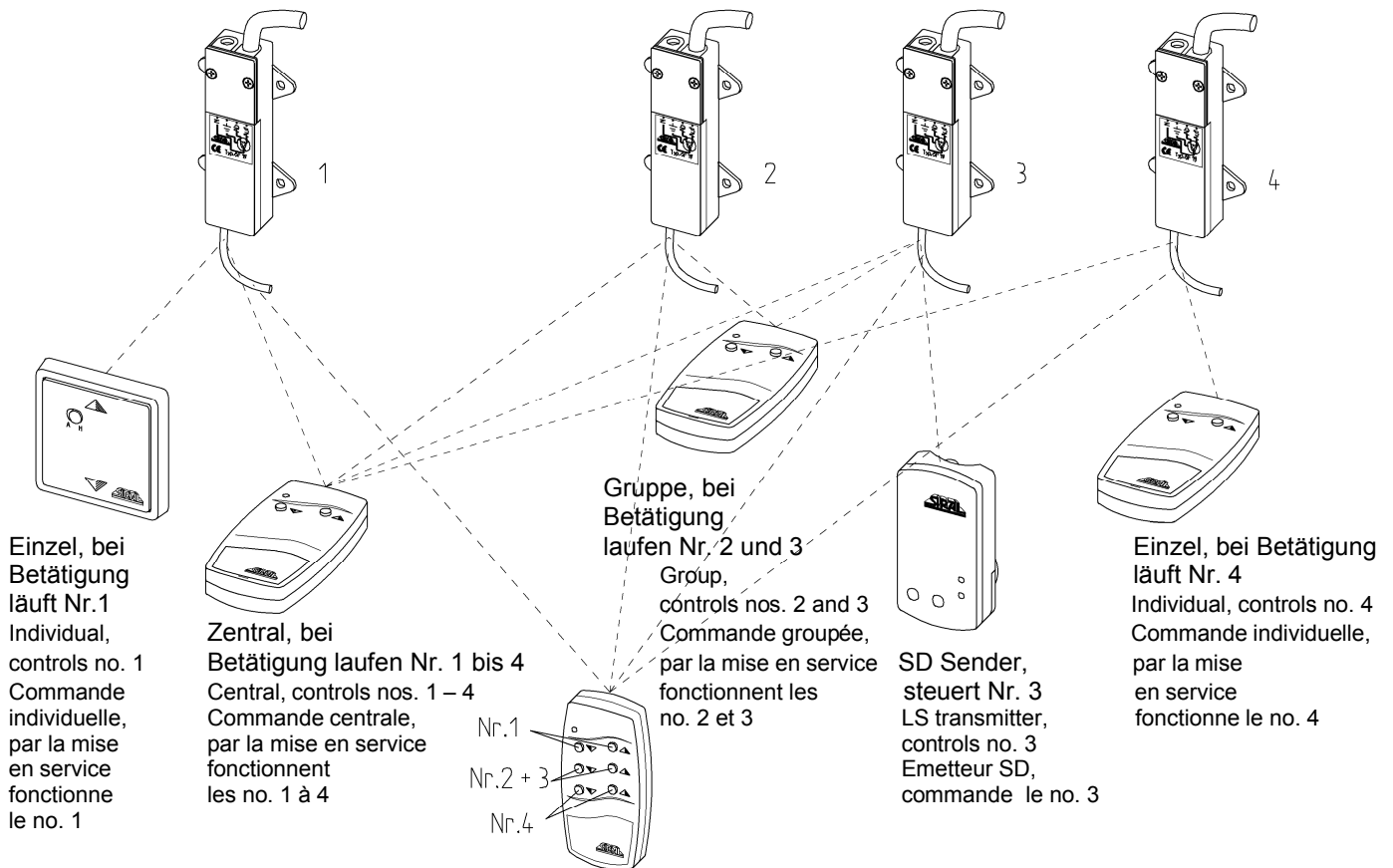
**EMETTEUR À AFFICHAGE**  
avec touches à choix rapide  
et à navigation



**WANDSENDER**  
2-Kanal, 4-Kanal,  
2-Kanal mit Primus-  
Lernfunktion

**WALL TRANSMITTERS**  
2-channel, 4-channel,  
2-channel with Primus  
programming function

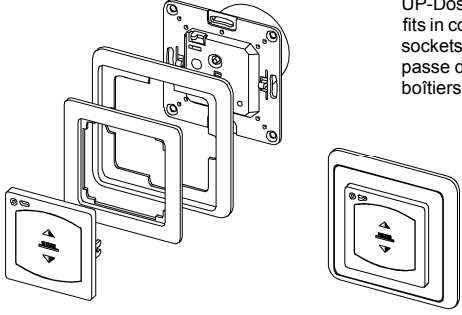
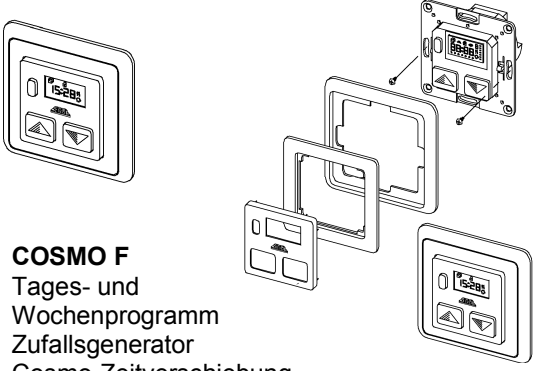
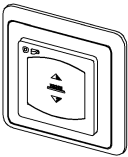
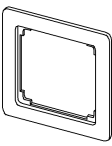
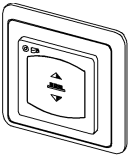
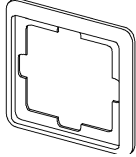
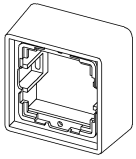
**EMETTEURS MURAUX**  
2 canaux, 4 canaux,  
2 canaux avec fonction  
d'apprentissage Primus

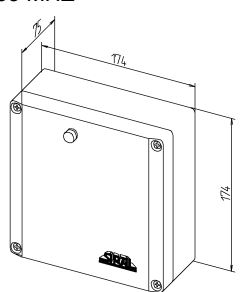
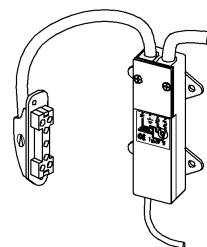
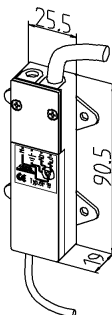
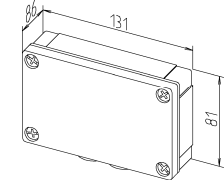
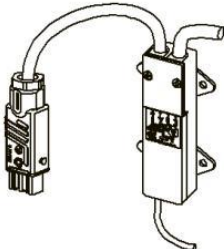
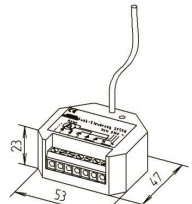


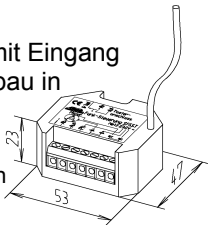
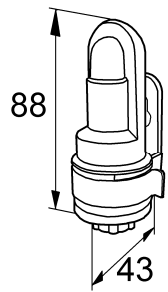
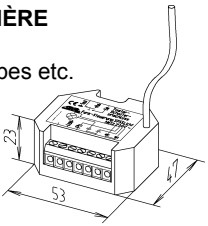
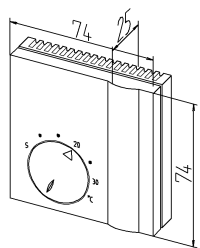
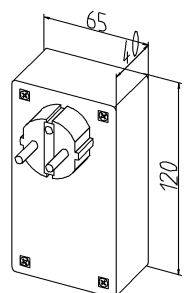
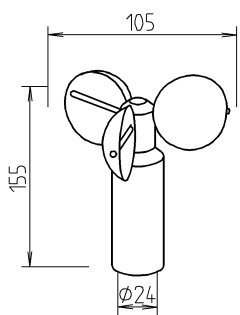
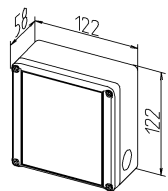

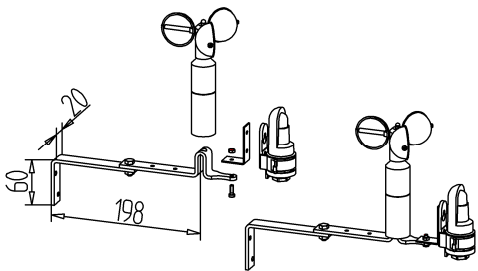
Kombinationen mit Funkschaltern PRIMUS F, SF 19 und weiteren Funkempfänger sind möglich.

Combinations with radio switches PRIMUS F, SF 19 and other radio receivers are possible.


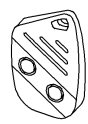

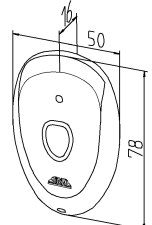
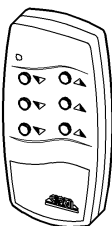

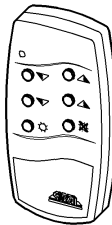
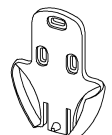

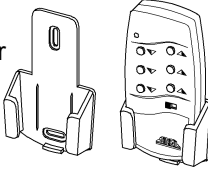
Des combinaisons sont possibles avec les interrupteurs radioélectriques PRIMUS F, SF 19 et d'autres récepteurs radio

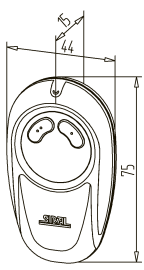
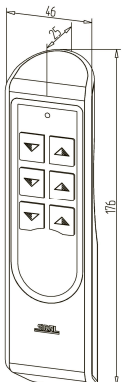
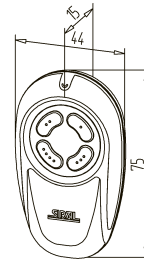
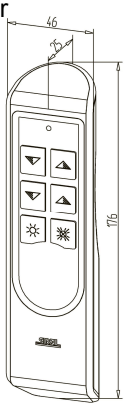
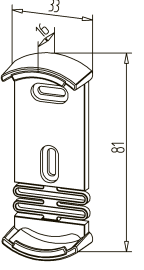
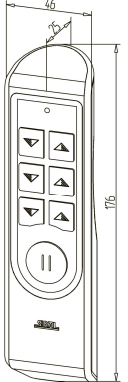
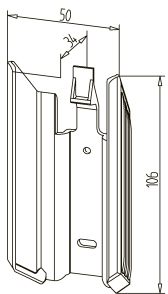
| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---|
|                                    |  <p style="text-align: right;">passt in übliche<br/>UP-Dosen<br/>fits in conventional<br/>sockets<br/>passe dans les<br/>boîtiers usuels</p> <p><b>58260 A PRIMUS</b> Der intelligente Schalter, der die Öffnungs- und Schließzeiten im Tages- und Wochenprogramm lernen kann</p> <p><b>PRIMUS</b> The intelligent switch which can be programmed with opening and closing times as part of daily and weekly schedules</p> <p><b>PRIMUS</b> L'interrupteur intelligent qui peut apprendre le programme journalier et hebdomadaire des heures d'ouverture et de fermeture</p>  |                                    |  <p><b>58272 A COSMO F</b> Tages- und Wochenprogramm<br/>Zufallsgenerator<br/>Cosmo-Zeitverschiebung<br/>externer Eingang 230V<br/>kann über Funk einzeln, gruppenweise oder zentral angesteuert werden. 433 MHz</p> <p><b>COSMO F</b> daily and weekly schedules<br/>randomiser<br/>COSMO time change<br/>external 230V input<br/>it can be radio controlled individually, centrally or in groups. 433 MHz</p> <p><b>COSMO F</b> programme journalier et hebdomadaire, mode aléatoire, décalage saisonnier Cosmo, entrée externe 230V<br/>radio-télécommandé seul, en groupe ou de façon centrale. 433 MHz</p> |
|                                    | <p><b>58262 A PRIMUS F</b> Der intelligente Schalter der die Öffnungs- und Schließzeiten im Tages- und Wochenprogramm lernen kann. Außerdem kann er über Funk einzeln, gruppenweise oder zentral angesteuert werden. 433 MHz</p>  <p><b>PRIMUS F</b> The intelligent switch which can learn the opening and closing times as part of the daily and weekly schedule. Additionally, it can be radio controlled individually, centrally or in groups. 433 MHz.</p> <p><b>PRIMUS F</b> L'interrupteur intelligent qui peut apprendre le programme journalier et hebdomadaire des heures d'ouverture et de fermeture. En outre, il peut être radiotélécommandé seul, en groupe ou de façon centrale. 433 MHz</p> |                                    | <p><b>58232 A Zwischenring</b></p> <p>Adapting<br/>Bague intermédiaire</p>   |
|                                    | <p><b>58264 A Funkschalter</b><br/>2-Kanal-Empfänger mit potentialfreien Ausgängen, z. B. zur Ansteuerung von SM 66, 433 MHz</p>  <p><b>Radio switch</b><br/>2-channel receiver with potential-free controls, for i. e. SM 66, 433 MHz</p> <p><b>Interrupteur radioélectrique</b><br/>2 canaux récepteur avec des boîtes potentielles libres, p. ex. pour commande de SM 66, 433 MHz</p>  |                                    | <p><b>58304 A Rahmen</b></p> <p>Flush plate<br/>Plaque d'interrupteur</p>  <p><b>58203 A AP-Dose</b></p> <p>Box for surface mounting<br/>Boîte pour montage sur crépi</p>   |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|--|------------------------------------|--|
| <b>582805</b>                      | <p><b>Funkempfänger steckerfertig, 433 MHz</b><br/>Codierung über Lerntaste, zum direkten Anschluß an einen Motor oder an T2A (Garagentorsteuerung)</p> <p>Receiver ready to plug, 433 MHz coding by learn-button, for direct wiring to 1 motor or to T2A (garage door control)</p> <p>Récepteur prêt brancher, 433 MHz à coder par touche d'apprentissage, pour raccordement direct à un moteur ou à T2A (contrôle de la porte de garage)</p>    | <b>580610</b>                      | <p><b>SF 19</b><br/>wie 580601, jedoch mit 23 cm Kabel und Stecker für S-ABS-Motor. Zuleitung 1 m Länge.</p> <p><b>SF 19</b> same as 580601, with 23 cm cable and S-ABS motor plug. 1 m power supply line.</p> <p><b>SF 19</b> comme 580601, cependant avec un câble de 23 cm et une prise pour moteur S-ABS, conducteur d'amenée 1 m de long.</p>    |
| <b>580601</b>                      | <p><b>SF 19</b><br/>SiralFunk - der Zwerg mit der Riesen-Leistung. Der Empfänger kann im Rolladenkasten eingesetzt werden. Er kann über Funk einzeln, gruppenweise oder zentral angesteuert werden. Zuleitung 1 m Länge. 433 MHz</p> <p><b>SF 19</b> SiralFunk (Siral radio) small in size, great in performance. The receiver can be installed in the shutter box. It can be radio controlled individually, centrally, or in groups. 1 m power supply line. 433 MHz</p> <p><b>SF 19</b> Récepteur Siral - le nain aux performances de géant. Le récepteur peut être encastré dans le boîtier du volet roulant. Il peut être radiotélécommandé seul, en groupe ou de façon centrale. Conducteur d'amenée 1 m de long. 433 MHz</p> <p><b>SF 19J</b> comme 580601, mais pour des jalousies.</p>  | <b>580613</b>                      | <p><b>SF 19</b> wie 580610, jedoch Zuleitung 3 m Länge.</p> <p><b>SF 19</b> same as 580610, with 3 m power supply line.</p> <p><b>SF 19</b> comme 580610, cependant avec un conducteur d'amenée 3 m de long.</p>   |
| <b>580603</b>                      | <p><b>SF 19</b> wie 580601, jedoch Zuleitung 3 m Länge.</p> <p><b>SF 19</b> same as 580601, with 3 m power supply line.</p> <p><b>SF 19</b> comme 580601, cependant avec un conducteur d'amenée 3 m de long.</p>   | <b>580681</b>                      | <p><b>SiralFunk-Markisensteuerung</b><br/>in AP-Dose (IP54)<br/>zur Verwendung mit Markisen, Zwischenposition einstellbar, sonst wie SF 19</p> <p><b>SiralFunk (Siral radio) for awnings</b><br/>in box for surface mounting (IP54) intermediate position adjustable, other functions like SF 19</p> <p><b>SiralFunk (télécommande Siral) pour marquises,</b><br/>dans boîte sur crépi (IP54) position intermédiaire ajustable, autres fonctions comme</p>  |
| <b>580601J</b>                     | <p><b>SF 19J</b> wie 580601, jedoch für Jalousien, sowie mit Hirschmannkupplung.</p> <p><b>SF 19J</b> same as 580601, however for blinds, such as with Hirschmann coupling.</p> <p><b>SF 19J</b> comme 580601, mais pour des jalousies, ainsi que avec couplage Hirschmann.</p>   | <b>580600M</b>                     | <p><b>SiralFunk-Markisensteuerung UP SF 55M</b><br/>Funktionen wie 580681. Zum Einbau in normale 55er Schalterdosen</p> <p><b>SiralFunk (Siral radio) for awnings UP SF 55M</b><br/>functions same as 580681. Fits in normal flush-boxes 55mm</p> <p><b>SiralFunk (télécommande Siral) pour marquises, UP SF 55 M</b><br/>fonctions comme 580681. S'adapte dans des boîtes d'encastrement de 55mm</p>   |


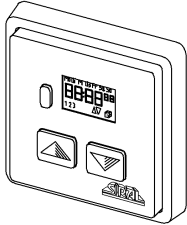
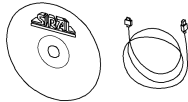
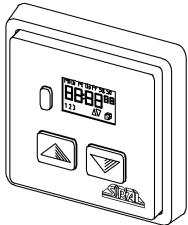
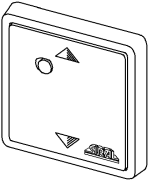
| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|--|------------------------------------|--|
| <b>580600</b>                      | <p><b>SiralFunk UP SF 55T</b><br/>Funktionen wie SF 19, aber mit Eingang für externen Taster. Zum Einbau in normale 55er Schalterdosen</p> <p><b>Siral receiver UP SF 55T</b><br/>functions same as SF 19, but with entrance for an external switch. Fits in normal flush-boxes 55mm</p> <p><b>Siral récepteur UP SF 55T</b><br/>fonctions comme SF 19, mais avec l'entrée pour un interrupteur externe. S'adapte dans des boîtes d'encastrement de 55mm</p>  | <b>580685</b>                      | <p><b>Sonnen-Außenfühler</b><br/>für Sonne-Wind Plus und Sonnen- und Windsender</p> <p><b>sun sensor for outdoor</b><br/>for sun-wind plus and sun- and wind transmitter</p> <p><b>détecteur solaire pour montage extérieur</b><br/>pour soleil-vent plus et soleil-vent émetteur</p>                     |
| <b>580600L</b>                     | <p><b>SiralFunk UP SF 55LICHT</b><br/>Funktionen wie SF 55T, zur Steuerung von Licht, Gebläsen, Pumpen usw.</p> <p><b>Siral receiver UP SF 55LIGHT</b><br/>functions like SF 55T, for light, fans, pumps etc.</p> <p><b>Siral récepteur UP SF 55LUMIÈRE</b><br/>fonctions comme SF 55T, pour lumière, ventilateurs, pompes etc.</p>    | <b>58105</b>                       | <p><b>Temperaturschalter</b></p> <p><b>Temperature switch</b></p> <p><b>Automate thermostatique</b></p>   |
| <b>580643</b>                      | <p><b>Repeater zur Erhöhung der Reichweite</b><br/>Einfach zwischen Sender und Empfänger in eine Steckdose stecken – fertig.</p> <p><b>Repeater to increase the radius</b><br/>simply plug in between transmitter and receiver – ready.</p> <p><b>Répéteur augmentation du rayon effectif</b><br/>simplement brancher entre émetteur et récepteur - prêt.</p>   | <b>58255</b>                       | <p><b>Windgeber</b><br/>für Sonne-Wind Plus, Sonne-Windsender SW 3</p> <p><b>Wind sensor</b><br/>for sun-wind plus, sun-wind transmitter SW 3</p> <p><b>Détecteur de vent</b><br/>pour soleil-vent plus, émetteur soleil-vent SW 3</p>    |
| <b>580680</b>                      | <p><b>Sonne-Wind Plus</b><br/>Sonnen- und Windsteuerung mit Funkempfänger für Fernbedienung</p> <p><b>sun-wind plus</b><br/>sun and wind control with receiver for radio control</p> <p><b>soleil-vent plus</b><br/>contrôle de soleil et vent avec récepteur pour commande radio</p>    | <b>582552</b>                      | <p><b>Montagebügel Kombi aus Alu für</b><br/>Windgeber Nr.58255, Sonnenfühler Nr. 580685</p> <p><b>Mounting bracket combi out of alu for</b><br/>wind sensor no. 58255, sun sensor no. 580685</p> <p><b>Support combi de alu pour</b><br/>détecteur de vent no. 58255, détecteur solaire no. 580685</p>  |

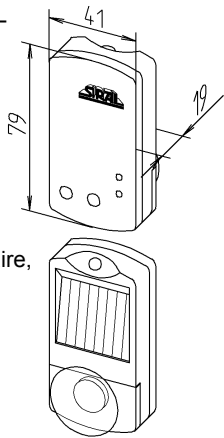
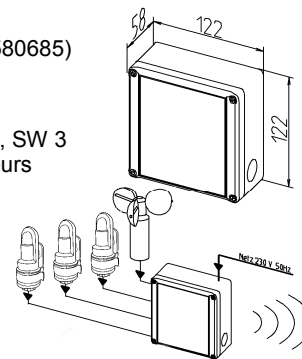
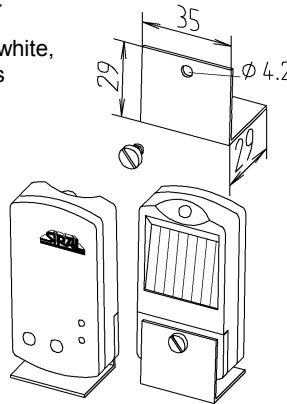
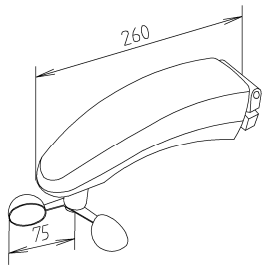
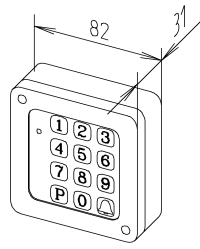


| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---|
| <b>580622</b>                      | <p><b>Handsender</b> weiß,<br/>433 MHz, codierbar, 2-Kanal</p> <p><b>Transmitter</b>, white,<br/>433 MHz, encodable,<br/>2-channel</p> <p><b>Emetteur</b>, blanc,<br/>433 MHz, codable,<br/>2 canaux</p>    | <b>580642</b>                      | <p><b>Minisender</b> als Schlüsselanhänger, schwarz,<br/>433 MHz, Codierung kann von einem<br/>codierbaren Sender erlernt werden</p> <p><b>Miniature transmitter</b> key ring<br/>pendant, black, 433 MHz, can be<br/>encoded with an encodable transmitter</p> <p><b>Mini-émetteur</b> en porte-clés,<br/>noir, 433 MHz, le codage peut être appris<br/>depuis un émetteur à codes</p>    |
| <b>580624</b>                      | <p><b>Handsender</b> weiß,<br/>433 MHz, codierbar, 4-Kanal</p> <p><b>Transmitter</b>, white,<br/>433 MHz, encodable,<br/>4-channel</p> <p><b>Emetteur</b>, blanc,<br/>433 MHz, codable,<br/>4 canaux</p>    | <b>580701</b>                      | <p><b>Handsender</b> wetterfest,<br/>433 MHz, codierbar, 1-Kanal</p> <p><b>Transmitter</b>, weatherproof,<br/>433 MHz, encodable,<br/>1-channel</p> <p><b>Emetteur</b>, résistant aux intempéries,<br/>433 MHz, codable, 1 canal</p>   |
| <b>580626</b>                      | <p><b>Handsender</b> weiß,<br/>433 MHz, codierbar, 6-Kanal</p> <p><b>Transmitter</b>, white,<br/>433 MHz, encodable,<br/>6-channel</p> <p><b>Emetteur</b>, blanc,<br/>433 MHz, codable,<br/>6 canaux</p>   | <b>580707</b>                      | <p><b>Handsender</b> wetterfest,<br/>433 MHz, codierbar, 4-Kanal<br/>mit Sonderfunktion für<br/>Sonne-Wind Plus, SF 19<br/>und Sonnen- und Windsender</p> <p><b>Transmitter</b>, weatherproof,<br/>433 MHz, encodable, 4-channel<br/>with special function for SF 19,<br/>sun-wind plus and sun- and wind transmitter</p> <p><b>Emetteur</b>, résistant aux intempéries,<br/>433 MHz, codable, 4 canaux<br/>avec fonction spéciale, pour SF 19,<br/>soleil-vent plus et soleil-vent émetteur</p>  |
| <b>580627</b>                      | <p><b>Handsender</b> weiß<br/>433 MHz, codierbar, 6-Kanal<br/>mit Sonderfunktion für<br/>Sonne-Wind Plus, SF 19<br/>und Sonnen- und Windsender</p> <p><b>Transmitter</b>, white,<br/>433 MHz, encodable,<br/>6-channel<br/>with special function for SF 19,<br/>sun-wind plus and sun- and wind transmitter</p> <p><b>Emetteur</b>, blanc,<br/>433 MHz, codable,<br/>6 canaux<br/>avec fonction spéciale, pour SF 19,<br/>soleil-vent plus et soleil-vent émetteur</p>  | <b>580710</b>                      | <p><b>Wandhalter</b> weiß<br/>für 580701 und 580707</p> <p><b>Wall bracket</b> white<br/>for 580701 and 580707</p> <p><b>Support mural</b> blanc,<br/>pour 580701 et 580707</p>    |
| <b>580628</b>                      | <p><b>Handsender</b> weiß,<br/>433 MHz, codierbar, 12-Kanal</p> <p><b>Transmitter</b>, white,<br/>433 MHz, encodable,<br/>12-channel</p> <p><b>Emetteur</b>, blanc,<br/>433 MHz, codable,<br/>12 canaux</p>   |                                    |   |
| <b>580620</b>                      | <p><b>Wandhalter</b> weiß<br/>für oben aufgeführte Sender</p> <p><b>Wall bracket</b> white<br/>for transmitters listed above</p> <p><b>Support mural</b> blanc,<br/>pour les émetteurs représentés ci-dessus</p>    |                                    |   |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|---|------------------------------------|--|
| <b>580722</b>                      | <p><b>Design-Handsender</b> weiß oder schwarz,<br/>433 MHz, codierbar, 2-Kanal</p> <p><b>Design-Transmitter</b>, white or black,<br/>433 Mhz, encodable, 2-channel</p> <p><b>Emetteur design</b>, blanc ou noir,<br/>433 Mhz, codable, 2 canaux</p>  | <b>580726</b>                      | <p><b>Komfort-Handsender</b> weiß oder schwarz,<br/>433 MHz, codierbar, 6-Kanal</p> <p><b>Comfort-Transmitter</b> white or black,<br/>433MHz, encodable, 6-channel</p> <p><b>Emetteur confort</b> blanc ou noir,<br/>433 MHz, codable, 6 canaux</p>   |
| <b>580724</b>                      | <p><b>Design-Handsender</b> weiß oder schwarz,<br/>433 MHz, codierbar, 4-Kanal</p> <p><b>Design-Transmitter</b>, white or black,<br/>433 Mhz, encodable, 4-channel</p> <p><b>Emetteur design</b>, blanc ou noir,<br/>433 Mhz, codable, 4 canaux</p>  | <b>580727</b>                      | <p><b>Komfort-Handsender</b> weiß oder schwarz,<br/>433 MHz, codierbar, 6-Kanal<br/>mit Sonderfunktion für<br/>Funkmotor, Sonne-Wind Plus,<br/>SF 19 und Sonnen- und Windsender</p> <p><b>Comfort-Transmitter</b>, white or black,<br/>433 MHz, encodable,<br/>6-channel<br/>with special function for<br/>motor with receiver, SF 19,<br/>sun-wind plus and<br/>sun-and wind transmitter</p> <p><b>Emetteur confort</b>, blanc ou noir,<br/>433 MHz, codable,<br/>6 canaux<br/>avec fonction spéciale, pour<br/>moteur avec récepteur, SF 19,<br/>soleil-vent plus et soleil-vent émetteur</p>  |
| <b>580720</b>                      | <p><b>Wandhalter</b> schwarz oder grau<br/>für oben aufgeführte Sender</p> <p><b>Wall bracket</b> black or grey<br/>for transmitters listed above</p> <p><b>Support mural</b> noir ou gris<br/>pour les émetteurs<br/>représentés ci-dessus</p>    | <b>580728</b>                      | <p><b>Komfort-Handsender</b> weiß oder schwarz,<br/>433 MHz, codierbar, 12-Kanal</p> <p><b>Comfort-Transmitter</b> white or black,<br/>433MHz, encodable, 12-channel</p> <p><b>Emetteur confort</b> blanc ou noir,<br/>433 MHz, codable, 12 canaux</p>    |
|                                    |   | <b>580721</b>                      | <p><b>Wandhalter</b> schwarz oder grau<br/>für oben aufgeführte Sender<br/>und Display-Handsender</p> <p><b>Wall bracket</b> black or grey<br/>for transmitters listed above<br/>and Display-transmitter</p> <p><b>Support mural</b> noir ou gris<br/>pour les émetteurs<br/>représentés ci-dessus<br/>et Emetteur à affichage</p>    |

W = weiß S = schwarz G = grau W = white S = black G = grey W = blanc S = noir G = gris

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence  | Artikel<br>Description<br>Désignation  |   |
|------------------------------------|---|---|--|---|
| <b>580646</b>                      | <p><b>Display-Handsender</b>, 433 MHz mit Navigations- und Schnellwahl-tasten, bis zu 50 Empfänger ansteuerbar. Einfache Zuordnung durch Auswahl vorgegebener Befehle. Integrierte Uhr mit Timerfunktion, Cosmo-Zeitverschiebung, max. 20 verschiedene Schaltzeiten.</p> <p><b>Display-transmitter</b>, 433 MHz with keys for quick choice and navigation, up to 50 receivers controllable. Simple allocation by choice Integrated clock with timer function. COSMO-time lag. Maximum of 20 different switching times.</p> <p><b>Emetteur à affichage</b>, 433MHz avec touches à choix rapide et à navigation, peut commander jusqu'à 50 récepteurs. Adjonction simple par choix des commandes intégrées. Horloge avec fonction de minuterie intégrée. Décalage de temps COSMO. Max. de 20 heures de commutation différentes.</p> |    | <p><b>580657</b> <b>COSMO S</b> weiß, 433 MHz sendet zu den eingestellten Zeiten an bis zu 3 unterschiedliche Gruppen Cosmo-Zeitverschiebung Externer Eingang 230V Zur Programmierung herausnehmbar Automatische Umstellung Sommer-, Winterzeit Urlaubsschaltung</p> <p><b>COSMO S</b> white, 433 MHz transmits at adjusted times to up to 3 different groups, COSMO-time lag, external 230V input, removable from socket for programming, automatic daylight saving time change, random variation</p> <p><b>COSMO S</b> blanc, 433 MHz émet à temps réglés au jusqu'à 3 groupes différents, décalage de temps COSMO, entrée externe 230V, amovible pour programmation, passage de l'heure d'été à l'heure d'hiver, générateur aléatoire</p> |    |
| <b>580646S</b>                     | <p><b>Software + USB-Kabel</b> für Display-Handsender</p> <p><b>Software + USB-cable</b> for display-transmitter</p> <p><b>Logiciel + câble USB</b> pour émetteur à affichage</p>   |  | <p><b>580658</b> <b>COSMO WS</b> weiß, 433 MHz Funktionen wie Cosmo S, kein externer Netzanschluss erforderlich. Kann einfach an die Wand geklebt oder geschraubt werden.</p> <p><b>COSMO WS</b> white, 433 MHz functions same as COSMO S can simply be glued or screwed on the wall</p> <p><b>COSMO WS</b> blanc, 433 MHz fonctions comme COSMO S, facilement à coler ou visser au mur</p>  |  |
|                                    | <p><b>Wandsender</b> alpinweiß, 433 MHz, zum Ankleben an die Wand, Codierung kann von einem codierbaren Sender erlernt werden</p> <p><b>Wall transmitter</b>, alpine white, 433 MHz, intended to be glued to the wall, can be encoded with an encodable transmitter</p> <p><b>Emetteur mural</b> blanc pur, 433 MHz, à coler au mur, le codage peut être appris depuis un émetteur à codes</p>  |  |  |   |
| <b>580652</b>                      | 2-Kanal / 2-channel / 2 canaux  |   |  |   |
| <b>580654</b>                      | 4-Kanal / 4-channel / 4 canaux  |   |  |   |
| <b>580653</b>                      | <p><b>Wandfunktimer</b> wie 2-Kanal Wandsender, jedoch mit Lernfunktion der Öffnungs- und Schließzeiten im Tages- und Wochenprogramm</p> <p><b>Wall radio timer</b> same as 2-channel wall transmitter, additional programming function for opening and closing times for daily and weekly schedules</p> <p><b>Horloge radio murale</b>, comme l'émetteur mural à 2 canaux, cependant avec une fonction d'apprentissage des heures d'ouverture et de fermeture en programme journalier et hebdomadaire</p>  |   |  |   |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---|
| <p><b>580670</b></p>               | <p><b>SD-Sender weiß,</b><br/>Sonnen- und Dämmerungs-<br/>sensor,<br/>Saugnapfbefestigung</p> <p><b>LS Transmitter,</b> white,<br/>light sensor for detection of<br/>sunrise and sunset,<br/>suction cup attachment</p> <p><b>Emetteur SD blanc,</b><br/>détecteur solaire et crépusculaire,<br/>fixation par ventouse</p>  <p><b>580670AP dto.</b> jedoch in AP-Dose (IP65)<br/><b>same,</b> however in box for surface mounting (IP65)<br/><b>idem,</b> mais dans boîte sur crépi (IP65)</p> | <p><b>580660</b></p>               | <p><b>Sonnen- und Windsender SW 3</b><br/>Anschlussmöglichkeit für<br/>Windrad (58255)<br/>und bis zu 3 Sonnenfühlern (580685)</p> <p>sun and wind transmitter SW 3<br/>connecting of wind<br/>sensor (58255) and<br/>up to 3 sun sensors (580685)<br/>possible</p> <p>émetteur soleil et vent, SW 3<br/>connection de détecteurs<br/>de vent (58255)<br/>et jusqu'à<br/>3 détecteurs<br/>solaires (580685)<br/>possible</p>   |
| <p><b>580671</b></p>               | <p><b>Haltewinkel aus Metall, weiß,</b><br/>mit Befestigungsschrauben<br/>M 4 x 8 für SD-Sender</p> <p><b>Metal support bracket,</b> white,<br/>with M 4 x 8 fixing screws<br/>for LS transmitter</p> <p><b>Equerre de retenue</b><br/>en métal, blanc, avec<br/>vis de fixation M 4 x 8<br/>pour l'émetteur SD</p>    | <p><b>580664</b></p>               | <p><b>Sonnen- und Windsender Kompakt</b><br/>Netzanschluss erforderlich</p> <p><b>sun and wind sensor Compact</b><br/>230V power supply necessary</p> <p><b>émetteur soleil et vent Compact</b><br/>raccordement sur réseau nécessaire</p>  <p><b>580665</b></p> <p><b>Sonnen- und Windsender Kompakt S</b><br/>kein Netzanschluss erforderlich,<br/>mit Solarzelle ausgestattet</p> <p><b>sun and wind sensor Compact S</b><br/>no power supply necessary, with solar cell</p> <p><b>émetteur soleil et vent Compact S</b><br/>raccordement sur réseau pas nécessaire,<br/>avec cellule solaire</p> |
|                                    |   | <p><b>580645</b></p>               | <p><b>Codiertastensender 2-Kanal</b><br/>transmitter with coded<br/>keyboard 2-channels</p> <p><b>émetteur à touches</b><br/>codées 2-canaux</p>   |

## Akku-Solar-System von OZRoll

12V-Motoren mit Akku und Solar für Rollläden und Sonnenschutz.

- sauber
- wirtschaftlich
- umweltfreundlich
- einfach clever



Das Akku-Solar-System besteht aus 12V-Motoren für Rollläden und Sonnenschutzanlagen. Die Motoren werden mit mobilen Akku-Steuergeräten bedient. Eine Stromzuleitung ist nicht erforderlich. Dadurch können Rollläden und Sonnenschutzanlagen überall montiert werden. Dies bedeutet eine deutliche Kostenersparnis durch den Wegfall des Elektroanschlusses. Schmutz und unansehnliche Leitungen sind Vergangenheit.

Das mobile Akku-Steuergerät dient als Schalter, Stromquelle und ggf. als Funkempfänger in einem. Es kann an jeder Steckdose mit dem Netzladegerät aufgeladen werden. Eine Akkuaufladung reicht für mehrere Wochen. Zum Aufladen ist es optional auch aus der Wandhalterung zu entnehmen.

Mit dem Solarpanel kann das Steuergerät mit der kostenlosen Kraft der Sonne unterstützend aufgeladen werden. Das ist besonders komfortabel und schont gleichzeitig die Umwelt.

Wichtig gerade in Zeiten der Energiewende und unsicherer Stromversorgung: Rollläden und Sonnenschutzanlagen mit Akku können auch bei Stromausfall bedient werden!

## Accu-solar system of OZRoll

Motors 12V with accu and solar for shutters and sun protection.

- cleanly
- economically
- ecologically friendly
- simply cleverly

The accu-solar system contains motors 12V for shutters and sun protection products. The motors are served with mobile accu control devices. A current supply is not necessary. Therefore, shutters and sun protection products can be mounted everywhere. This means clear cost savings depending on the missing of the electric connection. Dirt and ugly cables are the past.

The mobile accu control device serves as a switch, source of electric power and if necessary as a radio receiver in one. It can be charged in every outlet with the battery charger. An accu loading lasts for several weeks. For charging it can optionally be taken out of the wall plate.

With the solarpanel the control device with the free strength of the sun can be charged supporting. This is especially comfortable and protects at the same time the environment.

Important just in times of the energy turnaround and unsafe electricity supply: Shutters and sun protection products with accu can also be served in case of power failure!.

## Système à accu solaire OZRoll

Moteurs de 12V avec accu et module solaire pour volets roulants et protections solaires.

- respectueux de l'environnement
- propre
- économique
- simple et astucieux

Le système à accu solaire se compose de moteurs de 12V pour les volets roulants et installation de protection solaire. Les moteurs sont commandés au moyen d'appareils de commande portables fonctionnant par accu. Aucun câble d'alimentation électrique n'est nécessaire. Les volets roulants et installations de protection solaire peuvent ainsi être installés partout. Ceci signifie des réductions de coûts importantes car aucun raccordement électrique n'est nécessaire. Les saissures et les câble peu élégants appartiennent désormais au passé.

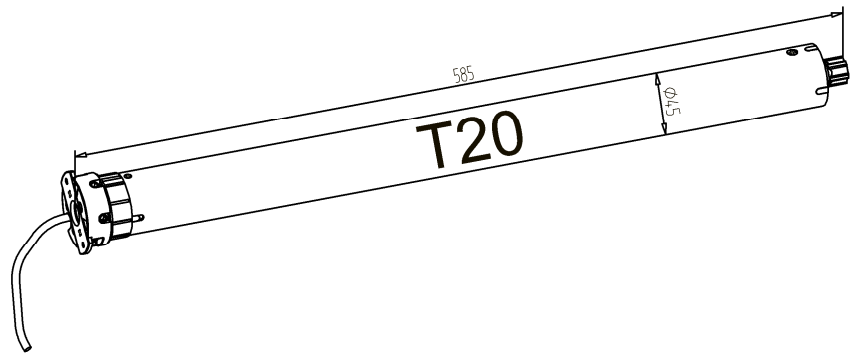
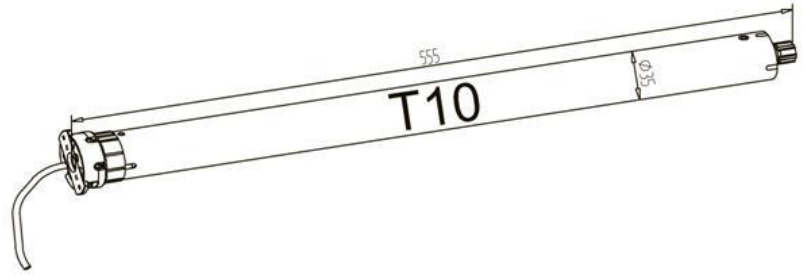
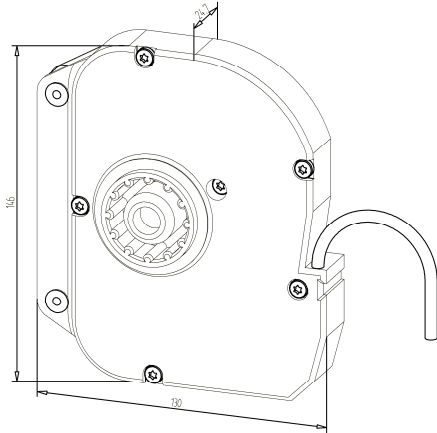
L'appareil portable à accu sert à la fois de commutateur, de source d'énergie et, le cas échéant, de récepteur radio. Vous pouvez le charger sur n'importe quelle prise de courant au moyen du chargeur. Un accu complètement chargé vous assure un fonctionnement pendant plusieurs semaines. Pour le chargement, vous pouvez également enlever l'appareil du support mural.

Avec le module solaire, l'appareil de commande peut être également chargé avec l'énergie gratuite de soleil. Cette solution est très pratique et contribue à préserver l'environnement.

Autre élément important à signaler, notamment en cette période marquée par la transition énergétique et par les incertitudes qui pèsent sur l'approvisionnement électrique: les volets roulants et les installations de protection solaire avec accu peuvent également être actionnés en cas de panne de courant!



## L10



## Typen- und Leistungsangaben für Rolläden

Types and powerdates for rolling shutters  
Caractéristiques techniques pour volets roulants

**Betriebsspannung: 12 V** operating voltage: 12 V Tension de service: 12 V

| Best.-Nr<br>type no.<br>référence | Typ<br>type<br>modèle    | Nm<br>(Dreh-<br>moment)<br>torque<br>couple | UpM<br>r. p. m.<br>t / mn | Strom-<br>stärke<br>Ampere<br>ampérage | Leistungs-<br>aufnahme W<br>power consumption<br>puissance absorbée | max. Rolladengew. (kg)*<br>max. shutter-weight (kg)<br>poids max. du volet (kg) |        |                                    |        |
|-----------------------------------|--------------------------|---|---------------------------|--|---|---|--------|------------------------------------|--------|
|                                   |                          |   |                           |  |   | Mini  |        | Neubau<br>standard<br>traditionnel |        |
|                                   |                          |   |                           |  |   | 150 cm  | 250 cm | 150 cm                             | 250 cm |
| 56210-12                          | <b>Seitenantrieb L10</b> | 10  | 16                        | 3,6                                    | 43  | 26  | 22     |                                    |        |
| 56211-12                          | <b>Rohrmotor T10</b>     | 10  | 16                        | 2,8                                    | 34  | 26  | 22     |                                    |        |
| 56020-12                          | <b>Rohrmotor T20</b>     | 20  | 16                        | 5,1                                    | 61  |   |        | 37                                 | 32     |

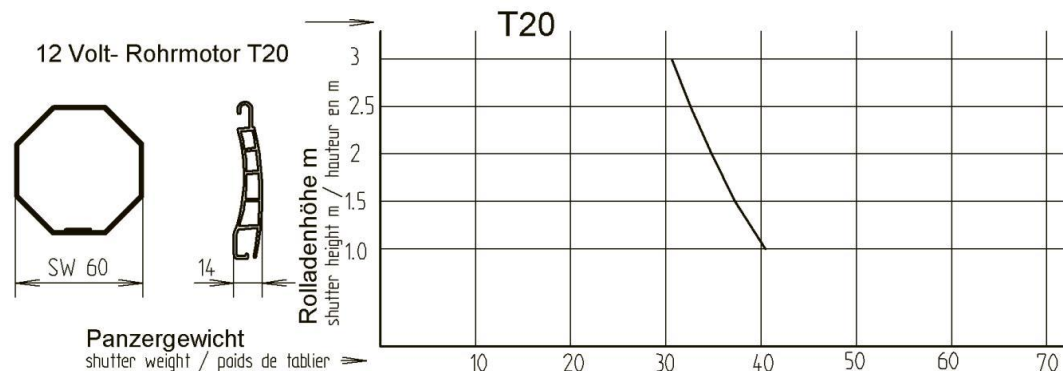
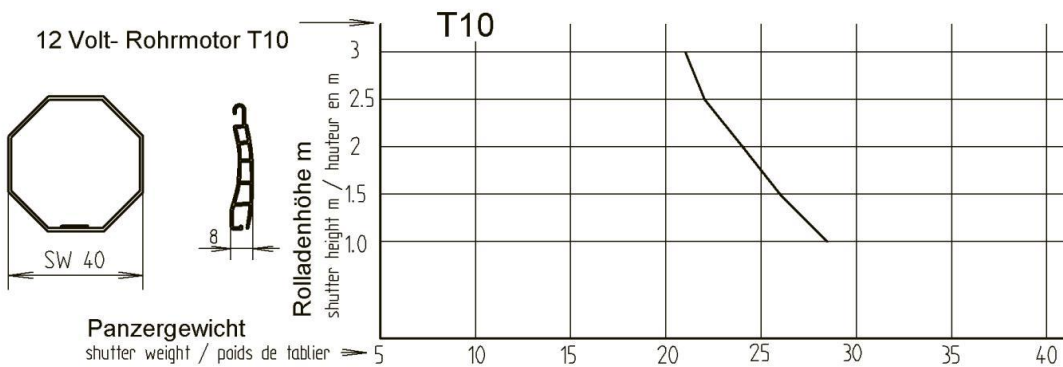
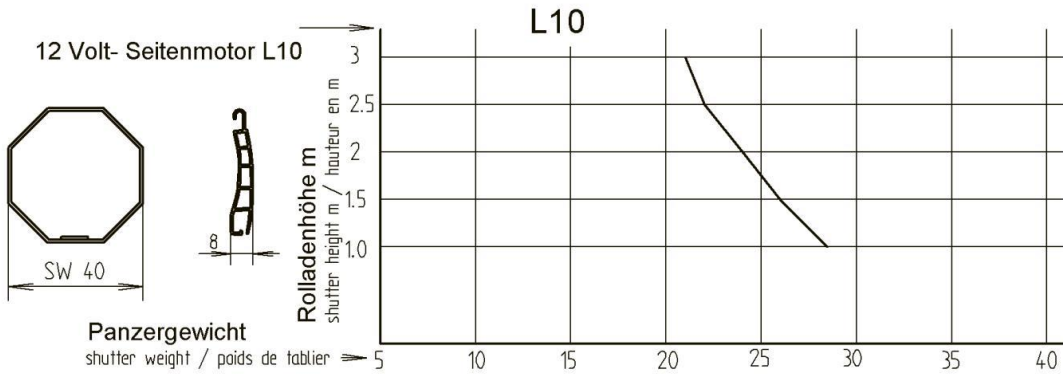
\*siehe Diagramme / see diagrams / voir diagrammes

Bei der Zuglast handelt es sich um reine Panzergewichte (Reibungsverluste sind in der Tabelle bereits berücksichtigt).

Bei zweiteiligen Panzern sind 15 % Reibungsverlust hinzuzurechnen.

The shown weights are pure shutter-weights (friction is considered and included in the chart). For shutters divided into two sections the weight increases by approx. 15 % depending on friction.

Par charge de traction, on entend le seul poids du tablier (les pertes de friction étant déjà prises en considération dans le diagramme). Pour les tabliers en deux parties, il faut ajouter 15 % de perte de friction.

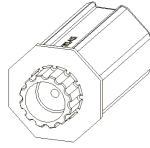





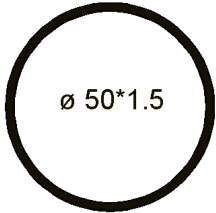


## Mitnehmer

Drive wheels

Entraîneurs



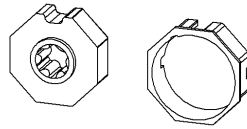
- passend zu folgenden Wellen
- for the following tubes
- s'adaptent sur les axes ci-dessous

| Welle / tube / axe  | Artikel-Nr. / type no. / référence     |  |
|---|--|--|
|   | Mitnehmer<br>drive wheel<br>entraîneur |  |
| <br>SW 40                   | 55153-S12                              |  |
| <br>ø 50*1.5               | 55201-S12                              |  |
| <br>SW 50                  | 55235-S12                              |  |
| <br>SW 60<br>Selve, Döhner | 55203-S12                              |  |

## Mitnehmer / Adapter

Drive wheels and adapterrings


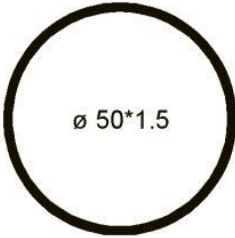
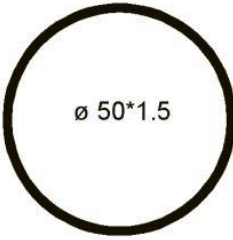




Entraîneurs et adaptateurs

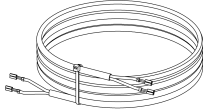
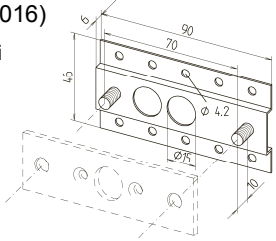
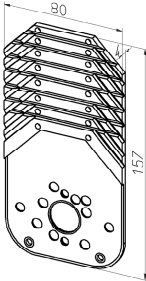
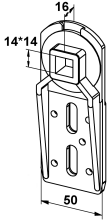

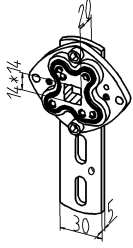
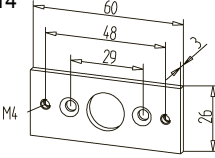
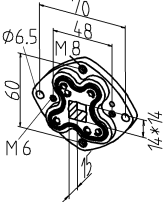
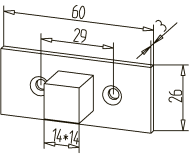
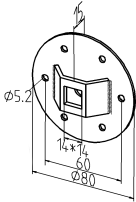
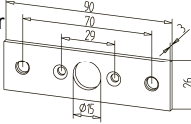
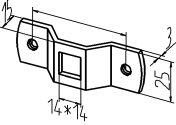


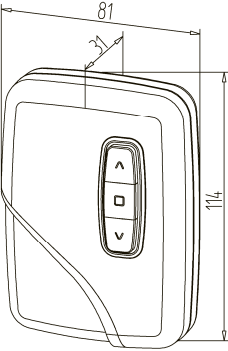
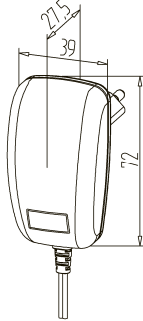
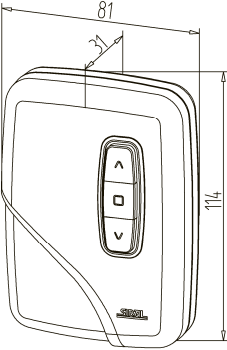
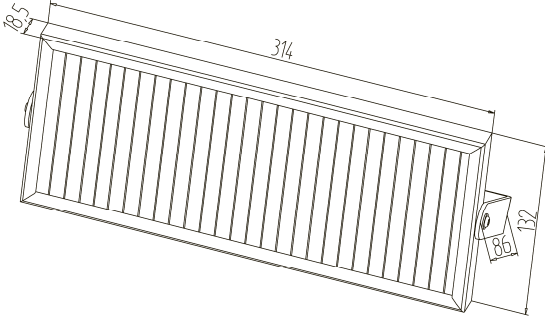
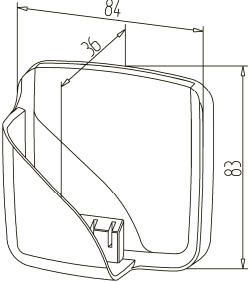
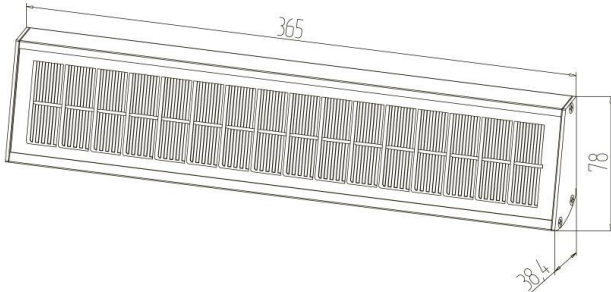
- passend zu folgenden Wellen (für andere Wellen auf Anfrage)
- for the following tubes (for other tubes on demand)
- en passant aux axes à suivre (pour d'autres axes sur demande)

T10

T20

| Welle / tube / axe  | Artikel-Nr./ type no./référence        |                                  | Welle / tube / axe   | Artikel-Nr./ type no./référence        |                                  |
|---|--|----------------------------------|--|--|----------------------------------|
|   | Mitnehmer<br>drive wheel<br>entraîneur | Adapter<br>adapter<br>adaptateur |  | Mitnehmer<br>drive wheel<br>entraîneur | Adapter<br>adapter<br>adaptateur |
|   | 55153-12                               | 57153-12                         |   | 55201-12                               |                                  |
|  | 55201-12                               | 57158                            |  | 55235-12                               | 57234-12                         |
|  | 55235-12                               | 57234<br>+ 57158                 |  | 55203-12                               | 57202-12                         |
|  | 55203-12                               | 57202<br>+ 57158                 |  |  |                                  |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---|
| <b>560002,5-12</b>                 | <b>Kabelverlängerung 250 cm</b><br><br>Cable extension 250 cm<br>Prolongation de câble 250 cm<br><br>  | <b>57012</b>                       | <b>Motor-Verbindungs-lager Mini</b><br>(Aufnahme für Nr. 57016)<br><br>Connection bracket mini<br>(Seat for no. 57016)<br><br>Mini-support attache<br>(logement pour<br>no. 57016)<br><br> |
| <b>57014</b>                       | <b>Universallager für<br/>           Vorbauelemente</b><br><br>Universal support for<br>mini-shutterboxes<br><br>Support universel pour<br>mini-caissons<br><br>                                 | <b>57000 K</b>                     | <b>Motorlager Neubau</b><br><br>Mounting bracket standard<br>Support moteur traditionnel<br><br>geschlossen<br>fermé<br><br>   |
| <b>570141</b>                      | <b>Exzenterteil zu 57014</b><br>(nur bei Bedarf<br>einzusetzen)<br><br>Eccentric piece for 57014<br>(only if necessary)<br><br>Pièce excentrique pour 57014<br>(seulement si nécessaire)<br><br> | <b>57000 S</b>                     | <b>Neubau-Schalldämm-lager</b><br><br>Bracket standard with<br>sound insulation<br><br>Support traditionnel<br>à l'isolation acoustique<br><br>   |
| <b>570147</b>                      | <b>Lagerplatte für<br/>           Universallager 57014</b><br><br>Mounting plate for<br>Universal support 57014<br><br>Plaque de montage pour<br>support universel 57014<br><br>               | <b>57006 S</b>                     | <b>Universal-Schalldämm-lager</b><br><br>Universal bracket with<br>sound insulation<br><br>Support universel<br>à l'isolation acoustique<br><br>   |
| <b>57013</b>                       | <b>Vierkantlager<br/>           für Motor T06 und T20</b><br><br>Mounting plate for<br>motors T06 and T20<br><br>Support carré pour les<br>Moteurs T06 et T20<br><br>                          | <b>57015</b>                       | <b>Plattenlager</b><br><br>Bracket on plate<br>Support sur plaque<br><br>  |
| <b>57016</b>                       | <b>Lagerplatte für<br/>           Verbindungs-lager 57012</b><br><br>Mounting plate for<br>connection bracket 57012<br><br>Plaque de montage pour<br>support 57012<br><br>                     | <b>57004 L</b>                     | <b>Motorlager</b><br><br>Mounting bracket<br>Support moteur<br><br>Lochabstand 60 mm Ø 7<br>hole distance 60 mm Ø 7<br>écartement des trous 60 mm Ø 7<br><br>                            |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|--|------------------------------------|--|
| <b>580800-12</b>                   | <p><b>E-Port Steuergerät mit Li-Ion-Akkus</b></p> <p>E-Port controller with Li-Ion-accu</p> <p>E-Port appareil d'impôt avec Li-Ion-accu</p>   | <b>580860-12</b>                   | <p><b>Netzladegerät 230 V</b></p> <p>AC charger 230V</p> <p>Chargeur de filet 230 V</p>   |
| <b>580800F-12</b>                  | <p><b>E-Port Steuergerät mit Li-Ion-Akkus und integriertem Siral-Funkempfänger</b></p> <p>E-Port controller with Li-Ion-accu and Siral-receiver</p> <p>E-Port appareil d'impôt avec Li-Ion-accu et récepteur-Siral</p>  | <b>580850S-12</b>                  | <p><b>Solar-Panel „Standard“ 2,0 Watt</b></p> <p>Module solaire „Standard“ 2,0 Watt</p>   |
| <b>580800W-12</b>                  | <p><b>Wandhalterung für E-Port Steuergeräte</b></p> <p>Wall plate for E-Port controllers</p> <p>Support pour appareils d'impôt E-Port</p>   | <b>580851S-12</b>                  | <p><b>Solar-Panel „Slimline“ 2,5 Watt</b></p> <p>Module solaire „Slimline“ 2,5 Watt</p>  |



Die Hausautomatisierung SIRALHome ist eine App-Steuerung für beide Betriebssysteme: Android und Apple iOS. Sie wurde speziell für Endverbraucher entwickelt, die alle SIRAL-Funkempfänger, Motoren etc. und zusätzlich ihre Wohnumgebung unkompliziert und schnell in ein zentral zu bedienendes Smart Home verwandeln möchten. Dazu steuert SIRALHome nicht nur alle eigenen Funkempfänger, sondern zudem viele über das Gateway per Funk (433 / 868 MHz) und Infrarot bedienbaren Geräte, wie z. B. IP-Kameras (WLAN/VPN), Thermostate, Funksteckdosen, Rauchmelder etc.. Und richtig smart wird das System durch den Einsatz von Funk-sensoren in Verbindung mit einfachen

Automatisierungs-funktionen wie One-Touch-Szenen, Zeit-, Cosmo- & Eventsteuerungen oder dem Benachrichtigungsdienst.

Damit haben Sie ihre Haus- und Multimediatechnik immer zentral und komfortabel im Griff – von überall per WLAN und auch per Internet. Und das Wichtigste: Die Einrichtung ist so einfach wie nie.

Das System wird mit SIRALHome ganz intuitiv auf Ihrem Android oder Apple Gerät konfiguriert und verwaltet. Anschließend können Sie sofort mit der Bedienung loslegen.

Weitere Funktionen:

- Über den integrierten Task-Manager können zeit- und eventgesteuerte Automatisierungen (inkl. Cosmo-Funktionen) angelegt werden.
- Eventgesteuerter E-Mail Benachrichtigungsdienst.
- Unterschiedliche Einzelfunktionen / Geräte können zu Szenen kombiniert werden.

The home automation SIRALHome is an app control for the two operating systems: Android and Apple iOS. It is specially designed for end users who would like to convert all SIRAL radio receivers, motors etc. and in addition their living environment to a Smart Home to be used centrally, uncomplicatedly and fast. This SIRALHome controls not only all your own radio receivers, but also many via gateway by radio (433 / 868MHz) and infrared controllable devices, such as IP cameras (WLAN/VPN), thermostats, electric outlets, smoke detectors etc.. And even smart the system gets by the use of simple radio automation functions like one-touch scenes, time, cosmo & event controls or the notification service. In order to have your house and multimedia technology always "under control" centrally and comfortable – from anywhere via WLAN and also via the internet. And most important: the setup is as easy as never before.

The system is configured and managed with SIRALHome intuitively on your Android or Apple device .

You can get started immediately with the operation then.

Other functions:

- Using the integrated task manager, the time- and event controlled automation (including cosmo-functions) can be applied.
- Event controlled e-mail notification service.
- Different individual functions / devices can be combined into scenes.

L'automatisation SIRALHome est un système de commande de l'application pour les deux systèmes d'exploitation: Android et Apple iOS. Il est spécialement conçu pour les utilisateurs finaux, qui veut transformer facilement et rapidement tous des récepteurs radio SIRAL et des moteurs SIRAL, en outre leur domicile dans une << SmartHome >> à utiliser central, rapide et intelligent. SIRALHome contrôle non seulement tous ses propres récepteurs radio SIRAL, mais aussi beaucoup des appareils de radio (433 / 868 MHz) et des périphériques infrarouge par le Gateway, par exemple des caméras IP (WiFi/VPN), les thermostats, les prises électriques, les détecteurs de fumée, etc.. Et vraiment intelligent est le système grâce à l'utilisation de capteurs sans fil, en collaboration avec des fonctions d'automatisation simples telles que des scènes d'une seule touche, le temps, Cosmo- & event contrôle ou le service de notification.

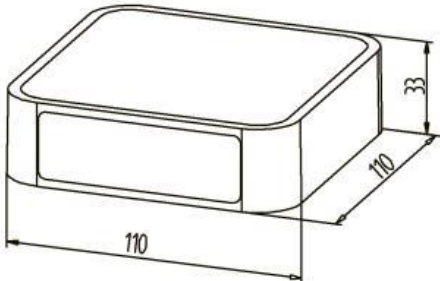
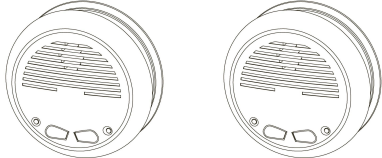
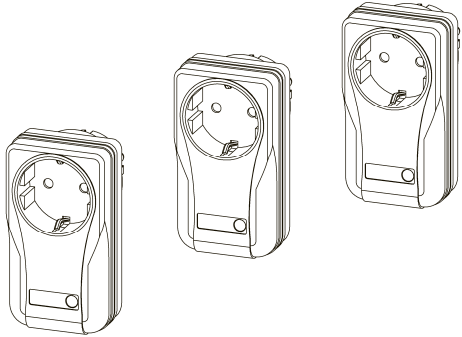
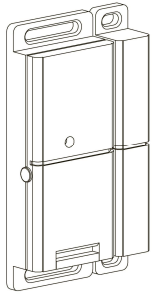
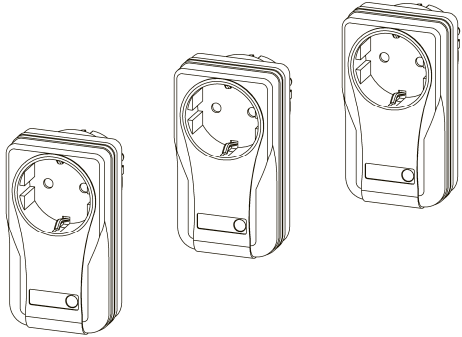
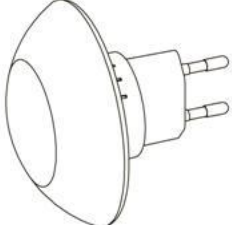
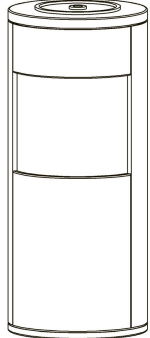
Ca vous permet << commander >> la technique de votre maison et la technologie multimédia toujours central et confortable – n'importe d'où via WiFi et aussi via l'internet. Et le plus important: l'installation n'a jamais été aussi facile.

Le système est configuré et géré de manière intuitive avec SIRALHome, sur votre appareil Android ou iOS. Ensuite, vous pouvez passer directement à l'utilisation.

Autres fonctions:

- Le gestionnaire de tâches intégré peut appliquer d'automatisation de temps et événementielle et événementielle (y compris Cosmo fonctions).
- Service e-mail de notification événementielle.
- Différentes fonctions individuelles / appareils peuvent être combinés à des scènes.



| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|---|------------------------------------|--|
| <b>580900</b>                      | <p><b>Gateway</b>, mit diesem Gerät und der SIRALHome-App können Sie Ihre Wohnumgebung unkompliziert und schnell in ein zentral zu bedienendes Smart Home verwandeln.<br/>Dazu steuert SIRALHome nicht nur alle eigenen Funkempfänger, sondern zudem viele über das Gateway per Funk (433/868 MHz) oder Infrarot bedienbaren Geräte für die verschiedensten Anwendungsbereiche.</p>  <p><b>Gateway</b>, with this unit and the SIRALHome app, you can make your home environment uncomplicated and quickly turn into a centrally-to-use Smart Home. These SIRALHome controls not only your own radio receiver, but also many via the gateway radio (433/868 MHz) or infrared operable devices for various applications.</p> <p><b>Gateway</b>, avec cet appareil et l'application SIRALHome, vous pouvez faire votre environnement familial simple et vite se transformer en une Smart Home-centre à l'emploi. Ces SIRALHome contrôle non seulement tout votre propre récepteur radio, mais aussi beaucoup par la radio de la passerelle (de 433/868 MHz) ou dispositifs actionnables infrarouge pour des applications diverses.</p> | <b>580911</b>                      | <p><b>2er Set Rauchmelder</b></p> <p><b>Set of 2 smoke detectors</b></p> <p><b>Kit de 2 détecteurs de fumée</b></p>  <p>Beispielabbildung<br/>Example picture<br/>Illustration d'exemple</p>   |
| <b>580910</b>                      | <p><b>3er Set Funksteckdosen</b></p> <p><b>Set of 3 switches with remote control</b></p> <p><b>Kit de 3 interrupteurs avec télécommande</b></p>  <p>Beispielabbildung<br/>Example picture<br/>Illustration d'exemple</p>   | <b>580914</b>                      | <p><b>Tür / Fensterkontakt</b></p> <p><b>Door / window contact</b></p> <p><b>Contact de porte / fenêtre</b></p>  <p>Beispielabbildung<br/>Example picture<br/>Illustration d'exemple</p>   |
| <b>580910</b>                      | <p><b>3er Set Funksteckdosen</b></p> <p><b>Set of 3 switches with remote control</b></p> <p><b>Kit de 3 interrupteurs avec télécommande</b></p>  <p>Beispielabbildung<br/>Example picture<br/>Illustration d'exemple</p>   | <b>580915</b>                      | <p><b>Innensirene</b></p> <p><b>Indoor siren</b></p> <p><b>Sirène intérieure</b></p>  <p>Beispielabbildung<br/>Example picture<br/>Illustration d'exemple</p>   |
|                                    |   | <b>580916</b>                      | <p><b>Innenbewegungsmelder</b></p> <p>Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten.</p> <p><b>Indoor motion detector</b></p> <p>Batteries are not included.</p> <p><b>Détecteur de mouvement intérieure</b></p> <p>Des batteries ne contenu pas.</p>  <p>Beispielabbildung<br/>Example picture<br/>Illustration d'exemple</p> |





**Mini** bis 16 mm-Gurt oder Schnur  
**Mini** for strap up to 16 mm or cord  
**Mini** pour sangle jusqu'à 16 mm ou cordon

Untersetzung 3 : 1  
 ratio 3 : 1  
 démultiplication 3 : 1



**Mini** bis 16 mm-Gurt  
**Mini** for strap up to 16 mm  
**Mini** pour sangle jusqu'à 16 mm

**Neubau** bis 23 mm-Gurt  
**New construction** for strap up to 23 mm  
**Traditionnel** pour sangle jusqu'à 23 mm

Untersetzung 4 : 1  
 ratio 4 : 1  
 démultiplication 4 : 1



**• • • bestens geeignet auch für den nachträglichen Einbau, weil**

Einfache Montage:  
**NUR**  
 ein paar Handgriffe  
**• • • fertig!**

- die Getriebewickler die gleiche Gurtlänge haben wie die gewöhnlichen Gurtwickler,
- die Neubaugetriebewickler in jeden Mauerkasten passen.  
 (Nur **Austausch** gegen gewöhnliche Gurtwickler).

**• • • best suitability also for subsequent installation, because**

**installed**  
**in no time!**

- the gearcoilers need only the same straplength as normal strapcoilers,
- the gearcoilers for new construction fit in all usual wallboxes  
 (Only **exchange** against normal strapcoilers).

**• • • parfaitement appropriés aussi pour un montage ultérieur parce que**

**Installé en**  
**un tour**  
**de main!**

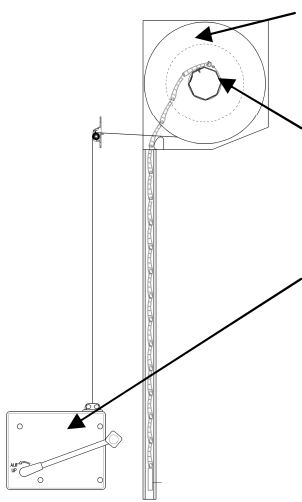
- les enrouleurs démultiplication ont la même longueur de sangle que les enrouleurs normaux,
- les enrouleurs démultiplication traditionnel s'adaptent dans tous les boîtiers à sceller.  
 (**Remplacer seulement** les enrouleurs normaux).



Die Bedienkraft an der Kurbel darf nach DIN EN 13659 (Klasse1) nicht größer sein als 30N. Das max. Rolladengewicht ist abhängig von Kurbellänge, Gurtstärke, Umlenkwinkel und Kraftverlust an der Gurtleitrolle (bei **nadelgelagerter Gurtleitrolle** sehr gering), Gurtscheibendurchmesser, Wellendurchmesser, Rolladenstabstärke, Stabform (Wölbung), m<sup>2</sup>-Gewicht und dem Höhen- und Breitenverhältnis.

The operating force on the roller shutter strap should be not more than 30N according to DIN EN 13659 (class 1).  
The max. roller shutter weight depends on the strap thickness, the guide angle and power loss on the strap guide rollers (very low for **needle bearing strap guide rollers**), strap roller diameter, shaft diameter, roller shutter slat thickness, slat shape (camber), weight per m<sup>2</sup> and the height to width ratio.

Selon DIN EN 13659 (classe 1), l'effort de commande sur la sangle de volet roulant ne peut pas être supérieur à 30N.  
Le poids max. du volet roulant dépend de l'épaisseur de la sangle, de l'angle de renvoi et de la perte d'effort au niveau du guide sangle (très faible avec des **guides sangle à roulements à aiguilles**), du diamètre de l'enrouleur de sangle, du diamètre d'arbre, de l'épaisseur des lames du volet, de la forme de ces lames (bombées), du poids au m<sup>2</sup> et du rapport hauteur / largeur du volet.



Wickeldurchmesser an der Gurtscheibe wird kleiner – Kraftaufwand wird größer.

More force is required when the winding diameter on the strap roller decreases.

Le diamètre d'enroulement diminue sur l'enrouleur de sangle – effort plus important.

Rolladen unten = kleiner Ballendurchmesser und viel Restgewicht.

Roller shutters down = small bale diameter and high residual weight.

Volet roulant en bas = diamètre d'enroulement plus petit et poids résiduel élevé.

Rolladen oben = großer Ballendurchmesser und wenig Restgewicht.

Roller shutters up = large bale diameter and low residual weight.

Volet roulant en haut = diamètre d'enroulement plus grand et poids résiduel faible.

Der Getriebewickler bringt anfangs (kleiner Wickeldurchmesser) bei gleichem Kraftaufwand auf die Kurbel viel, später weniger Kraft auf den Gurt.

The gear coiler puts a lot of force on the crank at the beginning (small winding diameter) and afterwards a small force on the belt using a constant force effort.

Pour un même effort sur la manivelle, l'enrouleur à démultiplication fournit au départ (petit diamètre d'enroulement) une grande force à la sangle, pour en fournir moins par après.

Diese unterschiedlichen Verhältnisse gleichen sich gegenseitig einigermaßen aus, dadurch ist die Betätigungskraft über den gesamten Weg nahezu gleichbleibend.

These different behaviours counteract each other to some extent, thus the operating force stays almost the same during the complete movement.

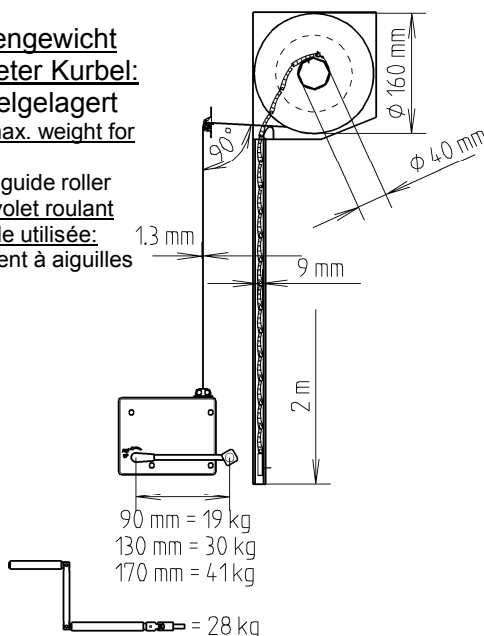
Ces différents rapports se compensent mutuellement quelque peu, ce qui permet de maintenir la force de commande quasi constante sur toute la course.

## Beispiel 1:

Max. Rolladengewicht bei verwendeter Kurbel:

Leitrolle nadelgelagert  
Roller shutter max. weight for crank used:

Poids max. de volet roulant avec la manivelle utilisée:  
Guide à roulement à aiguilles



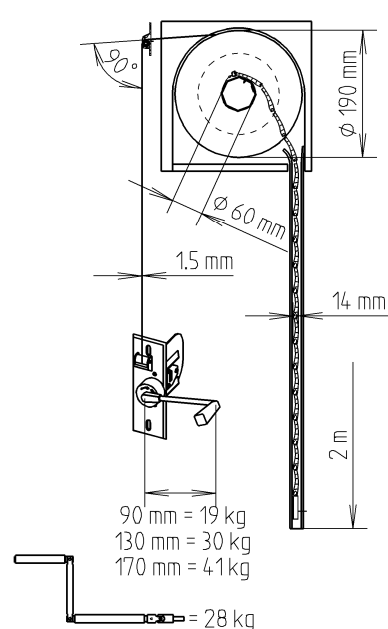
## Beispiel 2:

Max. Rolladengewicht bei verwendeter Kurbel:

Leitrolle nadelgelagert

Roller shutter max. weight for crank used:

Poids max. de volet roulant avec la manivelle utilisée:  
Guide à roulement à aiguilles



**Bei Schnurantrieb max. Panzergewicht ca. 22 kg.**

Bei höherem Gewicht Getriebewickler mit Schnurscheibe aus Zink verwenden!

**22 kg max. shutter weight in the case of cord drive.** Use gear coiler with zinc cord pulley for heavier weights!

**En cas de commande par cordon, poids max. de tablier env. 22 kg.**

Avec un poids plus élevé, utiliser enrouleur à démultiplication avec poulie à corde en zinc!

Best.-Nr.  
Type no.  
Référence

Artikel  
Description  
Désignation

**SIRAL-Getriebewickler** Untersetzung 3 : 1 lieferbar weiß oder braun  
für alle Gurtbreiten bis 16 mm und für Schnur

**GURT-EINFÄDELAUTOMATIK**

**Rückdreh-Freilauf**

Gurt kann nicht mehr in falscher Richtung aufgewickelt werden.

**SIRAL-gearcoiler** ratio 3 : 1  
for all straps up to 16 mm and for cord

available white or brown

**AUTOMATIC STRAP-THREADING**

**backcoiling-freewheel**

winding up of the strap in wrong direction impossible

**Enrouleur démultiplication SIRAL** dém. 3 : 1  
Pour toutes les sangles jusqu'à 16 mm et pour cordon

livrable en blanc ou en brun

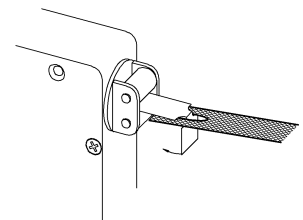
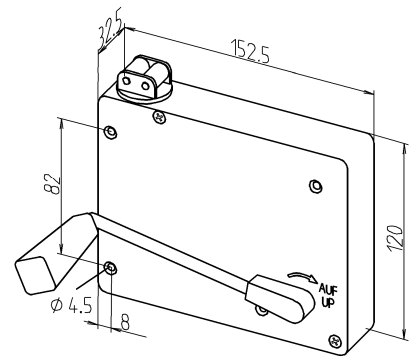
**ENFILEMENT AUTOMATIQUE DE SANGLE**

**Retour en axe libre**

La sangle ne peut pas s'enrouler dans le mauvais sens.

**Mit nadelgelagertem Gurtaustritt**  
**Strap outlet with needlebearing**  
**Sortie de sangle avec roulement à aiguilles**

- 710**     **Getriebewickler ohne Gurt**  
Gearcoiler w. o. strap / Enrouleur dém. sans sangle
- 711**     **Getriebewickler ohne Schnur**  
Gearcoiler w. o. cord / Enrouleur dém. sans cordon
- 711 Z**    **dto. mit Schnurscheibe aus Zink**  
same with zinc pulley / idem avec bobine en zinc
- 713**     **Getriebewickler mit 5 m Gurt 12 mm**  
Gearcoiler with 5m strap 12 mm  
Enrouleur dém. avec 5 m de sangle de 12 mm
- 714**     **Getriebewickler mit 5 m Gurt 15 mm**  
Gearcoiler with 5 m strap 15 mm  
Enrouleur dém. avec 5 m de sangle de 15 mm
- 715**     **Getriebewickler mit 5 m Schnur Ø 4 mm**  
Gearcoiler with 5 m cord Ø 4 mm  
Enrouleur dém. avec 5 m de cordon de Ø 4 mm
- 715 Z**    **dto. mit Schnurscheibe aus Zink**  
same with zinc pulley / idem avec bobine en zinc



**Gurteinfädelautomatik**

Automatic strap-threading  
Enfilement automatique de sangle

Best.-Nr.  
Type no.  
Référence

Artikel  
Description  
Désignation

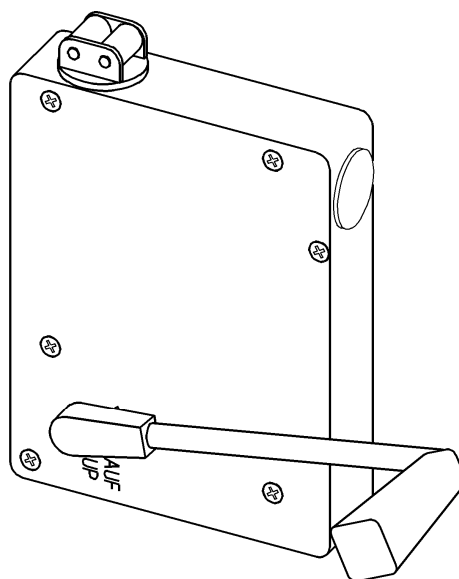
**SIRAL- Getriebewickler** Untersetzung 3 : 1  
**SIRAL-gearcoiler** ratio 3 : 1  
**Enrouleur démultiplication SIRAL** dém. 3 : 1

lieferbar weiß oder braun  
 available white or brown  
 livrable en blanc ou en brun

**Mit nadelgelagertem Gurtaustritt  
 auf der schmalen Seite**

Strap outlet with needlebearing at the narrow side  
 Sortie de sangle avec roulement à aiguilles au chant d'enrouleur

- 7101**     **Getriebewickler ohne Gurt**  
 Gearcoiler w. o. strap / Enrouleur dém. sans sangle
  
- 7111**     **Getriebewickler ohne Schnur**  
 Gearcoiler w. o. cord / Enrouleur dém. sans cordon
  
- 7111 Z**    **dto. mit Schnurscheibe aus Zink**  
 same with zinc pulley / idem avec bobine en zinc
  
- 7131**     **Getriebewickler mit 5 m Gurt 12 mm**  
 Gearcoiler with 5 m strap 12 mm  
 Enrouleur dém. avec 5 m de sangle de 12 mm
  
- 7141**     **Getriebewickler mit 5 m Gurt 15 mm**  
 Gearcoiler with 5 m strap 15 mm  
 Enrouleur dém. avec 5 m de sangle de 15 mm
  
- 7151**     **Getriebewickler mit 5 m Schnur Ø 4 mm**  
 Gearcoiler with 5 m cord Ø 4 mm  
 Enrouleur dém. avec 5 m de cordon de Ø 4 mm



Best.-Nr.  
Type no.  
Référence

Artikel  
Description  
Désignation

**SIRAL- Getriebewickler** Untersetzung 3 : 1  
**SIRAL-gearcoiler** ratio 3 : 1  
**Enrouleur démultiplication SIRAL** dém. 3 : 1

lieferbar weiß oder braun  
 available white or brown  
 livrable en blanc ou en brun

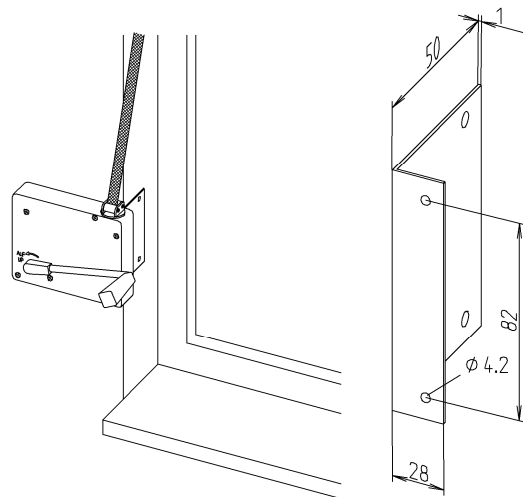
**716** **Anschraubwinkel für Montage über die Ecke** (kunststoffbeschichtet)  
 Mounting angle for installation at the corner (plastic coated)  
 Equerre de fixation pour montage au coin (plastifiée)

mit / with / avec

**727** **Schraubensatz kurze Ausführung**  
 Set of screws - short / jeu de vis courtes

oder / or / ou

**728** **Schraubensatz lange Ausführung**  
 Set of screws - long / jeu de vis longues



Best.-Nr.  
Type no.  
Référence

Artikel  
Description  
Désignation

738

## SIRAL-Getriebewickler Untersetzung 4 : 1

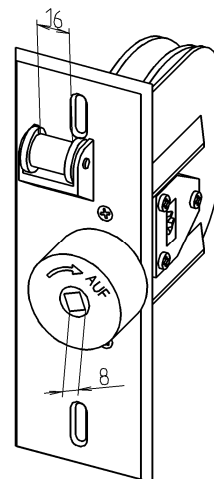
für alle Gurtbreiten bis 16 mm  
für Mauerkasten

### SIRAL-gearcoiler ratio 4 : 1

for all straps up to 16 mm  
for wallbox

### Enrouleur démultiplication SIRAL dém. 4 : 1

pour toutes les sangles jusqu'à 16 mm  
pour boîtier à sceller



### Mit unseren Getriebewicklern liefern wir nach Wahl:

With our gearcoilers we supply at your choice:

Avec nos enrouleurs démultiplication nous fournissons à votre choix:

|     |                               |                              |                            |
|-----|-------------------------------|------------------------------|----------------------------|
| 720 | <b>Kurbel kurz (90 mm)</b>    | crank handle short (90 mm)   | manivelle courte (90 mm)   |
| 721 | <b>Kurbel mittel (130 mm)</b> | crank handle medium (130 mm) | manivelle moyenne (130 mm) |
| 722 | <b>Kurbel lang (170 mm)</b>   | crank handle long (170 mm)   | manivelle longue (170 mm)  |

### 725 Befestigungsschrauben 60 mm mit Spreizdübeln

Set of screws 60 mm with expansion anchors  
Jeu de vis de 60 mm avec chevilles à expansion

oder / or / ou

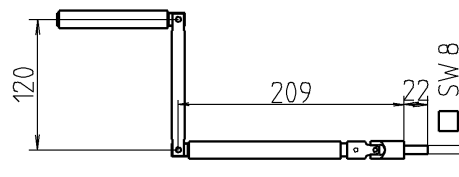
### 726 Befestigungsschrauben 90 mm mit Hülsendübeln

Set of screws 90 mm with sleeve anchors  
Jeu de vis de 90 mm avec chevilles à douille

723

### Gelenk-Knickkurbel (Eckbedienung)

Crank with cardan joint (corner operation)  
Manivelle à cardan (pour maniement en encoignure)



Best.-Nr.  
Type no.  
Référence

Artikel  
Description  
Désignation

## SIRAL-Getriebewickler Untersetzung 4 : 1

**SIRAL-gearcoiler ratio 4 : 1**

**Enrouleur démultiplication SIRAL dém. 4 : 1**

**731 Getriebewickler bis 23 mm-Gurt (für Lochabstand 135 - 160 mm)**

Gearcoiler for strap up to 23 mm (for distance of holes 135 - 160 mm)  
Enrouleur démultiplication pour sangle jusqu'à 23 mm  
(135 à 160 mm d'écartement entre les trous)

**735 Zusatzdeckplatte für Lochabstand 185 mm**

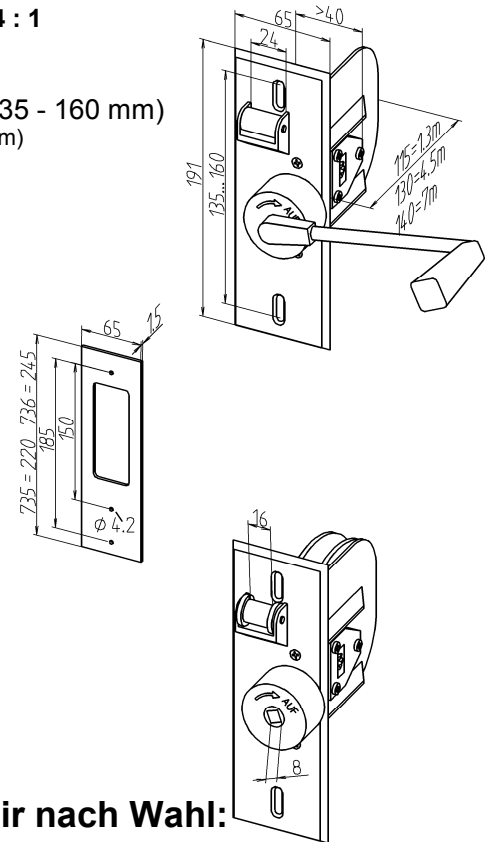
Mounting plate for distance of holes 185 mm  
Plaque de fixation avec 185 mm d'écartement entre les trous

**736 Zusatzdeckplatte für Lochabstand max. 215 mm (untere Bohrung kann beliebig angebracht werden)**

Mounting plate for distance of holes 215 mm  
(drill hole below can be drilled at will)  
Plaque de fixation avec maximum 215 mm d'écartement entre les trous (la forure inférieure peut être effectuée au choix)

**738 Getriebewickler bis 16 mm-Gurt**

Gearcoiler for strap up to 16 mm  
Enrouleur démultiplication pour sangle jusqu'à 16 mm

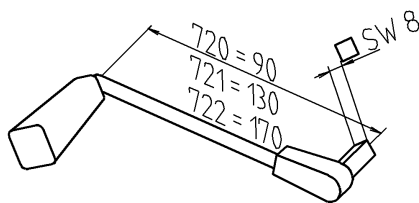


### Mit unseren Getriebewicklern liefern wir nach Wahl:

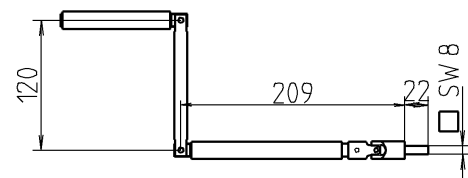
With our gearcoilers we supply at your choice:

Avec nos enrouleurs démultiplication nous fournissons à votre choix:

|            |                               |                              |                            |
|------------|-------------------------------|------------------------------|----------------------------|
| <b>720</b> | <b>Kurbel kurz (90 mm)</b>    | crank handle short (90 mm)   | manivelle courte (90 mm)   |
| <b>721</b> | <b>Kurbel mittel (130 mm)</b> | crank handle medium (130 mm) | manivelle moyenne (130 mm) |
| <b>722</b> | <b>Kurbel lang (170 mm)</b>   | crank handle long (170 mm)   | manivelle longue (170 mm)  |



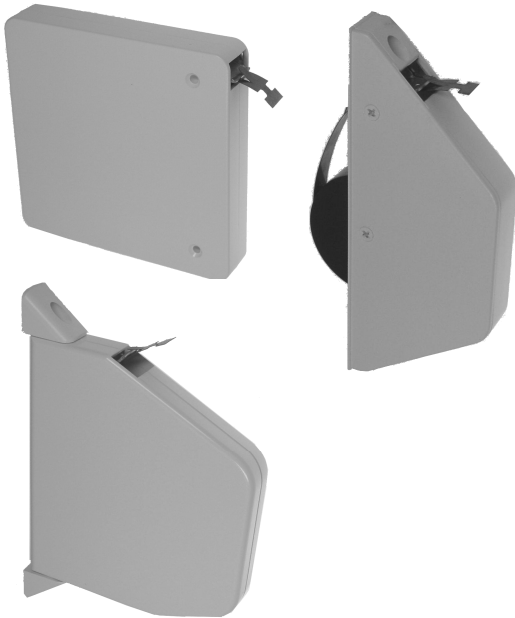
**723 Gelenk-Knickkurbel (Eckbedienung)**  
Crank with cardan joint (corner operation)  
Manivelle à cardan (pour manèment en encoignure)





# Mini-Gurtwickler für Gurtbreiten bis 16 mm

Mini-strapcoiler for strap up to 16 mm / Mini-enrouleur de sangle pour sangle jusqu'à 16 mm



GURT / SCHNUR - EINFÄDELAUTOMATIK

GURT / SCHNUR - SCHNELLWECHSELVERSCHLUSS

**N U R 21 mm stark**

AUTOMATIC STRAP / CORD - THREADING

STRAP / CORD - QUICK - EXCHANGE

**O N L Y 21 mm thick**

ENFILEMENT AUTOMATIQUE DE SANGLE / DU CORDON

ECHANGE RAPIDE DE SANGLE / DU CORDON

**S E U L E M E N T 21 mm épaisseur**

Beim Befestigen oder Auswechseln des Gurtes oder der Schnur müssen Sie den Wickler nicht mehr öffnen.

• • • **Sie sparen Zeit und Geld!**

When fixing or changing the strap or the cord now it is not necessary to open the coiler.

• • • **you save time and money!**

Pour attacher ou échanger la sangle ou le cordon, il n'est plus nécessaire d'ouvrir l'enrouleur.

• • • **Vous gagnez du temps et de l'argent!**

Die Bedienkraft am Rolladengurt darf nach DIN EN 13659 (Klasse 1) nicht größer sein als 90 N. Das max. Rolladengewicht ist abhängig von Gurtstärke, Umlenkwinkel und Kraftverlust an der Gurtleitrolle (bei **nadelgelagerter Gurtleitrolle** sehr gering), Gurtscheibendurchmesser, Wellendurchmesser, Rolladenstabstärke, Stabform (Wölbung), m<sup>2</sup>-Gewicht und dem Höhen- und Breitenverhältnis.

The operating force on the roller shutter strap should be not more than 90 N according to DIN EN 13659 (class 1). The max. roller shutter weight depends on the strap thickness, the guide angle and power loss on the strap guide rollers (very low for **needle bearing strap guide rollers**), strap roller diameter, shaft diameter, roller shutter slat thickness, slat shape (camber), weight per m<sup>2</sup> and the height to width ratio.

Selon DIN EN 13659 (classe 1), l'effort de commande sur la sangle de volet roulant ne peut pas être supérieur à 90 N. Le poids max. du volet roulant dépend de l'épaisseur de la sangle, de l'angle de renvoi et de la perte d'effort au niveau du guide sangle (très faible avec des **guides sangle à roulements à aiguilles**), du diamètre de l'enrouleur de sangle, du diamètre d'arbre, de l'épaisseur des lames du volet, de la forme de ces lames (bombées), du poids au m<sup>2</sup> et du rapport hauteur / largeur du volet

Beispiel:

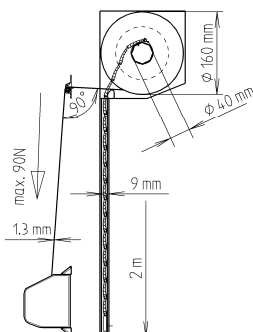
Bei den abgebildeten Abmessungen beträgt das max. Rolladengewicht bei **nadelgelagerter Gurtleitrolle** ca. **14 kg**, bei normaler Gurtleitrolle ca. 12 kg.

Example:

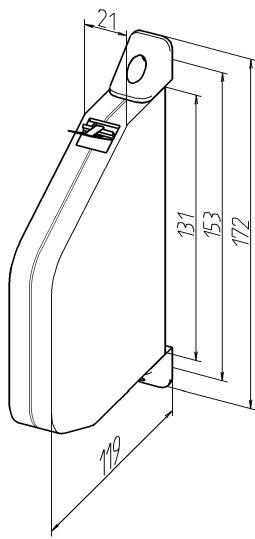
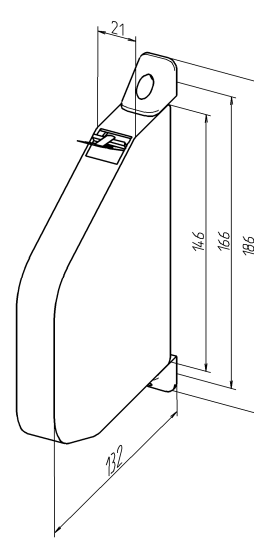
The max. roller shutter weight with **needle bearing strap guide rollers** is approx **14 kg** and 12 kg for normal strap guide rollers in the case of the illustration shown.

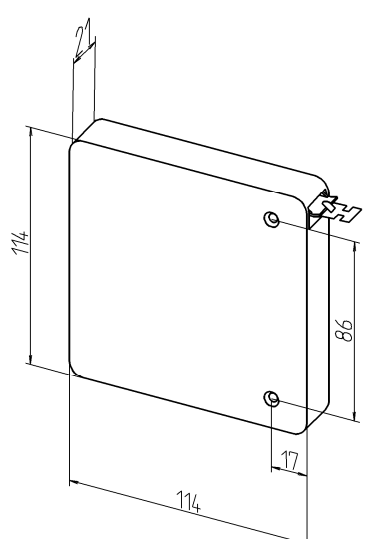
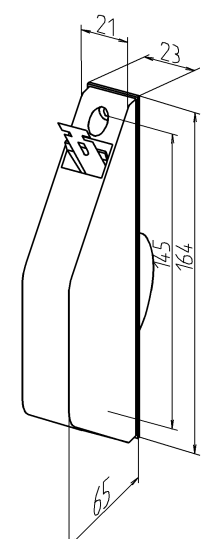
Exemple:

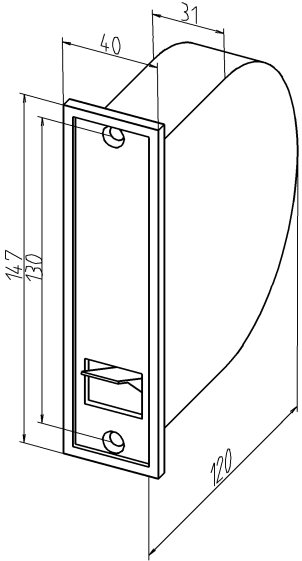
En tenant compte des dimensions données dans la figure, le poids max. du volet roulant avec un **guide sangle à roulement à aiguilles** est d'env. **14 kg** et d'env. 12 kg avec un guide sangle normal.

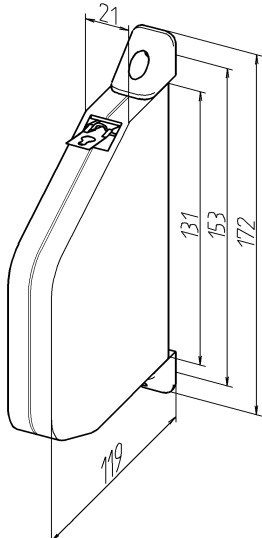
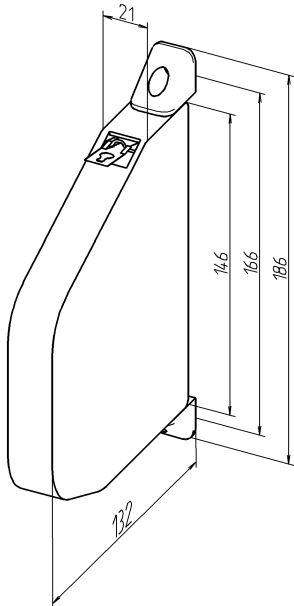




| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence  | Artikel<br>Description<br>Désignation |
|---|---------------------------------------|
| <p><b>Gurtwickler zum Schwenken</b> (lieferbar in weiß oder braun)<br/>für Gurtbreiten bis 16 mm und Gurtstärken von 1,2 bis 1,4 mm</p> <p>Strapcoiler swivel for strap up to 16 mm (available white or brown)<br/>strap thickness 1,2 to 1,4 mm</p>  |                                       |
| weiß<br>white<br>blanc  | braun<br>brown<br>brun                |
| <p><b>Enrouleur orientable</b> pour largeur de sangle jusqu'à 16 mm (livrable en blanc ou en brun)<br/>épaisseur de sangle de 1,2 à 1,4 mm</p>  |                                       |
| <b>510 W</b>  | <b>510 B</b>                          |
| <p><b>Gurtwickler ohne Gurt</b><br/>Strapcoiler w. o. strap / Enrouleur sans sangle</p>   |                                       |
| <b>511 W</b>  | <b>511 B</b>                          |
| <p><b>Gurtwickler mit 4,0 m Polygurt 12 mm</b><br/>Strapcoiler with 4 m Poly-strap 12 mm<br/>Enrouleur avec 4 m de sangle Poly de 12 mm</p>   |                                       |
| <b>512 W</b>  | <b>512 B</b>                          |
| <p><b>Gurtwickler mit 5,5 m Polygurt 12 mm</b><br/>Strapcoiler with 5,5 m Poly-strap 12 mm<br/>Enrouleur avec 5,5 m de sangle Poly de 12 mm</p>   |                                       |
| <b>514 W</b>  | <b>514 B</b>                          |
| <p><b>Gurtwickler mit 4,0 m Polygurt 15 mm</b><br/>Strapcoiler with 4 m Poly-strap 15 mm<br/>Enrouleur avec 4 m de sangle Poly de 15 mm</p>   |                                       |
| <b>515 W</b>  | <b>515 B</b>                          |
| <p><b>Gurtwickler mit 5,5 m Polygurt 15 mm</b><br/>Strapcoiler with 5,5 m Poly-strap 15 mm<br/>Enrouleur avec 5,5 m de sangle Poly de 15 mm</p>   |                                       |
|   |                                       |
| <p><b>Gurtwickler zum Schwenken</b> (lieferbar in weiß oder braun) für<br/>Gurtbreiten bis 16 mm und Gurtstärken von 1,2 bis 1,4 mm<br/>Gurtaufnahme ca. 6 m</p> <p>Strapcoiler swivel for strap up to 16 mm (available white or brown)<br/>strap thickness 1,2 to 1,4 mm<br/>capacity about 6 meters strap</p> |                                       |
| weiß<br>white<br>blanc  | braun<br>brown<br>brun                |
| <p><b>Enrouleur orientable</b> pour largeur de sangle jusqu'à 16 mm (livrable en blanc ou en brun)<br/>épaisseur de sangle de 1,2 à 1,4 mm<br/>capacité de 6 m de sangle</p>  |                                       |
| <b>530 W</b>  | <b>530 B</b>                          |
| <p><b>Gurtwickler ohne Gurt</b><br/>Strapcoiler w. o. strap / Enrouleur sans sangle</p>   |                                       |
| <b>532 W</b>  | <b>532 B</b>                          |
| <p><b>Gurtwickler mit 7 m Polygurt 12 mm</b><br/>Strapcoiler with 7 m Poly-strap 12 mm<br/>Enrouleur avec 7 m de sangle Poly de 12 mm</p>   |                                       |
| <b>535 W</b>  | <b>535 B</b>                          |
| <p><b>Gurtwickler mit 7 m Polygurt 15 mm</b><br/>Strapcoiler with 7 m Poly-strap 15 mm<br/>Enrouleur avec 7 m de sangle Poly de 15 mm</p>   |                                       |
|    |                                       |
| <p><b>Schwenkwickler cremefarbig = CR auf Anfrage</b><br/>Strapcoiler swivel creme coloured = CR on enquiry<br/>Enrouleur orientable coloré crème = CR à demande</p>  |                                       |

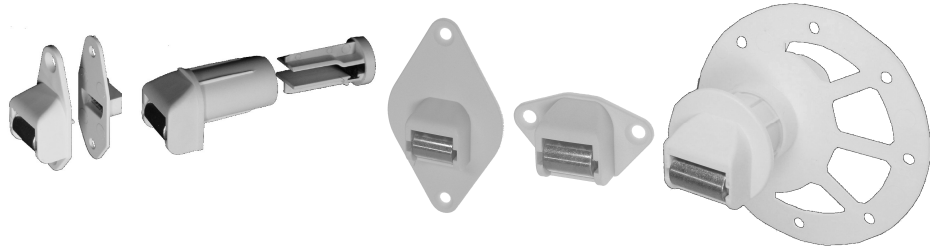
| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|--|
|                                    | <p><b>Gurtwickler zum Aufschrauben</b> (lieferbar in weiß oder braun)<br/>für Gurtbreiten bis 16 mm und Gurtstärken von 1,2 bis 1,4 mm</p> <p><b>Strapcoiler fixed</b> for strap up to 16 mm (available white or brown)<br/>strap thickness 1,2 to 1,4 mm</p> <p><b>Enrouleur fixe</b> pour largeur de sangle jusqu'à 16 mm (livrable en blanc ou en brun)<br/>épaisseur de sangle de 1,2 à 1,4 mm</p>         |
| weiß<br>white<br>blanc             | braun<br>brown<br>brun   |
| <b>500 W</b>                       | <b>500 B</b>   |
|                                    | <p><b>Gurtwickler ohne Gurt</b><br/>Strapcoiler w. o. strap / Enrouleur sans sangle</p>  |
| <b>501 W</b>                       | <b>501 B</b>   |
|                                    | <p><b>Gurtwickler mit 4,0 m Polygurt 12 mm</b><br/>Strapcoiler with 4 m Poly-strap 12 mm<br/>Enrouleur avec 4 m de sangle Poly de 12 mm</p>  |
| <b>502 W</b>                       | <b>502 B</b>   |
|                                    | <p><b>Gurtwickler mit 5,5 m Polygurt 12 mm</b><br/>Strapcoiler with 5,5 m Poly-strap 12 mm<br/>Enrouleur avec 5,5 m de sangle Poly de 12 mm</p>  |
| <b>504 W</b>                       | <b>504 B</b>   |
|                                    | <p><b>Gurtwickler mit 4,0 m Polygurt 15 mm</b><br/>Strapcoiler with 4 m Poly-strap 15 mm<br/>Enrouleur avec 4 m de sangle Poly de 15 mm</p>  |
| <b>505 W</b>                       | <b>505 B</b>   |
|                                    | <p><b>Gurtwickler mit 5,5 m Polygurt 15 mm</b><br/>Strapcoiler with 5,5 m Poly-strap 15 mm<br/>Enrouleur avec 5,5 m de sangle Poly de 15 mm</p>  |
|                                    |    |
|                                    | <p><b>Halbeinlaßwickler</b> (lieferbar in weiß oder braun)<br/>für Gurtbreiten bis 16 mm und Gurtstärken von 1,2 bis 1,4 mm</p> <p><b>Strapcoiler 1/2 built-in</b> for strap up to 16 mm (available white or brown)<br/>strap thickness 1,2 to 1,4 mm</p> <p><b>Enrouleur demi-encastrable</b> pour largeur de sangle jusqu'à 16 mm (livrable en blanc ou en brun)<br/>épaisseur de sangle de 1,2 à 1,4 mm</p> |
| weiß<br>white<br>blanc             | braun<br>brown<br>brun   |
| <b>520 W</b>                       | <b>520 B</b>   |
|                                    | <p><b>Gurtwickler ohne Gurt</b><br/>Strapcoiler w. o. strap<br/>Enrouleur sans sangle</p>  |
| <b>521 W</b>                       | <b>521 B</b>   |
|                                    | <p><b>Gurtwickler mit 4,0 m Polygurt 12 mm</b><br/>Strapcoiler with 4 m Poly-strap 12 mm<br/>Enrouleur avec 4 m de sangle Poly de 12 mm</p>  |
| <b>522 W</b>                       | <b>522 B</b>   |
|                                    | <p><b>Gurtwickler mit 5,5 m Polygurt 12 mm</b><br/>Strapcoiler with 5,5 m Poly-strap 12 mm<br/>Enrouleur avec 5,5 m de sangle Poly de 12 mm</p>  |
| <b>524 W</b>                       | <b>524 B</b>   |
|                                    | <p><b>Gurtwickler mit 4,0 m Polygurt 15 mm</b><br/>Strapcoiler with 4 m Poly-strap 15 mm<br/>Enrouleur avec 4 m de sangle Poly de 15 mm</p>  |
| <b>525 W</b>                       | <b>525 B</b>   |
|                                    | <p><b>Gurtwickler mit 5,5 m Polygurt 15 mm</b><br/>Strapcoiler with 5,5 m Poly-strap 15 mm<br/>Enrouleur avec 5,5 m de sangle Poly de 15 mm</p>  |
|                                    |   |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence                              | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|---|---|
| <p>weiß      braun<br/>white      brown<br/>blanc      brun</p> |   |
| <p><b>328 W    328 B</b></p>                                    | <p><b>Mini-Einlaßwickler für Gurt</b><br/> <b>Gurtstärke: 1,2 bis 1,4 mm,</b><br/> <b>Gurtbreite bis 16 mm</b></p>                |
|   | <p><b>Mini-strapcoiler built-in</b><br/> strap thickness 1,2 to 1,4 mm,<br/> for strap up to 16 mm</p>                            |
|   | <p><b>Mini-enrouleur de sangle encastrable</b><br/> épaisseur de sangle de 1,2 à 1,4 mm,<br/> largeur de sangle jusqu'à 16 mm</p> |
|   |    |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence  | Artikel<br>Description<br>Désignation  |  |
|---|--|--|
| weiß<br>white<br>blanc  | braun<br>brown<br>brun   |  |
| <b>5101 W 5101 B</b>  | <b>Schwenkwickler ohne Schnur</b><br>für Schnur Ø 4 bis 4,5 mm                                     |  |
|   | <b>Cordcoiler</b> swivel<br>for cord Ø 4 to 4,5 mm   |  |
|   | <b>Enrouleur de cordon</b> orientable<br>pour cordon de Ø 4 à 4,5 mm                               |  |
| <b>5102 W 5102 B</b>  | <b>dto.</b> mit 5 m Schnur<br><b>same</b> with 5 m cord<br><b>idem</b> avec 5 m de cordon          |  |
|    |  |  |
| <p><b>Schwenkwickler für Schnur</b> (lieferbar in weiß oder braun)<br/><b>Schnuraufnahme bei Schnur Ø 4 mm ca. 5,30 m</b></p> <p><b>Cordcoiler</b> (available white or brown)<br/><b>capacity about 5,30 meters cord with cord Ø 4 mm</b></p> <p><b>Enrouleur orientable</b> pour cordon (livrable en blanc ou en brun)<br/><b>capacité de 5,30 m de cordon avec Ø 4 mm</b></p> |  |  |
| weiß<br>white<br>blanc  | braun<br>brown<br>brun   |  |
| <b>5301 W 5301 B</b>  | <b>Schwenkwickler ohne Schnur</b><br>für Schnur Ø 4 bis 4,5 mm                                     |  |
|   | <b>Cordcoiler</b> swivel<br>for cord Ø 4 to 4,5 mm   |  |
|   | <b>Enrouleur de cordon</b> orientable<br>pour cordon de Ø 4 à 4,5 mm                               |  |
| <b>5302 W 5302 B</b>  | <b>dto.</b> mit 5,50 m Schnur<br><b>same</b> with 5,50 m cord<br><b>idem</b> avec 5,50 m de cordon |  |
|    |  |  |
| <p><b>Schwenkwickler cremefarbig = CR auf Anfrage</b><br/><b>Coiler swivel creme coloured = CR on enquiry</b><br/><b>Enrouleur orientable coloré crème = CR à demande</b></p>   |  |  |

## Gurt- und Schnurleitrollen (Königsrollen nadelgelagert) für Mini- und Neubau-Rolläden

Strappguides and cordguides („kingtype“ with needlebearing) for Mini- and Standard-shutters  
Guides-sangle et guides-cordon (type „royal“ à roulement à aiguilles) pour mini-volets et volets traditionnels



**Verwenden Sie** bei mittleren und schweren Rolläden die **Königsrolle** (mit nadelgelagerter Stahlrolle).



|  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>● Zugkraft-Einsparung</li> <li>● Bürsten-Zugluft-Sperre</li> <li>● Montage-Erleichterung</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Langzeit-Leichtlauf-Garantie</li> <li>● ansprechende Form</li> <li>● universell einsetzbar</li> </ul> |
|--|--|

Use for heavier shutters the „kingguide“ (steel roller with needlebearing)

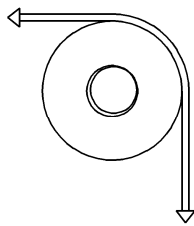


|   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>● Friction reduction</li> <li>● Drafftfree with woolpile</li> <li>● Easier installation</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Longlife easy operation guarantee</li> <li>● Neat design</li> <li>● Universal usability</li> </ul> |
|---|---|

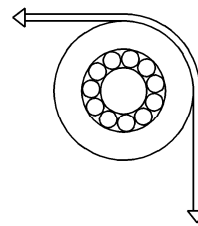
Utiliser pour les volets de poids moyen et lourd le guide „royal“ avec roulette en acier à roulement à aiguilles



|   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>● Réduction de la friction</li> <li>● Brosse de protection contre les courants d'air</li> <li>● Facilité du montage</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Garantie d'utilisation facile et de longue durée</li> <li>● Forme soignée</li> <li>● Utilisation universelle</li> </ul> |
|---|--|



ohne Nadellager  
= große Reibung  
without needlebearing  
= high friction  
sans roulement à aiguilles  
= grande friction



mit Nadellager  
= geringe Reibung  
with needlebearing  
little friction  
avec roulement à aiguilles  
= petite friction

Best.-Nr.  
Type no.  
Référence

Artikel  
Description  
Désignation

## SIRAL-Gurtleitrollen-Königsrollen (lieferbar weiß oder schwarz)

- Bürsten-Zugluftsperrung
- modernes Design
- leichte Montage

SIRAL-strapguides - „kingtype“ (available white or black)

- draughtfree with woolpile
- neat design
- easy installation

Guides-sangle SIRAL- type „royal“ (livrables en blanc ou en noir)

- brosse de protection contre les courants d'air
- forme soignée
- montage facile

(Form und Ø des Bohrlochs können beliebig gewählt werden).  
(form and Ø of drill hole at your choice).  
(forme et Ø de forure sont au choix).

### 660 Schraubleitrolle ohne Bürste

strapguide screwable, w. o. brush  
guide à visser sans brosse

### 661 dto. mit Bürste

same with brush  
idem avec brosse

### 662 Schraubleitrolle Königsausführung

strapguide screwable, „kingtype“  
guide à visser, type „royal“

### 663 dto. mit Bürste

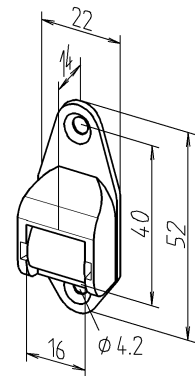
same with brush  
idem avec brosse

#### mit Kunststoffrolle

with plastic-roller  
avec roulette en plastique

#### mit nadelgelagerter Stahlrolle

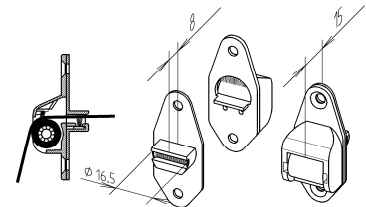
steel roller with  
needlebearing  
avec roulette en acier  
à roulement à aiguilles



### 6632 Zusatzdichteinheit für Schraubleitrolle 661 oder 663

additional seal for the strapguides no. 661 - 663  
cafeutrage supplémentaire pour guides à visser no. 661 – 663

Die Schraubleitrolle mit Zusatzdichteinheit erfüllt die Anforderungen der EnEv



### 672 Schraubleitrolle quer ohne Bürste

strapguide screwable horizontal, w. o. brush  
guide à visser horizontal, sans brosse

### 673 dto. mit Bürste

same with brush  
idem avec brosse

### 676 Schraubleitrolle quer Königsausführung

strapguide screwable horizontal, „kingtype“  
guide à visser horizontal, type „royal“

### 677 dto. mit Bürste

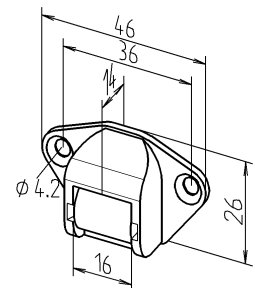
same with brush  
idem avec brosse

#### mit Kunststoffrolle

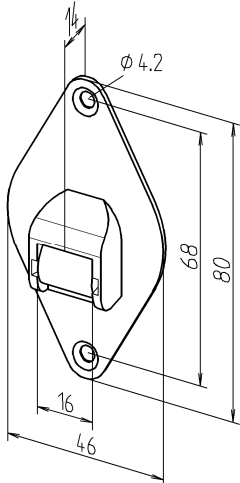
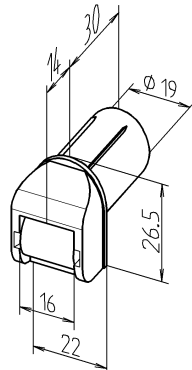
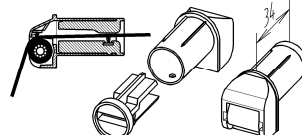
with plastic-roller  
avec roulette en plastique

#### mit nadelgelagerter Stahlrolle

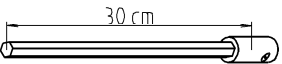
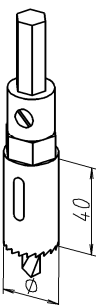
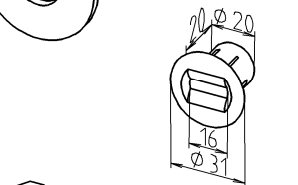
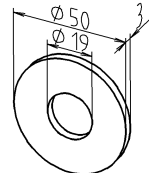
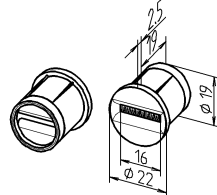
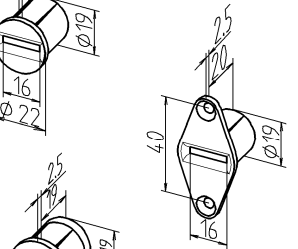
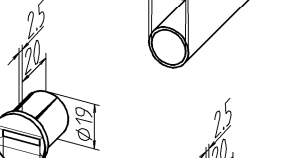
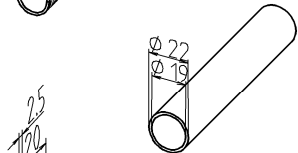
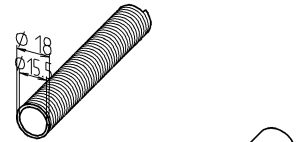
steel roller with  
needlebearing  
avec roulette en acier avec  
roulement à aiguilles

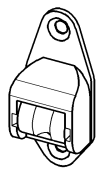
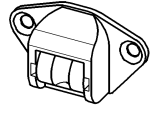
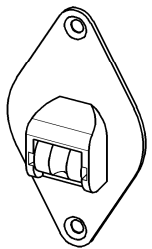
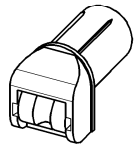
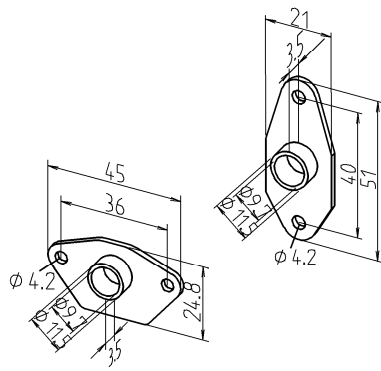

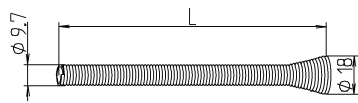


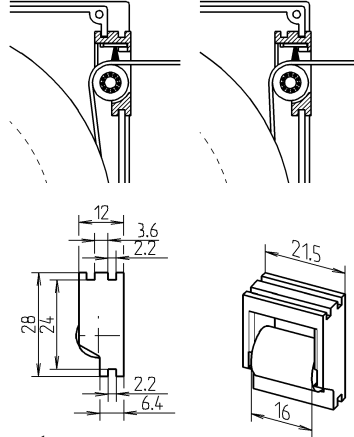
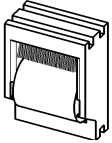
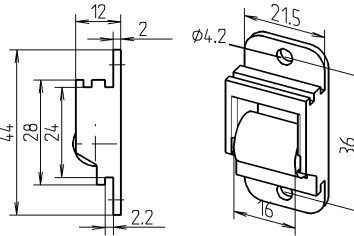
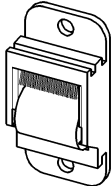
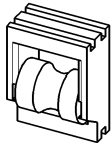
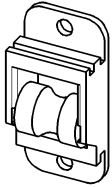
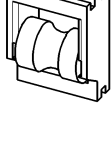


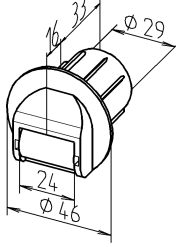
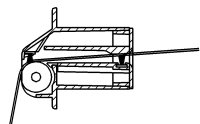
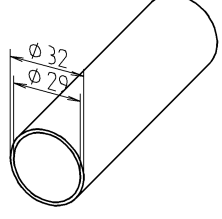
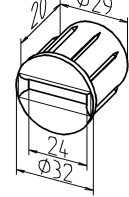
| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence  | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|---|---|
| <p><b>SIRAL-Gurtleitrollen-Königsrollen</b> (lieferbar weiß oder schwarz)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Bürsten-Zugluftsperr</li> <li>● modernes Design</li> <li>● leichte Montage</li> </ul> <p><b>SIRAL-strapguides</b> - „kingtype“ (available white or black)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● draffree with woolpile</li> <li>● neat design</li> <li>● easy installation</li> </ul> <p><b>Guides-sangle SIRAL- type „royal“</b> (livrables en blanc ou en noir)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● brosse de protection contre les courants d'air</li> <li>● forme soignée</li> <li>● montage facile</li> </ul> |   |
| 664   | <p><b>Mauerleitrolle ohne Bürste</b><br/>strapguide with big washer, w. o. brush<br/>guide-sangle avec grande plaque murale, sans brosse</p>      |
| 665   | <p><b>dto. mit Bürste</b><br/>same with brush<br/>idem avec brosse</p>  |
| 666   | <p><b>Mauerleitrolle Königsausführung</b><br/>strapguide with big washer, „kingtype“<br/>guide-sangle avec grande plaque murale, type „royal“</p> |
| 667   | <p><b>dto. mit Bürste</b><br/>same with brush<br/>idem avec brosse</p>  |
| <p><b>mit Kunststoffrolle</b><br/>with plastic-roller<br/>avec roulette en plastique</p> <p><b>mit nadelgelagerter Stahlrolle</b><br/>steel roller with needlebearing<br/>avec roulette en acier avec roulement à aiguilles</p>   |   |
|   |   |
| <p>(Form und Ø des Bohrlochs können beliebig gewählt werden).<br/>(form and Ø of drill hole at your choice).<br/>(forme et Ø de forure sont au choix).</p>  |   |
| 650   | <p><b>Steckleitrolle ohne Bürste</b><br/>push-in guide, w. o. brush<br/>guide-sangle à enfoncer, sans brosse</p>                                  |
| 651   | <p><b>dto. mit Bürste</b><br/>same with brush<br/>idem avec brosse</p>  |
| 6511  | <p><b>dto. mit Bürste und Zusatzdichteinheit</b><br/>same with brush and additional seal<br/>idem avec brosse et calfeutrage supplémentaire</p>   |
| 652   | <p><b>Steckleitrolle Königsausführung</b><br/>push-in guide, „kingtype“<br/>guide-sangle à enfoncer, type „royal“</p>                             |
| 653   | <p><b>dto. mit Bürste</b><br/>same with brush<br/>idem avec brosse</p>  |
| 6531  | <p><b>dto. mit Bürste und Zusatzdichteinheit</b><br/>same with brush and additional seal<br/>idem avec brosse et calfeutrage supplémentaire</p>   |
| <p><b>mit Kunststoffrolle</b><br/>with plastic-roller<br/>avec roulette en plastique</p> <p><b>mit nadelgelagerter Stahlrolle</b><br/>steel roller with needlebearing<br/>avec roulette en acier à roulement à aiguilles</p>  |   |
|    |   |
| <p>Die Steckleitrolle mit Zusatzdichteinheit erfüllt die Anforderungen der EnEv</p>   |   |
|   |   |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|--|
|                                    | Für Mauerleitrolle / for guide with big washer / pour guide-sangle avec grande plaque murale   |
| 668                                | <b>Gurtleitfeder</b> Ø 18 mm , Länge 1 m<br>guidespring Ø 18 mm, length 1 m<br>guide à ressort Ø 18 mm, longueur 1 m   |
|                                    | Für Steckleitrolle / for push-in guide / pour guide à enfoncer   |
| 655                                | <b>Kunststoffrohr</b> Ø 22 mm, Länge 1 m<br>PVC-tube Ø 22 mm, length 1 m<br>tube en PVC Ø 22 mm, longueur 1 m  |
| 6560                               | <b>Gurttülle</b> Ø 19 mm (für Kunststoffrohr)<br>strapguide Ø 19 mm (for PVC-tube)<br>gaine pour guide-sangle Ø 19 mm (pour tube en PVC)                                   |
| 6563                               | <b>Schraubgurtführung</b> Ø 19 mm für Kunststoffrohr<br>guide screwable Ø 19 mm for PVC-tube<br>guide à visser Ø 19 mm pour tube en PVC                                    |
| 65601                              | <b>Gurttülle</b> Ø 19 mm mit 2facher Bürstendichtung<br>strapguide Ø 19 mm with double brush<br>gaine pour guide-sangle Ø 19 mm avec double brosse                         |
| 657                                | <b>Abdeckplatte für Kunststoffrohr</b><br>washer for PVC-tube<br>plaque de recouvrement pour tube en PVC   |
| 6561                               | <b>Gurttülle</b> Ø 20 mm (für Fenster)<br>strapguide Ø 20 mm (for windows)<br>gaine pour guide-sangle Ø 20 mm (pour fenêtre)   |
|                                    | <b>Zylindersägen zum Bohren von PVC mit Stahlkern</b><br>cylinder saws for drilling PVC with steel insert<br>scies cylindriques pour forage du PVC à noyau d'acier         |
| 6920                               | Ø 19 mm, für Steckleitrolle<br>for push-in guide<br>pour guide-sangle à enfoncer   |
| 6921                               | Ø 22 mm, für Umlenkung Nr. 618<br>und Kunststoffrohr Nr. 655<br>for diversion no 618 and PVC-tube no. 655<br>pour déviation no. 618 et tube en PVC no. 655                 |
| 69201                              | Verlängerung 30 cm für Zylindersägen Nr. 6920 und 6921<br>extension 30 cm for cylinder saws no. 6920 and 6921<br>allonge de 30 cm pour scies cylindriques no. 6920 et 6921 |

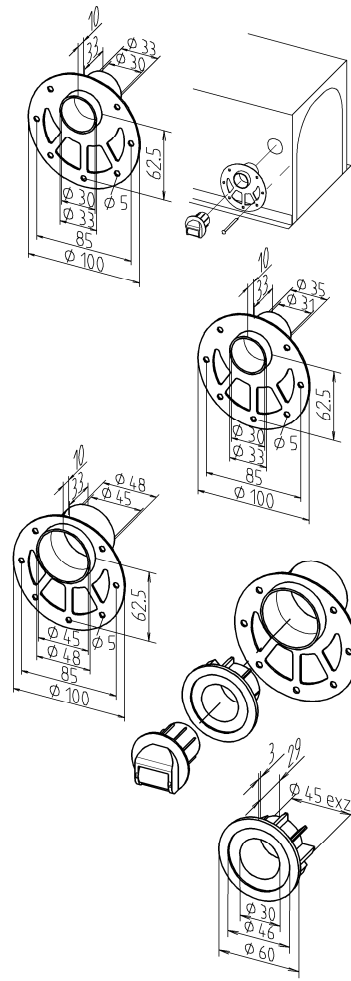


| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence  | Artikel<br>Description<br>Désignation  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p><b>SIRAL-Schnurleitrollen-Königsrollen</b> (lieferbar weiß oder schwarz)<br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>• modernes Design</li> <li>• leichte Montage</li> </ul> </p> <p><b>SIRAL-cordguides - „kingtype“</b> (available white or black)<br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>• neat design</li> <li>• easy installation</li> </ul> </p> <p><b>Guides-cordon SIRAL-type „royal“</b> (livrables en blanc ou en noir)<br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>• forme soignée</li> <li>• montage facile</li> </ul> </p> |  |   |   |
| 662 C   | <p><b>Schraubleitrolle Königsausführung</b><br/> strapguide screwable, „kingtype“<br/> guide à visser, type „royal“</p>  | <p><b>mit nadelgelagerter Stahlrolle</b><br/> steel roller with needlebearing<br/> avec roulette en acier à roulement à aiguilles</p> |    |
| 676 C   | <p><b>Schraubleitrolle quer Königsausführung</b><br/> strapguide screwable horizontal, „kingtype“<br/> guide à visser horizontal, type „royal“</p>   | <p><b>mit nadelgelagerter Stahlrolle</b><br/> steel roller with needlebearing<br/> avec roulette en acier à roulement à aiguilles</p> |    |
| 666 C   | <p><b>Mauerleitrolle Königsausführung</b><br/> strapguide with big washer „kingtype“<br/> guide avec grande plaque murale, type „royal“</p>  | <p><b>mit nadelgelagerter Stahlrolle</b><br/> steel roller with needlebearing<br/> avec roulette en acier à roulement à aiguilles</p> |   |
| 652 C   | <p><b>Steckleitrolle Königsausführung</b><br/> push-in guide „kingtype“<br/> guide à enfoncer, type „royal“</p>  | <p><b>mit nadelgelagerter Stahlrolle</b><br/> steel roller with needlebearing<br/> avec roulette en acier à roulement à aiguilles</p> |  |
| <p>(Form und Ø des Bohrloches siehe Gurtleitrollen)<br/> (form and Ø of drill holes: see strapguides)<br/> (pour la forme et le diamètre de la forure: cf guides-sangle)</p>  |  |   |   |
| 6580 C  | <p><b>Zwischenplatte</b> für Nr. 662 C und Schnurleitfeder<br/> connection-plate for cord-guidespring and no. 662 C<br/> plaque de jonction pour guide-cordon à ressort et pour le no. 662 C</p> |   |   |
| 6581 C  | <p><b>Zwischenplatte</b> für Nr. 676 C und Schnurleitfeder<br/> connection-plate for cord-guidespring and no. 676 C<br/> plaque de jonction pour guide-cordon à ressort et pour le no. 676 C</p> |   |   |
| 330   | <p><b>Schnur</b><br/> cord<br/> cordon</p>   | <p>weiß, braun, grau oder meliert, Ø 4 mm<br/> white, brown, grey or mixed, Ø 4 mm<br/> blanc, brun, gris ou chiné, Ø 4 mm</p>        |  |
| 334   | <p><b>Schnurleitfeder</b><br/> guidespring for cord<br/> guide-cordon à ressort</p>  | <p>10 cm<br/> 10 cm<br/> 10 cm</p>  |  |
| 668 C   | <p><b>dto.</b><br/> same<br/> idem</p>   | <p>20 cm<br/> 20 cm<br/> 20 cm</p>  |   |
| 6683 C  | <p><b>dto.</b><br/> same<br/> idem</p>   | <p>30 cm<br/> 30 cm<br/> 30 cm</p>  |  |
| 6685 C  | <p><b>dto.</b><br/> same<br/> idem</p>   | <p>50 cm<br/> 50 cm<br/> 50 cm</p>  |   |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence  | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|---|--|
| <p><b>SIRAL-Gurtleitrollen-Königsrollen</b> (lieferbar weiß oder braun)</p>                                     |  |
| <p>• <b>Bürsten-Zugluftsperr</b></p>  |  |
| <p><b>SIRAL-strapguides - „kingtype“</b> (available white or brown)</p>   |  |
| <p>• draftfree with woolpile</p>  |  |
| <p><b>Guides-sangle SIRAL- type „royal“</b> (livrables en blanc ou en brun)</p>                                 |  |
| <p>• brosse de protection contre les courants d'air</p>   |  |
|                              |  |
| 6700  | <p><b>Einschubleitrolle für Gurt, ohne Bürste</b><br/>push in – strapguide, without brush<br/>guide enfichable pour sangle, sans brosse</p>                              |
| 6701  | <p><b>Einschubleitrolle für Gurt, mit Bürste</b><br/>push in – strapguide, with brush<br/>guide enfichable pour sangle, avec brosse</p>                                  |
| 6702  | <p><b>Einschubleitrolle für Gurt, ohne Bürste</b><br/>push in – strapguide, without brush<br/>guide enfichable pour sangle, sans brosse</p>                              |
| 6703  | <p><b>Einschubleitrolle für Gurt, mit Bürste</b><br/>push in – strapguide, with brush<br/>guide enfichable pour sangle, avec brosse</p>                                  |
| <p><b>mit nadelgelagerter Rolle</b><br/>roller with needlebearing<br/>avec roulette à roulement à aiguilles</p> |  |
| <p><b>mit Kunststoffrolle</b><br/>with plastic-roller<br/>avec roulette en plastique</p>                        |  |
|                             |   |
| 6710  | <p><b>Einschub-Schraubleitrolle für Gurt, ohne Bürste</b><br/>push in – strapguide, screwable, without brush<br/>guide à visser enfichable, pour sangle, sans brosse</p> |
| 6711  | <p><b>Einschub-Schraubleitrolle für Gurt, mit Bürste</b><br/>push in – strapguide, screwable, with brush<br/>guide à visser enfichable, pour sangle, avec brosse</p>     |
| 6712  | <p><b>Einschub-Schraubleitrolle für Gurt, ohne Bürste</b><br/>push in – strapguide, screwable, without brush<br/>guide à visser enfichable, pour sangle, sans brosse</p> |
| 6713  | <p><b>Einschub-Schraubleitrolle für Gurt, mit Bürste</b><br/>push in – strapguide, screwable, with brush<br/>guide à visser enfichable, pour sangle, avec brosse</p>     |
| <p><b>mit nadelgelagerter Rolle</b><br/>roller with needlebearing<br/>avec roulette à roulement à aiguilles</p> |  |
| <p><b>mit Kunststoffrolle</b><br/>with plastic-roller<br/>avec roulette en plastique</p>                        |  |
|                            |   |
| 6700 C  | <p><b>Einschubleitrolle für Schnur</b><br/>push in – cordguide<br/>guide enfichable pour cordon</p>  |
| 6710 C  | <p><b>Einschub-Schraubleitrolle für Schnur</b><br/>push in – cordguide<br/>guide à visser enfichable, pour cordon</p>  |
|                            |   |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence  | Artikel<br>Description<br>Désignation  |  |
|---|--|--|
| <p><b>SIRAL-Gurtleitrollen-Königsrollen</b> (lieferbar weiß)<br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bürsten-Zugluftsperr</li> <li>• modernes Design</li> <li>• leichte Montage</li> </ul> </p>                   |  |  |
| <p><b>SIRAL-strapguides - „kingtype”</b> (available white)<br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>• drafftfree with woolpile</li> <li>• neat design</li> <li>• easy installation</li> </ul> </p>                   |  |  |
| <p><b>Guides-sangle SIRAL - type „royal”</b> (livrables en blanc)<br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>• protection contre les courants d'air</li> <li>• forme soignée</li> <li>• montage facile</li> </ul> </p> |  |  |
| 680   | <p><b>Steckleitrolle Königsausführung</b><br/>push-in guide „kingtype” / guide à enfoncer, type „royal”</p>  | <p><b>mit nadelgelagerter Stahlrolle</b><br/>steel roller with needlebearing<br/>roulette en acier avec roulement à aiguilles</p>   |
| 681   | <p><b>Steckleitrolle Königsausführung mit Bürste</b><br/>same with brush / idem avec brosse</p>  |  |
| 6811  | <p><b>Steckleitrolle Königsausführung mit Bürste und Zusatzdichteinheit</b><br/>push-in guide „kingtype” with brush and addit. seal<br/>guide à enfoncer, type „royal” avec brosse et calfeutrage supplémentaire</p> |  |
| 684   | <p><b>Steckleitrolle ohne Bürste</b><br/>push-in guide w. o. brush / guide à enfoncer, sans brosse</p>   |  |
| 685   | <p><b>Steckleitrolle mit Bürste</b><br/>push-in guide with brush / idem avec brosse</p>  | <p><b>mit Kunststoffrolle</b><br/>with plastic-roller<br/>avec roulette en plastique</p>   |
| 6851  | <p><b>Steckleitrolle mit Bürste und Zusatzdichteinheit</b><br/>push-in guide with brush and addit. seal<br/>guide à enfoncer, avec brosse et calfeutrage supplémentaire</p>  |  |
| 68111   | <p><b>Zusatzdichteinheit zum Einschieben in Steckleitrolle</b><br/>additional push-in seal<br/>calfeutrage supplémentaire à glisser</p>  |  |
| 693   | <p><b>Kunststoffrohr</b> (Außen-Ø 32 mm), Länge 1 m, für Mauerdurchführung<br/>PVC-tube (outs. Ø 32 mm), length 1 m, for wall duct<br/>tube en PVC (Ø extérieur 32 mm), longueur 1 m, pour traversée de mur</p>      |   |
| 6932  | <p><b>Gurttülle Neubau</b> (für Kunststoffrohr)<br/>guide for PVC-tube<br/>guide pour tube PVC</p>   |   |

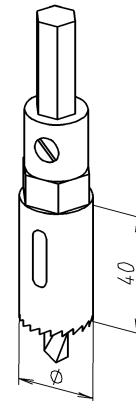
| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|------------------------------------|---|
| 686                                | <p><b>Befestigungsplatte</b><br/>mounting plate for special cases<br/>plaque de fixation pour cas spéciaux</p>  |
| 686 G                              | <p><b>Gipsabdeckung für Befestigungsplatte 686 und 6861</b><br/>washer for mounting plate no. 686 and 6861<br/>plaque de recouvrement pour no. 686 et 6861</p>  |
| 6861                               | <p><b>Befestigungsplatte zum Einschieben des Kunststoffrohrs</b><br/>mounting plate for PVC-tube<br/>plaque de fixation pour tube en PVC</p>  |
| 6862                               | <p><b>Befestigungsplatte für Exzenterteil</b><br/>mounting plate for eccentric plate<br/>plaque de fixation pour pièce excentrique</p>  |
| 6862 G                             | <p><b>Gipsabdeckung für Befestigungsplatte 6862</b><br/>washer for mounting plate no. 6862<br/>plaque de recouvrement pour no. 6862</p>   |
| 6865                               | <p><b>Exzenterteil</b><br/>eccentric plate / pièce excentrique</p>  |
| 690                                | <p><b>Zylindersäge Ø 29 (für Gips, Holz und Metall)</b><br/>... für Bohrloch zum Einstecken der Leitrolle<br/>cylinder saw Ø 29 (for gypsum, wood, metal)<br/>... for drill hole for push-in-guide<br/>scie cylindrique Ø 29 (pour plâtre, bois, métal)<br/>... pour forure pour guide à enfoncer</p>                 |
| 691                                | <p><b>Zylindersäge Ø 33 (für Gips, Holz und Metall)</b><br/>... für Durchgangsbohrung Befestigungsplatte<br/>cylinder saw Ø 33 (for gypsum, wood, metal)<br/>... for drill hole for mounting plate<br/>scie cylindrique Ø 33 (pour plâtre, bois, métal)<br/>... pour forure de passage dans la plaque de fixation</p> |
| 6911                               | <p><b>Zylindersäge Ø 48 (für Gips, Holz und Metall)</b><br/>... für Durchgangsbohrung Befestigungsplatte<br/>cylinder saw Ø 48 (for gypsum, wood, metal)<br/>... for drill hole for mounting plate<br/>scie cylindrique Ø 48 (pour plâtre, bois, métal)<br/>... pour forure de passage dans la plaque de fixation</p> |



Durch Kombination von 6862, 6865 und Steckleitrolle kann ein seitlicher Versatz von bis zu 10 mm ausgeglichen werden.

By combination of no. 6862, 6865 and push-in guide, a lateral offset of up to 10 mm can be compensated.

Par combinaison de no. 6862, 6865 et guide à enfoncer, un déport latéral jusqu'à 10 mm peut être compensé



Best.-Nr.  
Type no.  
Référence

Artikel  
Description  
Désignation

## SIRAL-Gurtleitrollen-Königsrollen (lieferbar weiß, Nr. 682 – 689 auch schwarz)

• Bürsten-Zugluftsperrung • modernes Design • leichte Montage

SIRAL-strapguides - „kingtype“ (available white, no. 682 - 689 black, too)

• drafftfree with woolpile • neat design • easy installation

Guides-sangle SIRAL - type „royal“ (livrables en blanc, no. 682 – 689 en noir, aussi)

• protection contre les courants d'air • forme soignée • montage facile

### 682 Schraubleitrolle Königsausführung

strapguide screwable, „kingtype“  
guide à visser, type „royal“

### 683 dto. mit Bürste

same with brush  
idem avec brosse

### 688 Schraubleitrolle ohne Bürste

strapguide screwable, w. o. brush  
guide à visser, sans brosse

### 689 dto. mit Bürste

same with brush  
idem avec brosse

### 687 Befestigungsplatte für größeren Lochabstand (rechteckige Leitrollen)

mounting plate for bigger distance of holes  
(rectangular strapguides)  
plaque de fixation pour trous plus écartés  
(guides-sangle rectangulaires)

### 694 Schraubleitrolle quer Königsausführung

strapguide screwable horizontal, „kingtype“  
guide à visser horizontal, type „royal“

### 695 dto. mit Bürste

same with brush  
idem avec brosse

### 696 Schraubleitrolle quer ohne Bürste

strapguide screwable horizontal, w. o. brush  
guide à visser horizontal, sans brosse

### 697 dto. mit Bürste

same with brush  
idem avec brosse

### 69401 Neubau-Zusatzabdeckung für Querleitrollen

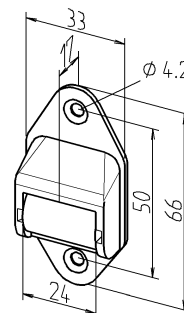
additional cover for horizontal strapguide  
couverture additionel pour guide horizontal

### 69401-695 Artikel 69401 mit 695 tütenverpackt als Set

ref. 69401 and 695 wrapped as set  
réf. 69401 et 695 emballées comme set

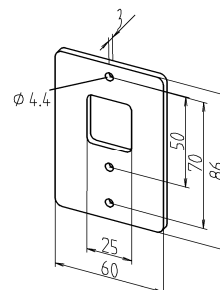
#### mit nadelgelagerter Stahlrolle

steel roller with  
needlebearing  
avec roulette en acier à  
roulement à aiguilles



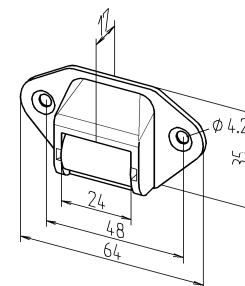
#### mit Kunststoffrolle

with plastic-roller  
avec roulette en plastique



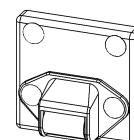
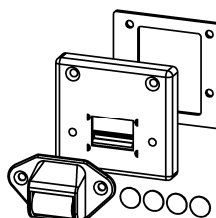
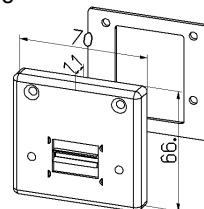
#### mit nadelgelagerter Stahlrolle

steel roller with  
needlebearing  
avec roulette en acier à  
roulement à aiguilles



#### mit Kunststoffrolle

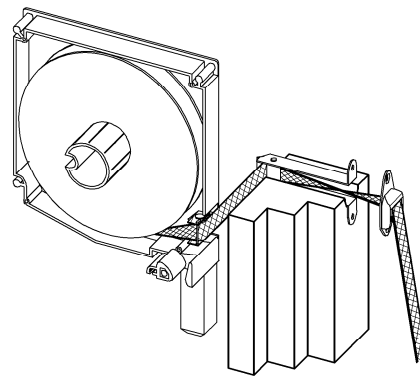
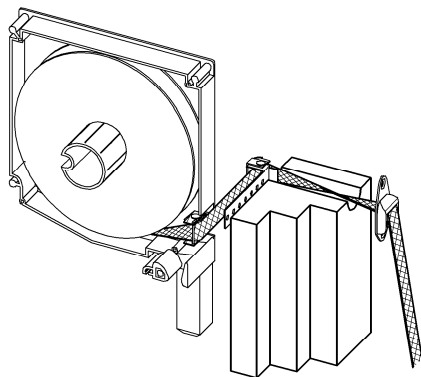
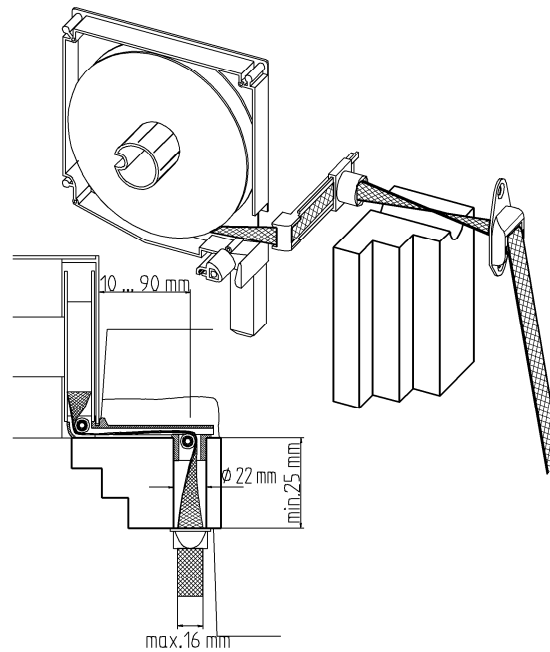
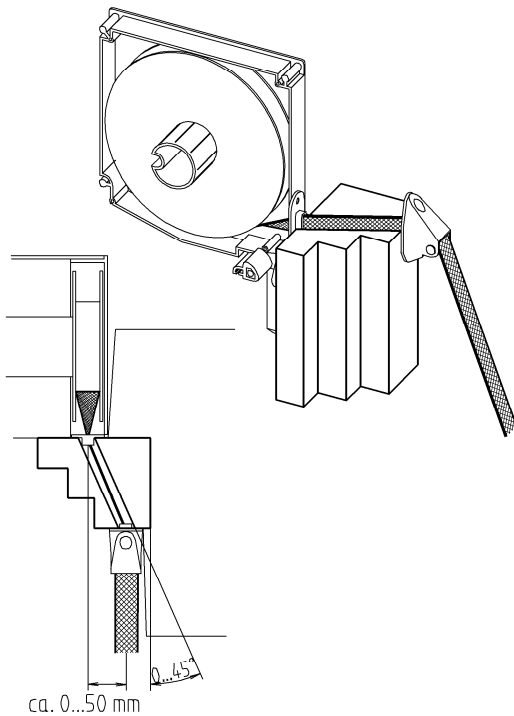
with plastic-roller  
avec roulette en plastique



## Gurtumlenkungen mit nadelgelagerten Rollen

Strap diversions with rollers with needlebearing

Déviations de sangle avec roulette à roulement à aiguilles



### Außenantrieb entfällt

- keine außenliegende Gurtscheibe
- kein Schmutzfall  
(großes Bohrloch entfällt)
- kein Ausbrechen von Verputz
- geringer Kraftaufwand durch nadelgelagerte Umlenkrollen und große innenliegende Gurtscheibe
- Beliebige Umlenktiefe
- einfache Montage

### no box-extension

- no outside pulley
- no dirt  
(no big drill hole necessary)
- cast does not break
- low power requirement caused by diversions with needlebearing and bigger pulley
- universal distance of diversion
- easy installation

### pas de rallongement du caisson

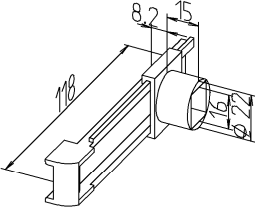
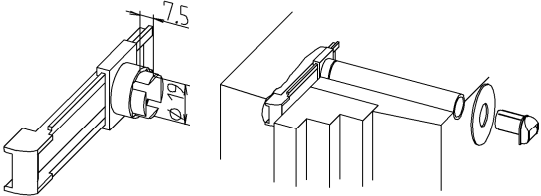
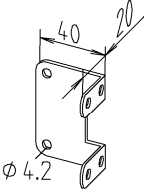
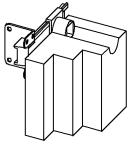
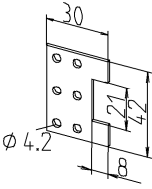
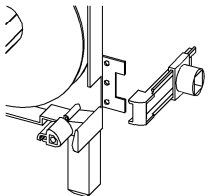
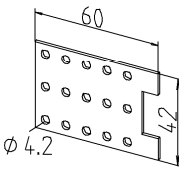
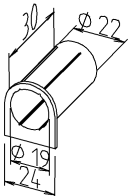
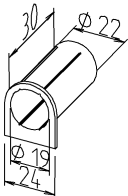
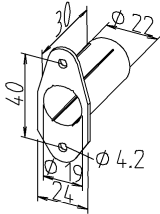
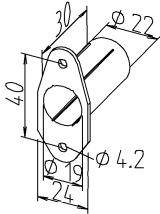
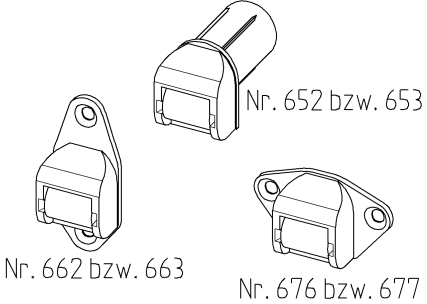
- pas de bobine en dehors du caisson
- pas de saletés  
(de grandes forures ne sont pas nécessaires)
- le crépi n'est pas endommagé
- nécessite peu de force grâce aux déviations de sangle à roulement à aiguilles et à la grosse bobine intérieure
- n'importe quelle profondeur de la déviation
- montage facile

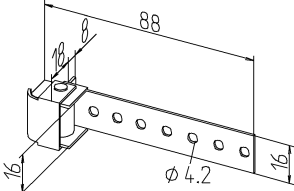
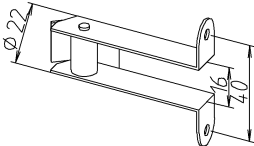
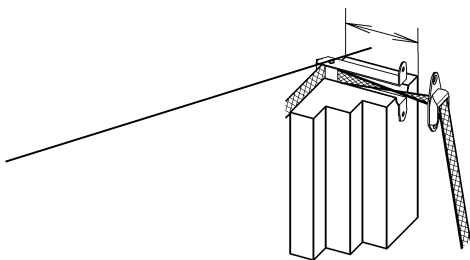
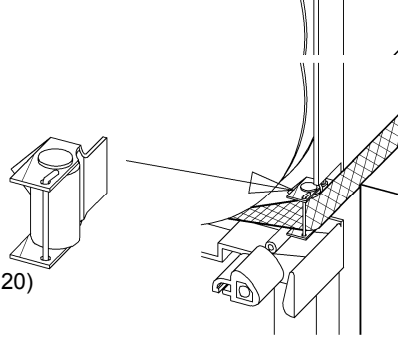
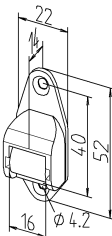
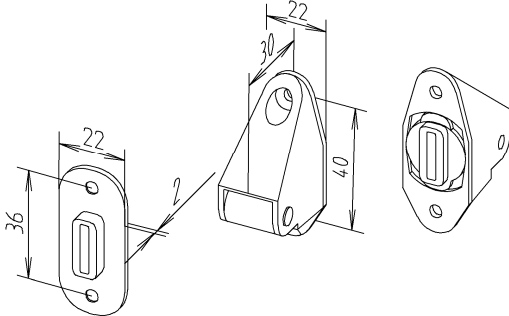
**Wichtig für die Montage:** max. Gurtlast 150 N, nur elastischen Polygurt bis 16 mm Breite und 1,2 bis 1,4 mm Stärke verwenden.

**Important for the installation:** max. strap load 150 N, please use only flexible Polystrap up to 16 mm wide and 1,2 mm to 1,4 mm thick.

**Important pour le montage:** charge de la sangle au maximum 150 N, utiliser seulement la sangle flexible Poly d'une largeur maximum de 16 mm et d'une épaisseur de 1,2 mm à 1,4 mm.



| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence   | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|--|---|
| <b>618</b>   | <b>Umlenkmatik (22 mm-Bohrloch)</b><br>diversion-matic (drill hole 22 mm)<br>déviation-matique (forure 22 mm)    |
| <b>6180</b>  | <b>dto. mit Ansatz für Rohr Ø 22 mm (Nr. 655)</b><br>same with seat for tube Ø 22 mm (no. 655)<br>idem avec logement pour tube de Ø 22 mm (no. 655)   |
| <b>6181</b>  | <b>Befestigungswinkel</b><br>mounting angle<br>équerre de fixation     |
| <b>6182</b>  | <b>Befestigungsplatte 30 mm</b><br>mounting plate 30 mm<br>plaque de fixation 30 mm     |
| <b>6183</b>  | <b>Befestigungsplatte 60 mm</b><br>mounting plate 60 mm<br>plaque de fixation 60 mm    |
| <b>6185</b>  | <b>Einsteckhülse Ø 22 mm für Steckleitrolle</b><br>(lieferbar in weiß oder schwarz)<br>plug-in bush Ø 22 mm for push-in guides (available white or black)<br>douille enfichable pour guides à enfoncer (livrable en blanc ou en noir)             |
| <b>6186</b>  | <b>Zusatzplatte mit Einsteckhülse Ø 22 mm für Schraubleitrollen</b><br>(lieferbar in weiß oder schwarz)<br>mounting plate with plug-in bush Ø 22 mm for screwable strapguides<br>(available white or black)<br>plaque de montage auxiliaire avec douille enfichable de Ø 22 mm pour guides à visser<br>(livrable en blanc ou en noir)  |
| <p><b>Verwenden Sie als Gurtleitrolle (innen im Zimmer) eine der nebenstehenden Königsrollen (mit nadelgelagerter Stahlrolle)</b><br/>           for strapguide inside do use one of the shown „kingguides“ (with needlebearing)<br/>           utiliser, comme guide-sangle à l'intérieur des pièces, l'un des guides „royals“ ci-contre (avec galet à roulement à aiguilles)</p> |   |
|    |   |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence  | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|---|--|
| <p><b>617</b></p>   | <p><b>Umlenkung zum Festschrauben (16-19 mm-Bohrloch)</b><br/>           Umlenkung wird am Blendrahmen festgeschraubt<br/>           (Blendrahmenstärke spielt keine Rolle)<br/>           strap diversion for screw-fastening (drill hole 16-19 mm)<br/>           the diversion is fastened at the window frame with screws<br/>           (ignore thickness of frame)<br/>           déviation de sangle à visser (forure 16-19 mm)<br/>           la déviation est vissée sur la traverse dormante<br/>           (l'épaisseur de la traverse dormante n'a pas d'importance)</p>  |
| <p><b>6020-6120</b></p>   | <p><b>Umlenkung zum Einstecken (22 mm-Bohrloch)</b><br/>           push-in diversion (22 mm-drill hole)<br/>           déviation à enfoncer (forure de 22 mm)<br/>           für Blendrahmenstärke<br/>           for frame thickness<br/>           pour épaisseur de traverse</p>   |
| <p><b>6020</b> 38-45 mm<br/> <b>6040</b> 45-52 mm<br/> <b>6060</b> 52-59 mm<br/> <b>6080</b> 59-66 mm<br/> <b>6100</b> 66-73 mm<br/> <b>6120</b> 73-81 mm</p> |   |
| <p><b>600</b></p>   | <p><b>Rolle für Seitenteil</b><br/>           (wird für Umlenkungen Nr. 617 und 6020-6120 mitgeliefert)<br/>           roller for sideframe<br/>           (is automatically delivered with diversions no. 617 and 6020 to 6120)<br/>           galet pour joue<br/>           (est livré automatiquement avec toutes les déviations no. 617 et no. 6020 à 6120)</p>    |
| <p><b>Verwenden Sie als Gurtleitrolle (innen im Zimmer) eine der nebenstehenden Königsrollen (mit nadelgelagerter Stahlrolle)</b></p>                         | <p>for strapguide inside do use one of the shown „kingguides“ (with steel-rollers with needlebearing)<br/>           utiliser, comme guide-sangle à l'intérieur des pièces, l'un des guides „royals“ ci-contre (avec roulement à aiguilles)</p>  <p>Nr. 662 ohne Bürste w. o. brush / sans brosse<br/>           Nr. 663 mit Bürste with brush / avec brosse</p>   |
| <p><b>616 W / 616 S</b></p>   | <p><b>Schrägumlenkung mit Drehplatte</b><br/>           lieferbar in weiß oder schwarz<br/>           oblique diversion with swivel plate, white or black<br/>           déviation oblique avec plaque orientable, en blanc ou en noir</p>   |
| <p><b>6161</b></p>  | <p><b>Einführungsplatte, weiß</b><br/>           Leading-in plate, white<br/>           plaque d'insertion, en blanc</p>   |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation |  |  |  |  |
|------------------------------------|---------------------------------------|--|--|--|--|
|------------------------------------|---------------------------------------|--|--|--|--|

### Poly-Gurt, Mini

Poly-Strap, mini  
sangle Poly, mini

|            |       |             |           |          |
|------------|-------|-------------|-----------|----------|
| <b>320</b> | 12 mm | meliert (M) | braun (B) | grau (G) |
|            | 12 mm | mixed (M)   | brown (B) | grey (G) |
|            | 12 mm | chiné (M)   | brun (B)  | gris (G) |
| <b>760</b> | 15 mm | dto.        | dto.      | dto.     |
|            | 15 mm | same        | same      | same     |
|            | 15 mm | idem        | idem      | idem     |



### Poly-Gurt, Neubau

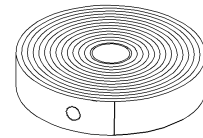
Poly-Strap, new constuction  
sangle Poly, traditionnel

|            |       |           |          |            |                 |
|------------|-------|-----------|----------|------------|-----------------|
| <b>761</b> | 22 mm | braun (B) | grau (G) | beige (BG) | grau/beige (WG) |
|            | 22 mm | brown (B) | grey (G) | beige (BG) | grey/beige (WG) |
|            | 22 mm | brun (B)  | gris (G) | beige (BG) | gris/beige (WG) |

### Poly-Gurte abgelängt, gelocht/geschlitzt als 4,5m oder 6,0m Rollen

Bestellnummer z.B., description p. ex., désignation p. ex.: 320M4,5 / 760B6

Poly-Straps cut into lengths of 4,5m or 6m, punched/slit  
sangles Poly coupé à longueurs de 4,5m ou 6m, ajouré/fendu

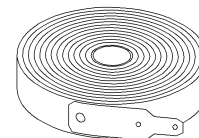


### 7601G Gurtreparaturset Mini mit 15mm grauem Gurt

repair kit Mini with strap 15mm grey  
jeu de réparation Mini avec sangle 15mm gris

### 7601WG Gurtreparaturset Mini mit 15mm Wendegurt grau/beige

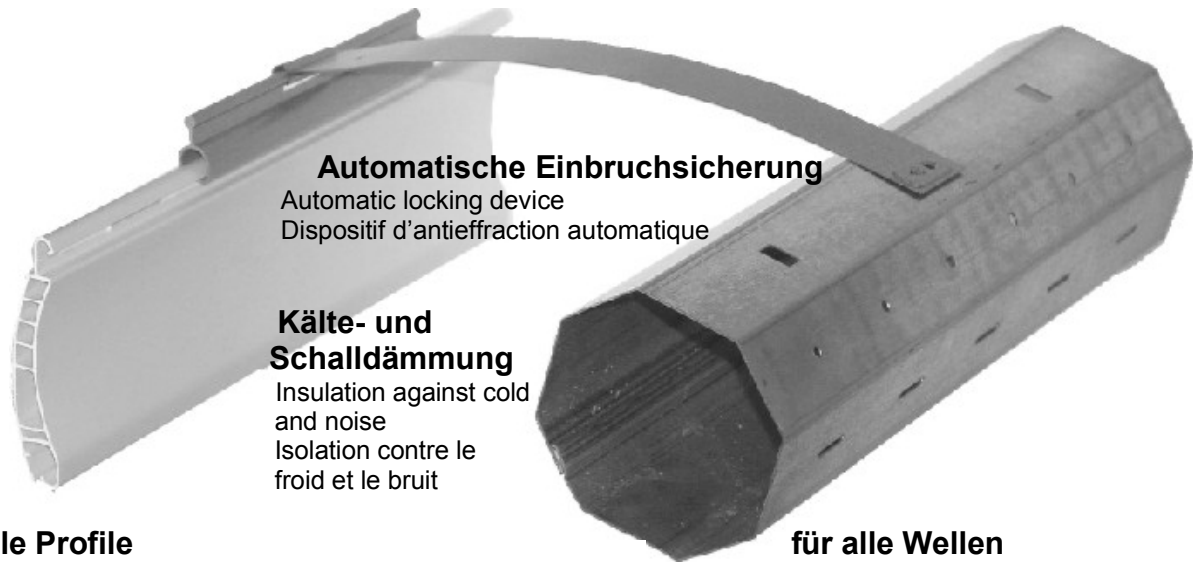
repair kit Mini with strap 15mm grey/beige  
jeu de réparation Mini avec sangle 15mm gris/beige



### 7611WG Gurtreparaturset Neubau mit 22mm Wendegurt grau/beige

repair kit standard with strap 22mm grey/beige  
jeu de réparation standard avec sangle 22mm gris/beige





**Automatische Einbruchsicherung**

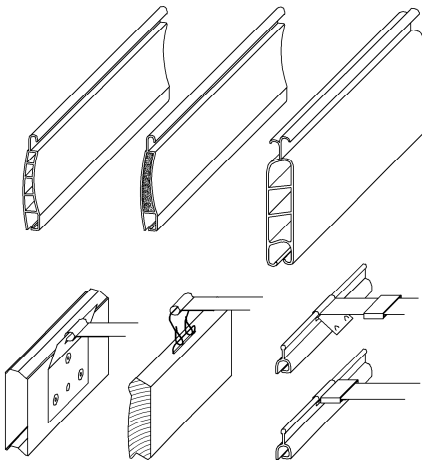
Automatic locking device  
Dispositif d'antiefraction automatique

**Kälte- und Schalldämmung**

Insulation against cold and noise  
Isolation contre le froid et le bruit

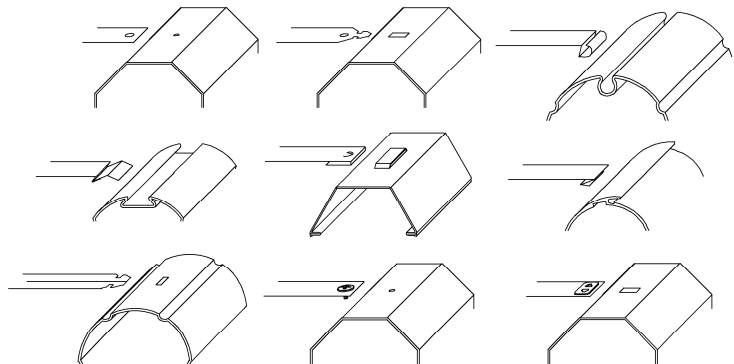
**für alle Profile**

for all slats / pour tous les profils de lames



**für alle Wellen**

for all tubes / pour tous les axes



**Die Rolläden werden an SIRAL-Sicherungs- und Dämmfedern (statt an Gurten) befestigt**

Die Federn drücken den Rolladen an die Kastenwand und schließen die Rolladeneintrittsöffnung.  
**Kälte- und Schalldämmung**

Beim Hochschieben von außen läuft der Rolladen in die Sperrhaken und arretiert.

**The shutter is suspended with SIRAL-safety and insulation springs (not with straps)**

The springs push the shutter to rear side of the box and close the gap.  
**Insulation against cold and noise**

If lifted from outside the shutter blocks in the locking hooks.

**Le tablier est suspendu à des ressorts de sécurité et d'isolation SIRAL (non pas à des sangles)**

Les ressorts poussent le tablier à l'arrière du caisson et ferment la fente d'entrée du volet.  
**Isolation contre le froid et le bruit**

Si le tablier est remonté de l'extérieur, le volet s'engage dans les crochets d'arrêt et se bloque.

# Luftschalldämmung nach DIN 52210-75

Sound insulation (DIN 52210-75) / Isolation acoustique (DIN 52210-75)

Antragsteller / Applicant / Demandeur  
SIRAL GmbH · 73642 Welzheim

Auszug / Extract / Extrait  
800530.C2 + C4  
Nr. des Prüfberichts  
no. of inspection report  
no. certificat d'essai

## Prüfgegenstand: **Verbesserung der Schalldämmung von Rolladenkästen durch Federbügel**

Bei heruntergelassenem Rolladenpanzer dringt der Außenlärm durch den breiten Spalt zwischen Außenschürze und Rolladenpanzer in den Kasten ein.

Durch Federbügel werden die Endstäbe des Rolladenpanzers gegen die Außenschürze gedrückt und dichten somit den Rolladenkasten nach außen hin ab.

Dadurch ergibt sich eine beträchtliche Verbesserung der Schalldämmung. Bei der vorliegenden Prüfung wurde die Schalldämmung eines Rolladenkastens mit und ohne Federbügel unter exakt gleichen Prüfbedingungen bei herabgelassenem Rolladenpanzer geprüft.

### Object of inspection: **Improvement of sound insulation of shutterboxes by insulation springs**

When the shutter is down, the outside noise passes through the large gap between wall and shutter into the box.

The insulation springs push the upper slats against the wall and close by this the gap to the outside. The result is an enormous improvement of the sound insulation.

During this inspection the sound insulation of the shutterbox has been tested with and without insulation springs under the exact same testconditions in closed shutter position.

### Objet du test: **Amélioration de l'isolation acoustique des caissons de volets roulants par des ressorts d'isolation**

Quand le tablier est fermé, les bruits de l'extérieur pénètrent dans le caisson par la fente entre le mur et le tablier.

Grâce au ressort, les dernières lames du tabliers sont poussées contre le mur et calfeutrent ainsi le caisson.

Il s'ensuit une amélioration acoustique sensible. Les contrôles d'isolation acoustique du caisson avec ou sans ressorts d'isolation, en position fermée du volet, ont été effectués, pour le test précité, dans des conditions d'essai absolument identiques.

#### Rolladenpanzer heruntergelassen

— mit Federbügel  $R_w$  42 dB  
- - ohne Federbügel  $R_w$  37 dB

Verbesserung der  
Schalldämmung  
durch Federbügel  
+ 5,9 dB

#### rollshutter down

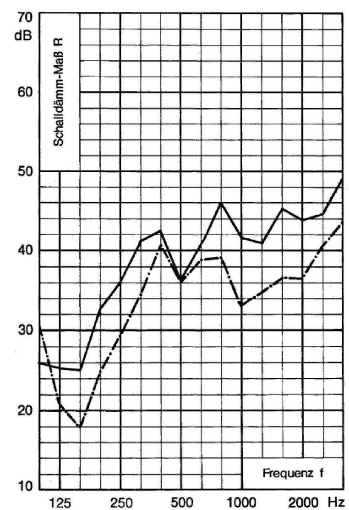
— with insulation springs  $R_w$  42 dB  
- - w. o. insulation springs  $R_w$  37 dB

Improvement of  
sound insulation  
with insulation springs  
+ 5,9 dB

#### tablier fermé

— avec ressorts d'isolation  $R_w$  42 dB  
- - sans ressorts d'isolation  $R_w$  37 dB

Amélioration d'isolation  
acoustique par  
ressorts d'isolation  
+ 5,9 dB



Labor für  
Schallmeßtechnik  
Rosenheim  
20. 3. 1981

Prof. Fritz Holtz  
Dozent an der Fachhochschule Rosenheim

**Federn K** beschichtet mit abriebsicherem Kunststoff - lieferbar in allen Ausführungen (bei Bestellung **K** nicht vergessen).

springs **K** pulvercoated abrasion-safe / available all types (to mark **K** when ordering).

ressorts **K** plastifiés, résistants à l'abrasion, livrables pour tous les types (à noter **K** sur la commande, s.v.p.).

**Ein wichtiger Montagehinweis** Important for installation Une précision importante pour le montage

Durch den Federdruck steht der Panzer senkrecht und sperrt in der oberen Blendenecke. Der Gegendruck der Federn muß stärker sein als der Zug des Gurtwicklers. Dies wird über die richtige Feder bzw. Federanzahl erreicht.

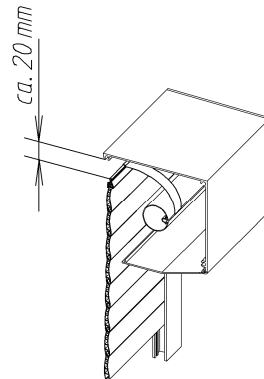
**Als Faustregel gilt: Alle 30 cm = 1 Feder**

The spring tension holds the shutter in vertical position, therefore the shutter locks at the upper corner. The tension has to be stronger than the force of the strap coiler. This is accomplished by the right type and number of springs.

**recommendation: every 30 cm = 1 spring**

En raison de la pression effectuée par le ressort, le tablier est en position verticale et se verrouille dans l'angle supérieur du caisson. La contre-pression du ressort doit être plus forte que la pression exercée par la traction de l'enrouleur. On peut atteindre ce résultat grâce au type et au nombre approprié de ressorts.

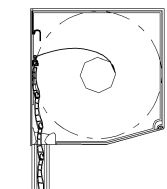
**A titre indicatif: tous les 30 cm = 1 ressort**



Der Panzer soll bis auf ca. 20 mm an die obere Kantenkante reichen.

The shutter should reach about 20 mm beneath the upper box corner.

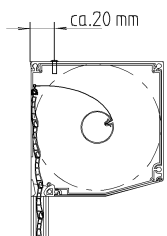
Le tablier doit être positionné à environ 20 mm de l'angle supérieur du caisson



Bei größeren Kästen können an der hinteren Kastenblende Sperrhaken Nr. 4316 im toten Winkel angebracht werden

With larger boxes, locking hooks no. 4316 can be installed in the dead angle to the rear panel

Pour des caissons plus grands, des crochets d'arrêt no. 4316 peuvent être fixés à la paroi arrière du caisson dans l'angle mort



oder

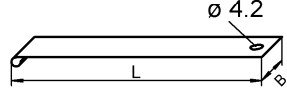
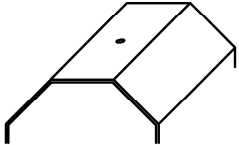
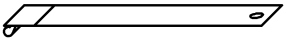
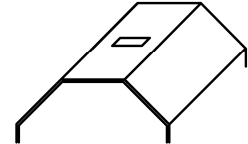

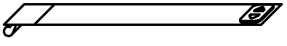

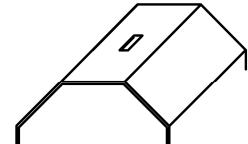
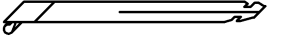
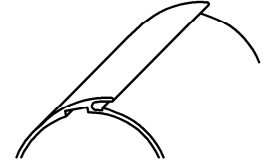
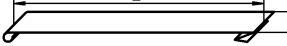
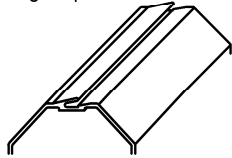
Sperrnocken in Form von Langnieten bzw. Schrauben.

or

screws or rivets as stops.

ou bien

des ergots de verrouillage en forme de longs rivets ou de vis

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | bis Kasten<br>up to box<br>jusqu'à caisson<br>cm | LR<br>ext. | RR<br>int. | Lamellen<br>slats / lames |     |                 | Breite<br>width<br>largeur<br>B=mm | Länge<br>length<br>longueur<br>L=mm |   |   |
|------------------------------------|--|------------|------------|---------------------------|-----|-----------------|------------------------------------|-------------------------------------|---|---|
|                                    |  |            |            | Alu-S                     |     | Kunstst.<br>PVC |                                    |                                     |   |   |
|                                    |  |            |            | P9                        | P10 |                 |                                    |                                     |   |   |
| 400                                | 11   |            | X          | X                         |     |                 | 15                                 | 99                                  |    |   |
| 403                                | 15   |            | X          | X                         |     |                 | 15                                 | 125                                 |   |   |
| 401                                | 11   | X          | X          |                           | X   |                 | 20                                 | 102                                 |   |   |
| 404                                | 15   | X          | X          |                           | X   |                 | 20                                 | 123                                 |   |   |
| 405                                | 11   | X          |            | X                         |     |                 | 15                                 | 99                                  |   |   |
| 406                                | 15   | X          |            | X                         |     |                 | 15                                 | 125                                 |   |   |
| 406Z                               | 16   | X          | X          |                           |     | X               | 20                                 | 136                                 |  <p>zum Einhängen in Rechteckausstanzung<br/>for rectangular jog<br/>pour perforation rectangulaire</p>    |   |
| 4000                               | 11   |            | X          | X                         |     |                 | 20                                 | 101                                 |   |   |
| 4030                               | 15   |            | X          | X                         |     |                 | 20                                 | 119                                 |   |   |
| 4010                               | 11   | X          | X          |                           | X   |                 | 20                                 | 102                                 |   |   |
| 4040                               | 15   | X          | X          |                           | X   |                 | 20                                 | 123                                 |   |   |
| 4050                               | 11   | X          |            | X                         |     |                 | 20                                 | 98                                  |   |   |
| 4060                               | 15   | X          |            | X                         |     |                 | 20                                 | 125                                 |   |   |
| 4060Z                              | 15   | X          | X          |                           |     | X               | 20                                 | 125                                 |   |   |
| 4009                               | 11   |            | X          | X                         |     |                 | 20                                 | 99                                  |   |   |
| 4039                               | 15   |            | X          | X                         |     |                 | 20                                 | 125                                 |   |   |
| 4019                               | 11   | X          | X          |                           | X   |                 | 20                                 | 102                                 |  <p>dto. in Verbindung<br/>mit Halteklammer<br/>same for use with bracket<br/>idem pour utilisation avec<br/>étrier de retenue</p>   |   |
| 4049                               | 15   | X          | X          |                           | X   |                 | 20                                 | 123                                 |   |   |
| 4059                               | 11   | X          |            | X                         |     |                 | 20                                 | 99                                  |   |   |
| 4069                               | 15   | X          |            | X                         |     |                 | 20                                 | 125                                 |   |   |
| 4069Z                              | 15   | X          | X          |                           |     | X               | 20                                 | 125                                 |  <p>4120 G  angeschweißt an Feder / welded to spring / soudé à ressort</p> <p>zum Einhängen in Langlochausstanzung<br/>for oblong jog / pour perforation longitudinale</p>  |   |
| 4006                               | 11   |            | X          | X                         |     |                 | 20                                 | 101                                 |   |   |
| 4036                               | 15   |            | X          | X                         |     |                 | 20                                 | 119                                 |   |   |
| 4016                               | 11   | X          | X          |                           | X   |                 | 20                                 | 102                                 |   |   |
| 4046                               | 15   | X          | X          |                           | X   |                 | 20                                 | 123                                 |   |   |
| 4056                               | 11   | X          |            | X                         |     |                 | 20                                 | 98                                  |   |   |
| 4066                               | 15   | X          |            | X                         |     |                 | 20                                 | 125                                 |   |   |
| 4066Z                              | 15   | X          | X          |                           |     | X               | 20                                 | 125                                 |   |   |
| 4004                               | 11   |            | X          | X                         |     |                 | 15                                 | 81                                  |   |  <p>zum Einhängen in Schnellmontagewelle <math>\varnothing 50</math><br/>for quick-installation-tube <math>\varnothing 50</math><br/>pour suspension dans axe pour montage rapide <math>\varnothing 50</math></p>  |
| 4034                               | 13   |            | X          | X                         |     |                 | 15                                 | 108                                 |   |   |
| 4044RR                             | 13   |            | X          |                           | X   |                 | 20                                 | 105                                 |   |   |
| 4044LR                             | 13   | X          |            |                           | X   |                 | 20                                 | 113                                 |   |   |
| 4064                               | 15   | X          |            | X                         |     |                 | 15                                 | 122                                 |   |   |
| 40310                              | 13   |            | X          | X                         |     |                 | 15                                 | 111                                 |   |   |
| 40610                              | 13   | X          |            | X                         |     |                 | 15                                 | 105                                 |   |   |
| 40610Z                             | 13   | X          | X          |                           |     | X               | 20                                 | 105                                 |   |   |
|                                    |  |            |            |                           |     |                 |                                    |                                     |  <p>dto. für Schnellmontagewelle Achtkant 40<br/>same for quick-installation-tube octagonal 40<br/>idem pour axe octogonal 40 pour montage rapide</p>    |   |
|                                    |  |            |            |                           |     |                 |                                    |                                     |   |   |

alle Ausführungen auch mit Kunststoffbeschichtung lieferbar = „K“ z. B. 4060 K  
weitere Ausführungen auf Anfrage

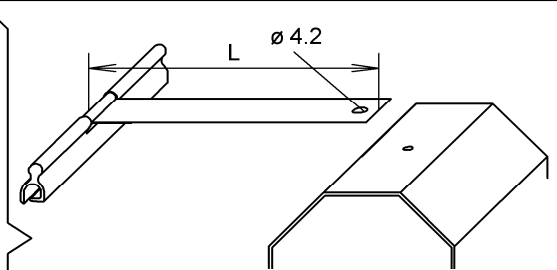
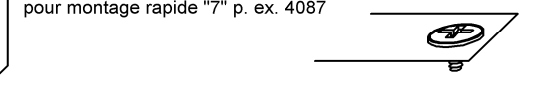
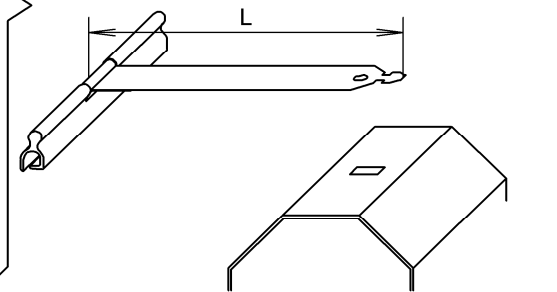
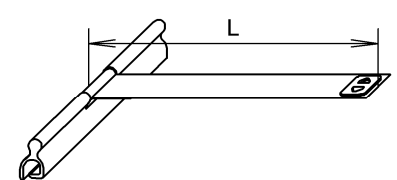
all types also available pulvercoated = „K“, f. ex. 4060 K, other types on demand  
tous les types sont aussi livrable plastifié = „K“, p. ex. 4060 K, pour d'autres types: sur demande



Aufhängerlänge: 10 cm  
Federbandbreite: 20 mm  
für Kunststoff-, sowie stranggepreßte  
und ausgeschäumte Alu-Lamellen  
verwendbar bei: LR und RR

length of suspension: 10 cm  
width of steel: 20 mm  
for PVC-, extruded and  
alu-foamed slats, LR + RR

longueur de la suspension: 10 cm  
largeur de la band du ressort: 20 mm  
pour lames en PVC, alu extrudé  
et isolées au polyuréthane,  
utilisable pour int. et ext.

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | bis Kasten<br>up to box<br>jusqu'à caisson<br>cm | Alu-<br>Aufhänger<br>suspension<br>Alu | mit Kunstst-<br>beschichtung<br>pulvercoated<br>plastifié | mit P-<br>Aufhänger<br>suspension<br>"P" | Länge<br>length<br>longueur<br>L=mm |   |
|------------------------------------|--|--|---|--|-------------------------------------|---|
| 408                                | 16   | X                                      |   |  | 132                                 |  <p>sämtliche hier aufgeführten Typen sind auch<br/>lieferbar mit Schnellmontageschraube "7" z.B. 4087<br/>all these types are also available with quick-<br/>installation-screw "7" f. ex. 4087<br/>tous ces types sont aussi livrables avec vis<br/>pour montage rapide "7" p. ex. 4087</p> |
| 408K                               | 16   | X                                      | X   |  | 132                                 |   |
| 408P                               | 16   |  |   | X  | 136                                 |   |
| 408R                               | 15   | X                                      |   |  | 125                                 |   |
| 408RK                              | 15   | X                                      | X   |  | 125                                 |   |
| 408RP                              | 15   |  |   | X  | 125                                 |   |
| 409                                | 21   | X                                      |   |  | 173                                 |   |
| 409K                               | 21   | X                                      | X   |  | 173                                 |   |
| 409P                               | 21   |  |   | X  | 173                                 |   |
| 408S                               | 16   | X                                      |   |  | 132                                 |   |
| 408SK                              | 16   | X                                      | X   |  | 132                                 |   |
| 408SP                              | 16   |  |   | X  | 136                                 |  <p>zum Einhängen in Rechteckausstanzung<br/>for rectangular jog<br/>pour perforation rectangulaire</p>  |
| 4080                               | 16   | X                                      |   |  | 136                                 |   |
| 4080K                              | 16   | X                                      | X   |  | 136                                 |   |
| 4080P                              | 16   |  |   | X  | 136                                 |   |
| 4080R                              | 15   | X                                      |   |  | 124                                 |   |
| 4080RK                             | 15   | X                                      | X   |  | 124                                 |   |
| 4080RP                             | 15   |  |   | X  | 124                                 |   |
| 4090                               | 21   | X                                      |   |  | 169                                 |   |
| 4090K                              | 21   | X                                      | X   |  | 169                                 |   |
| 4090P                              | 21   |  |   | X  | 169                                 |   |
| 4080S                              | 16   | X                                      |   |  | 136                                 |  <p>dto. in Verbindung<br/>mit Halteklammer<br/>same for use with bracket<br/>idem pour utilisation avec<br/>étrier de retenue</p>  |
| 4080SK                             | 16   | X                                      | X   |  | 136                                 |   |
| 4080SP                             | 16   |  |   | X  | 136                                 |   |
| 4089                               | 16   | X                                      |   |  | 132                                 |   |
| 4089K                              | 16   | X                                      | X   |  | 132                                 |   |
| 4089P                              | 16   |  |   | X  | 136                                 |   |
| 4089R                              | 15   | X                                      |   |  | 125                                 |   |
| 4089RK                             | 15   | X                                      | X   |  | 125                                 |   |
| 4089RP                             | 15   |  |   | X  | 125                                 |   |
| 4099                               | 21   | X                                      |   |  | 173                                 |   |
| 4099K                              | 21   | X                                      | X   |  | 173                                 |   |
| 4099P                              | 21   |  |   | X  | 173                                 |   |
| 4089S                              | 16   | X                                      |   |  | 132                                 |   |
| 4089SK                             | 16   | X                                      | X   |  | 132                                 |   |
| 4089SP                             | 16   |  |   | X  | 136                                 |   |
| 4120 G                             |  |  |   |  |                                     | angepresst an Feder / attached to spring / attaché à ressort  |

weitere Ausführungen auf Anfrage / other types on demand / d'autres types: sur demande

Ausführung „ P “ = Poly-Glasfaser-Aufhänger = Festigkeit wie Aluminium + Kratzschutz wie Kunststoff

Type „ P “ = suspension poly-glasfibre = solidity like aluminum + scratch protection like PVC

Type „ P “ = attache en poly-fibre de verre: solidité comme l'aluminium + protection contre l'abrasion comme le PVC

# Sicherungs- und Dämmfedern für Mini-Rolläden

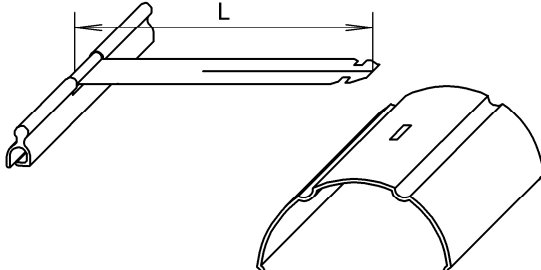
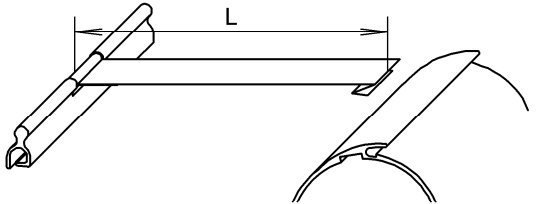
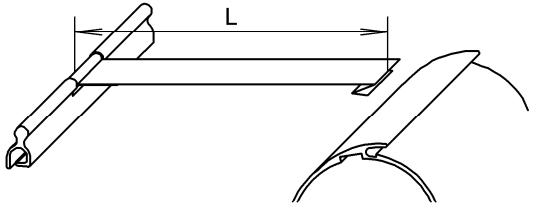
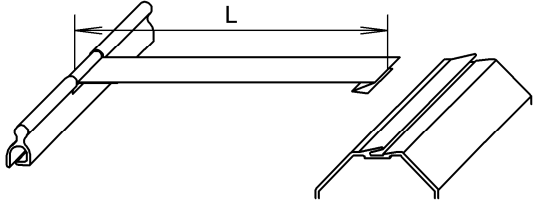
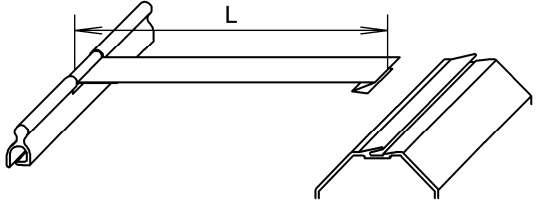
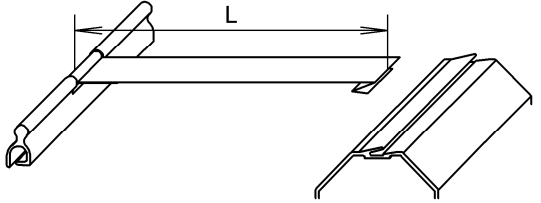
Safety and insulation springs for mini-shutters

Ressorts de sécurité et d'isolation pour mini-volets roulants

Aufhängerlänge: 10 cm  
 Federbandbreite: 20 mm  
 für Kunststoff-, sowie stranggepreßte  
 und ausgeschäumte Alu-Lamellen  
 verwendbar bei: LR und RR

length of suspension: 10 cm  
 width of steel: 20 mm  
 for PVC-, extruded and  
 alu-foamed slats, LR + RR

longueur de la suspension: 10 cm  
 largeur de la band du ressort: 20 mm  
 pour lames en PVC, alu extrudé  
 et isolées au polyuréthane,  
 utilisable pour int. et ext.

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | bis Kasten<br>up to box<br>jusqu'à caisson<br>cm | Alu-<br>Aufhänger<br>suspension<br>Alu | mit Kunstst.-<br>beschichtung<br>pulvercoated<br>plastifié | mit P-<br>Aufhänger<br>suspension<br>"P" | Länge<br>length<br>longueur<br>L=mm |   |
|------------------------------------|--|--|--|--|-------------------------------------|---|
| 4086                               | 16   | X                                      |  |  | 138                                 | zum Einhängen in Langlochausstanzung<br>for oblong jog<br>pour perforation longitudinale<br>  |
| 4086K                              | 16   | X                                      | X  |  | 138                                 |   |
| 4086P                              | 16   |  |  | X  | 138                                 |   |
| 4096                               | 21   | X                                      |  |  | 169                                 |   |
| 4096K                              | 21   | X                                      | X  |  | 169                                 |   |
| 4096P                              | 21   |  |  | X  | 169                                 |   |
| 4086S                              | 16   | X                                      |  |  | 138                                 |   |
| 4086SK                             | 16   | X                                      | X  |  | 138                                 |   |
| 4086SP                             | 16   |  |  | X  | 138                                 |   |
| 4082                               | 16   | X                                      |  |  | 142                                 |   |
| 4082K                              | 16   | X                                      | X  |  | 142                                 |   |
| 4082P                              | 16   |  |  | X  | 142                                 |   |
| 4092                               | 21   | X                                      |  |  | 176                                 | zum Einhängen in Schnellmontagewelle ø50<br>for quick-installation-tube ø 50<br>pour suspension dans axe pour montage rapide ø 50<br>           |
| 4092K                              | 21   | X                                      | X  |  | 176                                 |   |
| 4092P                              | 21   |  |  | X  | 176                                 |   |
| 4084                               | 16   | X                                      |  |  | 124                                 | zum Einhängen in Schnellmontagewelle ø50<br>for quick-installation-tube ø 50<br>pour suspension dans axe pour montage rapide ø 50<br>           |
| 4084K                              | 16   | X                                      | X  |  | 124                                 |   |
| 4084P                              | 16   |  |  | X  | 124                                 |   |
| 4094                               | 21   | X                                      |  |  | 170                                 | dto. für Schnellmontagewelle Achtkant 40<br>same for quick-installation-tube octagonal 40<br>idem dans axe octogonal 40 pour montage rapide<br> |
| 4094K                              | 21   | X                                      | X  |  | 170                                 |   |
| 4094P                              | 21   |  |  | X  | 170                                 |   |
| 40810                              | 16   | X                                      |  |  | 104                                 | dto. für Schnellmontagewelle Achtkant 40<br>same for quick-installation-tube octagonal 40<br>idem dans axe octogonal 40 pour montage rapide<br> |
| 40810K                             | 16   | X                                      | X  |  | 104                                 |   |
| 40810P                             | 16   |  |  | X  | 104                                 |   |
| 40910                              | 21   | X                                      |  |  | 170                                 | dto. für Schnellmontagewelle Achtkant 40<br>same for quick-installation-tube octagonal 40<br>idem dans axe octogonal 40 pour montage rapide<br> |
| 40910K                             | 21   | X                                      | X  |  | 170                                 |   |
| 40910P                             | 21   |  |  | X  | 170                                 |   |

weitere Ausführungen auf Anfrage / other types on demand / d'autres types: sur demande

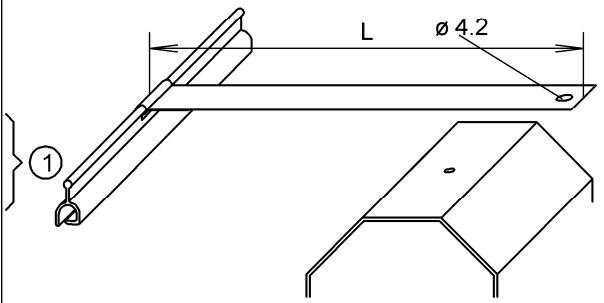
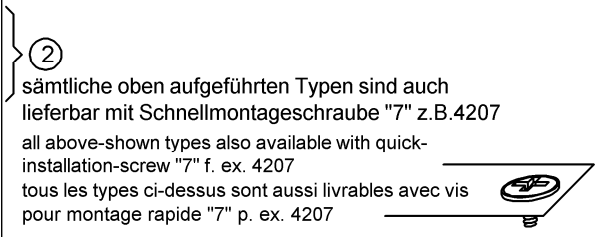
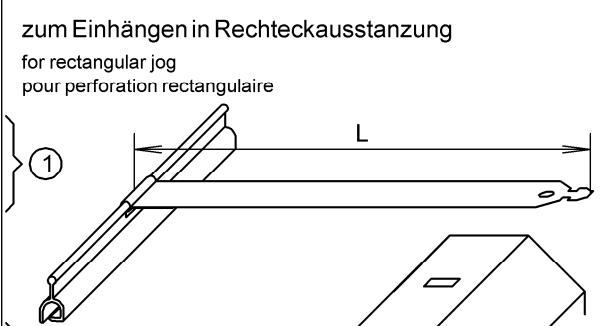
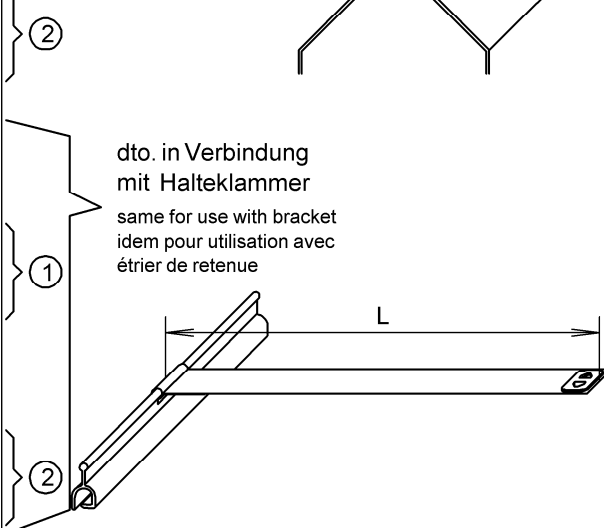


Ausführung „ P “ = Poly-Glasfaser-Aufhänger = Festigkeit wie Aluminium + Kratzschutz wie Kunststoff  
 Type „ P “ = suspension poly-glasfibre = solidity like aluminum + scratch protection like PVC

Type „ P “ = attache en poly-fibre de verre: solidité comme l'aluminium + protection contre l'abrasion comme le PVC

Federbandbreite: 20 mm  
für Kunststoff-, sowie stranggepreßte  
und ausgeschäumte Alu-Lamellen

width of steel: 20 mm  
for PVC-, extruded and  
alu-foamed slats

largeur de la bande du ressort: 20 mm  
pour lames en PVC, alu extrudé  
et isolées au polyuréthane

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Alu-<br>Aufhänger<br>suspension<br>Alu<br>100 mm  | Alu-<br>Aufhänger<br>suspension<br>Alu<br>150 mm | mit Kunstst.-<br>beschichtung<br>pulvercoated<br>plastifié | Kunststoff-<br>aufhänger<br>suspension<br>PVC<br>180 mm | Länge<br>length<br>longueur<br>L=mm |  |   |
|------------------------------------|---|--|--|---|-------------------------------------|--|---|
| 420                                |   |  |  | X   | 201                                 |    |   |
| 420AL                              |   | X  |  |   | 198                                 |  |   |
| 420K                               |   | X  | X  |   | 198                                 |  |   |
| 421                                |   |  |  | X   | 201                                 |  |   |
| 421AL                              |   | X  |  |   | 198                                 |  |   |
| 421K                               |   | X  | X  |   | 198                                 |  |   |
| 422                                |   |  |  | X   | 303                                 |  |   |
| 422AL                              |   | X  |  |   | 298                                 |  |   |
| 422K                               |   | X  | X  |   | 298                                 |  |   |
| 409N                               | X   |  |  |   | 198                                 |  |   |
| 409NK                              | X   |  | X  |   | 198                                 |  |   |
| 409NKU                             |   |  |  | X   | 201                                 | <p>② sämtliche oben aufgeführten Typen sind auch lieferbar mit Schnellmontageschraube "7" z.B.4207<br/>all above-shown types also available with quick-installation-screw "7" f. ex. 4207<br/>tous les types ci-dessus sont aussi livrables avec vis pour montage rapide "7" p. ex. 4207</p>  |   |
| 4200                               |   |  |  | X   | 217                                 |  | <p>zum Einhängen in Rechteckausstanzung<br/>for rectangular jog<br/>pour perforation rectangulaire</p>  |
| 4200AL                             |   | X  |  |   | 212                                 |  |   |
| 4200K                              |   | X  | X  |   | 212                                 |  |   |
| 4210                               |   |  |  | X   | 217                                 |  |   |
| 4210AL                             |   | X  |  |   | 212                                 |  |   |
| 4210K                              |   | X  | X  |   | 212                                 |  |   |
| 4220                               |   |  |  | X   | 319                                 |  |   |
| 4220AL                             |   | X  |  |   | 318                                 |  |   |
| 4220K                              |   | X  | X  |   | 318                                 |  |   |
| 4090N                              | X   |  |  |   | 198                                 |  |   |
| 4090NK                             | X   |  | X  |   | 198                                 |  |   |
| 4090NKU                            |   |  |  | X   | 201                                 | <p>②</p> <p>dto. in Verbindung mit Halteklammer<br/>same for use with bracket<br/>idem pour utilisation avec étrier de retenue</p>   |   |
| 4209                               |   |  |  | X   | 201                                 |  |   |
| 4209AL                             |   | X  |  |   | 198                                 |  |   |
| 4209K                              |   | X  | X  |   | 198                                 |  |   |
| 4219                               |   |  |  | X   | 201                                 |  |   |
| 4219AL                             |   | X  |  |   | 198                                 |  |   |
| 4219K                              |   | X  | X  |   | 198                                 |  |   |
| 4229                               |   |  |  | X   | 303                                 |  |   |
| 4229AL                             |   | X  |  |   | 298                                 |  |   |
| 4229K                              |   | X  | X  |   | 298                                 |  |   |
| 4099N                              | X   |  |  |   | 198                                 |  |   |
| 4099NK                             | X   |  | X  |   | 198                                 |  |   |
| 4099NKU                            |   |  |  | X   | 201                                 |  |   |
| 4120 G                             |  angepresst an Feder / attached to spring / attaché à ressort                              |  |  |   |                                     |  |   |
| 4121 G                             |  dto. für dickwandige Wellen > 1mm / same for tubes >1 mm / idem pour axes >1 mm épaisseur |  |  |   |                                     |  |   |

① nur für kleine Rolläden bis 90 x 90 cm

only for small shutters up to 90 x 90 cm / seulement pour des petits volets roulants jusqu'à 90 x 90 cm

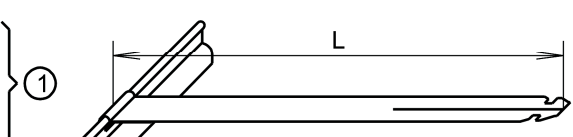
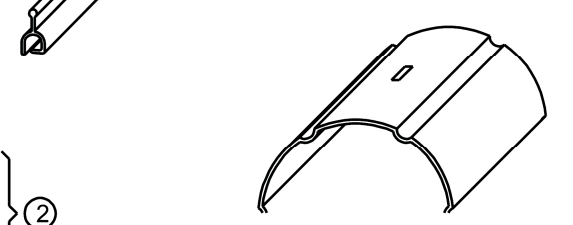
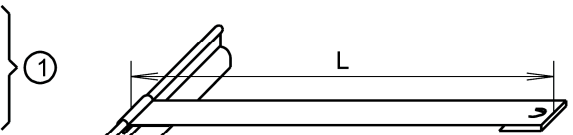
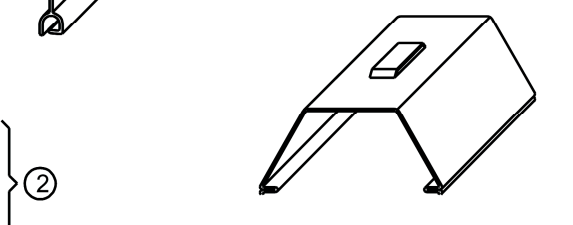
② Feder nur zum Aufhängen (ohne Sicherung)

spring as suspension only (no locking device) / ressort seulement comme suspension (pas de verrou)

Federbandbreite: 20 mm  
für Kunststoff-, sowie stranggepreßte  
und ausgeschäumte Alu-Lamellen

width of steel: 20 mm  
for PVC-, extruded and  
alu-foamed slats

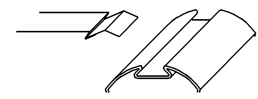
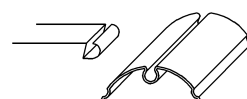
largeur de la band du ressort: 20 mm  
pour lames en PVC, alu extrudé  
et isolées au polyuréthane

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Alu-<br>Aufhänger<br>suspension<br>Alu<br>100 mm | Alu-<br>Aufhänger<br>suspension<br>Alu<br>150 mm | mit Kunstst-<br>beschichtung<br>pulvercoated<br>plastifié | Kunststoff-<br>aufhänger<br>suspension<br>PVC<br>180 mm | Länge<br>length<br>longueur<br>L=mm |  |
|------------------------------------|--|--|---|---|-------------------------------------|--|
| 4206                               |  |  |   | X   | 220                                 | zum Einhängen in Langlochausstanzung<br>for oblong jog<br>pour perforation longitudinale             |
| 4206AL                             |  | X  |   |   | 212                                 |  |
| 4206K                              |  | X  | X   |   | 212                                 |  |
| 4216                               |  |  |   | X   | 220                                 | ①                  |
| 4216AL                             |  | X  |   |   | 212                                 |  |
| 4216K                              |  | X  | X   |   | 212                                 |  |
| 4226                               |  |  |   | X   | 319                                 | ②                 |
| 4226AL                             |  | X  |   |   | 318                                 |  |
| 4226K                              |  | X  | X   |   | 318                                 |  |
| 4096N                              | X  |  |   |   | 198                                 | ② zum Einhängen in Einhängelaschen<br>with fish joint<br>pour suspension dans une patte d'accrochage |
| 4096NK                             | X  |  | X   |   | 198                                 |  |
| 4096NKU                            |  |  |   | X   | 201                                 |  |
| 4203                               |  |  |   | X   | 195                                 | ① zum Einhängen in Einhängelaschen<br>with fish joint<br>pour suspension dans une patte d'accrochage |
| 4203AL                             |  | X  |   |   | 190                                 |  |
| 4203K                              |  | X  | X   |   | 190                                 |  |
| 4213                               |  |  |   | X   | 195                                 | ①                |
| 4213AL                             |  | X  |   |   | 190                                 |  |
| 4213K                              |  | X  | X   |   | 190                                 |  |
| 4223                               |  |  |   | X   | 294                                 | ②                |
| 4223AL                             |  | X  |   |   | 293                                 |  |
| 4223K                              |  | X  | X   |   | 293                                 |  |
| 4093N                              | X  |  |   |   | 173                                 | ②  |
| 4093NK                             | X  |  | X   |   | 173                                 |  |
| 4093NKU                            |  |  |   | X   | 176                                 |  |

① nur für kleine Rolläden bis 90 x 90 cm  
only for small shutters up to 90 x 90 cm  
seulement pour des petits volets roulants jusqu'à 90 x 90 cm

auch lieferbar für andere Wellentypen  
also available for other tubes  
livrable aussi pour d'autres types d'axe

② Federn nur zum Aufhängen (ohne Sicherung)  
spring as suspension only (no locking device)  
ressort seulement comme suspension (pas de verrou)



weitere Ausführungen auf Anfrage  
other types on demand  
d'autres types: sur demande

Zusatz Nr. „1“ z. B. 4201  
add no. „1“, ex. 4201  
ajouter no. „1“, p. ex. 4201

Zusatz Nr. „2“ z. B. 4202  
add no. „2“, ex. 4202  
ajouter no. „2“, p. ex. 4202

# Sicherungs- und Dämmfedern für Neubau-Rolläden

Safety and insulation springs for standard shutters

Ressorts de sécurité et d'isolation pour volets roulants traditionnels

Federbandbreite: 20 mm

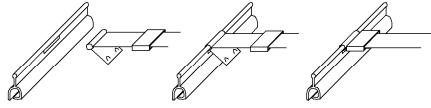
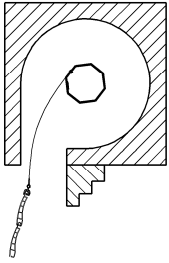
für Kunststoff-, sowie stranggepreßte  
und ausgeschäumte Alu-Lamellen

width of steel: 20 mm

for PVC-, extruded and  
alu-foamed slats

largeur de la band du ressort: 20 mm

pour lames en PVC, alu extrudé  
et isolées au polyuréthane



Sonderfedern mit Überschubklammer Ausführung U.  
Können verwendet werden bei Rolladenkästen ohne  
Revisionsöffnung.

Der Rolladenpanzer kann ohne seitliches  
Herausschieben ein- bzw. ausgehängt werden!

Special springs with slide-on brackets version U.

For bad accessible boxes or boxes w.o. inspection opening. The  
shutter can be attached and detached without lateral movement!

Ressorts spéciaux avec étrier à glisser version U.

A utiliser en cas des caissons d'accès difficile ou sans ouverture.  
Attacher et détacher du tablier est possible sans glissement  
latéral!

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence        | Alu-<br>Aufhänger<br>suspension<br>Alu<br>100 mm | Alu-<br>Aufhänger<br>suspension<br>Alu<br>150 mm | Kunstst.-<br>Aufhänger<br>suspension<br>PVC<br>180 mm | P-<br>Aufhänger<br>Mini<br>suspension<br>"P"<br>100 mm | mit<br>Kunstst.-<br>beschich-<br>tung<br>pulver-<br>coated<br>plastifié | Länge<br>length<br>longueur<br>L=mm |  |
|---|--|--|---|--|---|-------------------------------------|--|
| 420U<br>420UAL<br>420UK<br>420UMP         |  | X<br>X   | X   |  |   | 201<br>198<br>198<br>198            | <p>zum Einhängen in Rechteckausstanzung<br/>for rectangular jog<br/>pour perforation rectangulaire</p> |
| 409UN<br>409UNK<br>409UNKU<br>409UNMP     | X<br>X   |  | X   | X  |   | 198<br>198<br>201<br>198            |  |
| 4209U<br>4209UAL<br>4209UK<br>4209UMP     |  | X<br>X   | X   | X  |   | 201<br>198<br>198<br>198            |  |
| 4099UN<br>4099UNK<br>4099UNKU<br>4099UNMP | X<br>X   |  | X   | X  |   | 198<br>198<br>201<br>198            |  |

4120 G angeschweißt an Feder / welded to spring / soudé à ressort

4121 G dto. für dickwandige Wellen > 1mm / same for tubes >1 mm / idem pour axes >1 mm épaisseur

② Feder nur zum Aufhängen (ohne Sicherung)  
spring as suspension only (no locking device)  
ressort seulement comme suspension (pas de verrou)

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation | Länge<br>length<br>longueur<br>mm |
|------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
|------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|

**409 N, und entspr. Ausführungen für spezielle Wellen**

**420** , and corresponding types for special tubes

**421** , et des types appropriés aux axes spéciaux

**422** ,

**A 1 ohne Aufhänger, geschweißt**

w. o. suspension, welded  
sans suspension, soudé

Ø i 4 mm

**A 2 dto., same, idem**

Ø i 7,5 mm

**B 1 ohne Aufhänger, offen, mit Nietloch.**

suspension, open, with rivet hole  
sans suspension, ouvert, avec trou de rivet

Ø i 4 mm

**B 2 dto., same, idem**

Ø i 7,5 mm

**C 1 ohne Aufhänger, offen, ohne Nietloch**

w. o. suspension, open, w. o. rivet hole  
sans suspension, ouvert, sans trou de rivet

Ø i 4 mm

**C 2 dto., same, idem**

Ø i 7,5 mm

**D mit Aufhänger für Kettenrolläden**

(Verbindungsglied mitschicken)  
with suspension for chain-connected shutters  
(send chain link with order)  
avec suspension pour volets roulants à chaîne  
(envoyer le chaînon avec la commande)

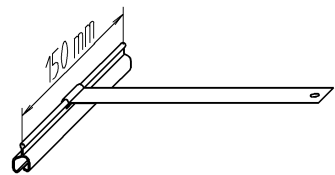
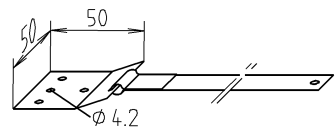
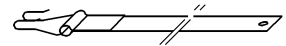
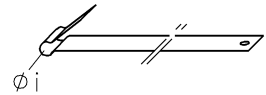
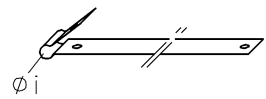
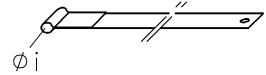
**E mit Befestigungsplatte zum Anschrauben**

with fixation plate for screwing  
avec plaque à visser

**H mit Doppelhaken-Aufhänger aus Alu**

with double-hook suspension Alu  
avec suspension à crochet double, en alu

Siehe vorherige Seiten / see preceding pages / voir pages précédentes



**Bestellbeispiel:**

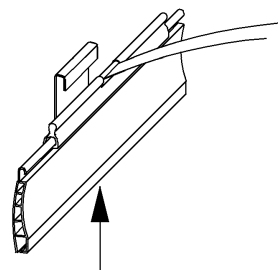
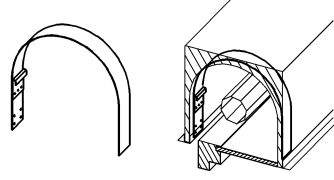
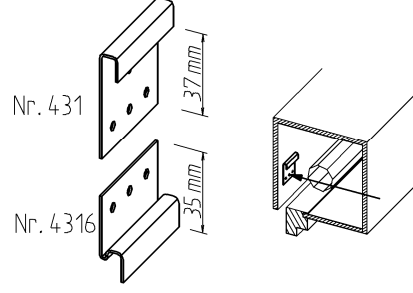
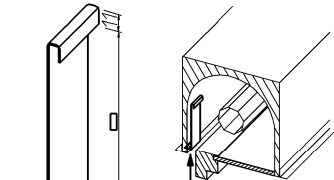
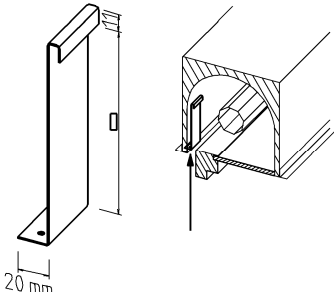
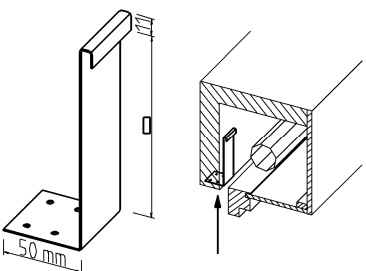
Feder Nr. 420 für Welle mit Rechteckausstanzung,  
ohne Aufhänger, geschweißt, Öffnung 7,5 mm: **4200 A2**

**Ordering example:**

Spring no. 420 for tube with rectangular jog, w. o. suspension,  
welded, opening 7,5 mm: **4200 A2**

**Exemple pour commander:**

Ressort no. 420 pour axe avec trou perforé rectangulaire,  
sans suspension, soudé, ouverture 7,5 mm: **4200 A2**

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence               | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|--|--|
|  | <p><b>Zur Beachtung bei Nr. 430-4314</b> Nicht Panzer sondern <b>Aufhänger mu in die Sperre einrasten.</b><br/>           Notice with no. 430-4314<br/>           A noter pour no. 430-4314<br/>           Not the slat but the suspension must lock in the stop.<br/>           Ne pas le tablier, mais la suspension doit s'encliqueter dans le crochet d'arrêt</p>  |
| <p><b>430</b></p>                                  | <p><b>Sperrbugel</b><br/>           (zum Einspannen im Rolladenkasten)<br/>           locking bow<br/>           (to be clamped in the shutterbox)<br/>           traverse de blocage<br/>           (à encastrer dans le caisson)</p>    |
| <p><b>431</b><br/><b>4316</b></p>                  | <p><b>Sperrhaken</b><br/>           (zum Festschrauben im Rolladenkasten bzw. am Sturz)<br/>           locking hook<br/>           (to be screwed in the box or at the lintel)<br/>           crochet d'arrêt<br/>           (a visser dans le caisson ou au linteau)</p>    |
| <p><b>4310</b><br/><b>4311</b><br/><b>4312</b></p> | <p><b>Sperrhaken 12 cm hoch</b><br/> <b>Sperrhaken 18 cm hoch</b><br/> <b>Sperrhaken 15 cm hoch</b></p> <p>wird von unten an der Putzleiste befestigt</p>   |
| <p><b>4310</b><br/><b>4311</b><br/><b>4312</b></p> | <p>locking hook 12 cm<br/>           locking hook 18 cm<br/>           locking hook 15 cm</p> <p>to be fixed from below to the upper weather bar</p>   |
| <p><b>4310</b><br/><b>4311</b><br/><b>4312</b></p> | <p>crochet d'arrêt 12 cm de haut<br/>           crochet d'arrêt 18 cm de haut<br/>           crochet d'arrêt 15 cm de haut</p> <p>à fixer par en-dessous à la baguette de bord d'enduit</p>    |
| <p><b>4310 L</b><br/><b>4311 L</b></p>             | <p><b>Sperrhaken 12 cm hoch</b><br/> <b>Sperrhaken 18 cm hoch</b></p> <p>zur Befestigung von unten <b>mit langer Befestigungsflasche</b></p>    |
| <p><b>4310 L</b><br/><b>4311 L</b></p>             | <p>locking hook 12 cm<br/>           locking hook 18 cm</p> <p>to be fixed from below <b>with long fixation bracket</b></p>  |
| <p><b>4310 L</b><br/><b>4311 L</b></p>             | <p>crochet d'arrêt 12 cm de haut<br/>           crochet d'arrêt 18 cm de haut</p> <p>a fixer par en-dessous, <b>avec un long collier de fixation</b></p>  |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation |
|--------------------------------------|--|
|--------------------------------------|--|

**4313 Sperrhaken 12 cm hoch**  
**4314 Sperrhaken 18 cm hoch**

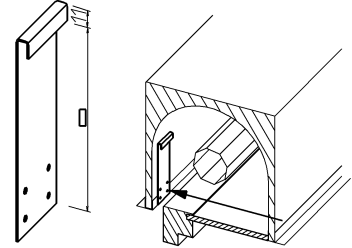
wird von innen an der  
Putzleiste befestigt

locking hook 12 cm  
locking hook 18 cm

to be fixed from inside  
at the weather bar

crochet d'arrêt 12 cm de haut  
crochet d'arrêt 18 cm de haut

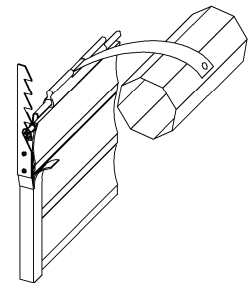
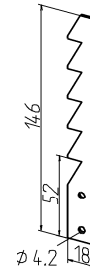
a fixer depuis l'intérieur à la  
baguette de bord d'enduit



**433 Stufensperre**  
(zum Festnieten an Alu-Fuhrungsschienen)

step pawl  
(to be riveted to Alu-tracks)

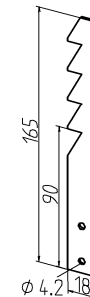
arrêt a crans  
(a riveter aux coulisses en alu)



**434 Stufensperre**  
(zum Festnieten an Kunststoff-Fuhrungsschienen)

step pawl  
(to be riveted on PVC-tracks)

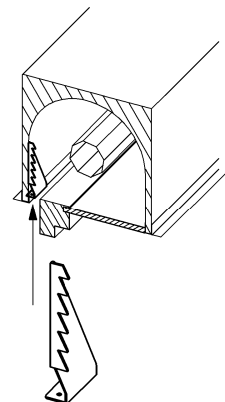
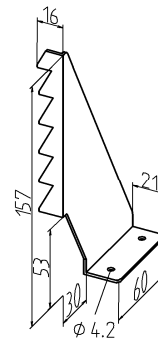
arrêt a crans  
(a riveter aux coulisses en PVC)



**435 Stufensperre**  
(wird von unten an der Putzleiste befestigt)

step pawl  
(to be fixed from below at the upper weather bar)

arrêt a crans  
(a fixer par en dessous à la baguette de bord d'enduit)



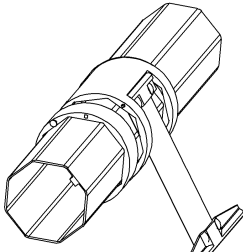


| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation       |   |
|------------------------------------|---|---|
|                                    | und dazu (zu Nr. 433 bis 435)               |   |
| <b>436</b>                         | <b>Sperrschrauben und Dübel 6 mm</b>        | } Sperrschrauben mit Dübel<br>werden in die obere Hohl-<br>kammer der obersten Lamelle<br>als <b>Sperrstift</b> eingeführt.<br>Die Größe richtet sich nach<br>dem jeweiligen Profil.        |
| <b>438</b>                         | <b>Sperrschrauben und Dübel 8 mm</b>        |   |
| <b>440</b>                         | <b>Sperrschrauben und Dübel 10 mm</b>       |   |
|                                    | <b>additional</b> (for no. 433 to 435)      |   |
| <b>436</b>                         | Lockbolts with anchors 6 mm                 | } Lockbolts and anchors are<br>pushed into the upper cavity<br>of the top slat. The size<br>depends on the slat.  |
| <b>438</b>                         | Lockbolts with anchors 8 mm                 |   |
| <b>440</b>                         | Lockbolts with anchors 10 mm                |   |
|                                    | <b>et en outre</b> (pour les no. 433 à 435) |   |
| <b>436</b>                         | Vis d'arrêt et chevilles 6 mm               | } Les vis d'arrêt avec les chevilles sont<br>introduites dans la cavité supérieure<br>de la première lame et font office d'ergot de<br>verrouillage. La taille dépend du profil de la lame. |
| <b>438</b>                         | Vis d'arrêt et chevilles 8 mm               |   |
| <b>440</b>                         | Vis d'arrêt et chevilles 10 mm              |   |

# Federblocksicherung für Mini-Rolläden

Safety blocking devices for mini-shutters

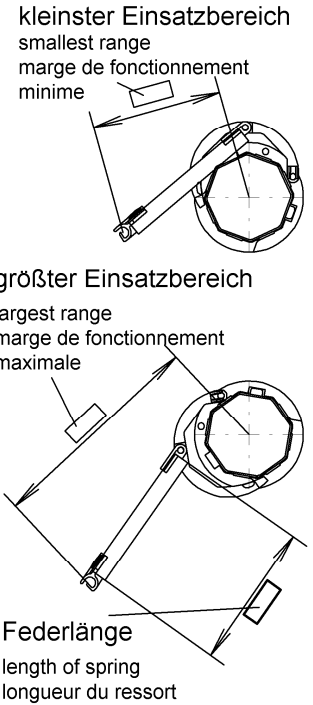
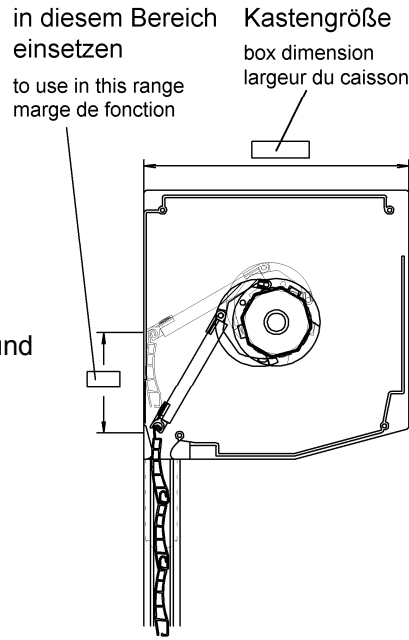
Arrêts de sécurité à ressort pour mini-volets roulants

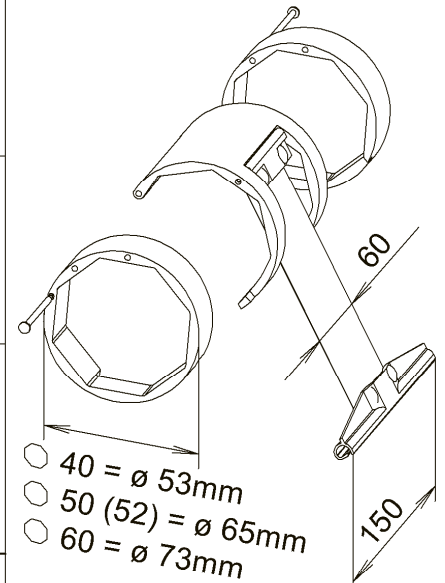



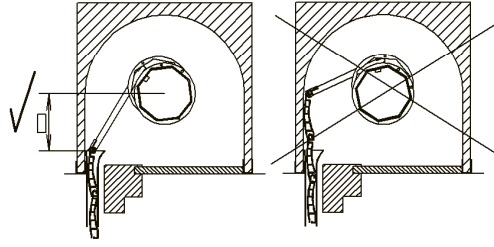
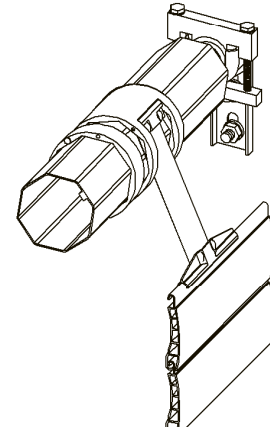
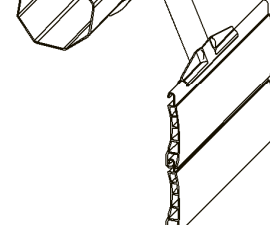
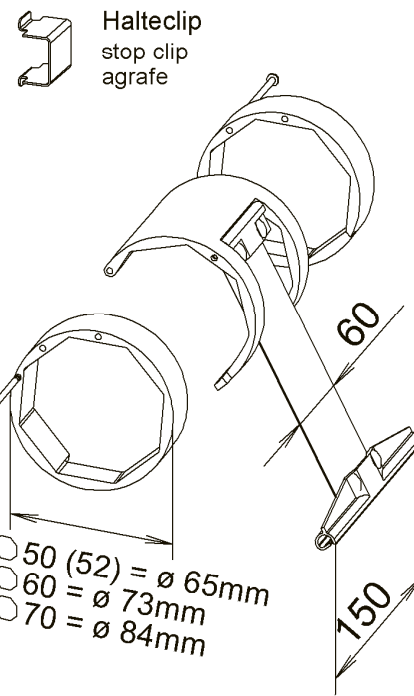
Sichert zuverlässig durch die druckfeste C-Form, die sich beim Aufwickeln in eine flache, platzsparende Form ändert. Ideal in Verbindung mit unseren EL1 / EL4 und S-ABS-Motoren.

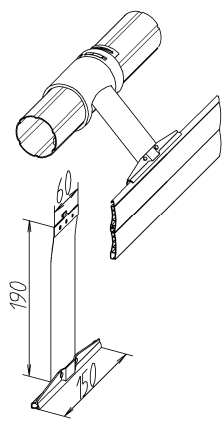
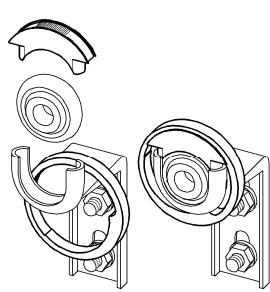
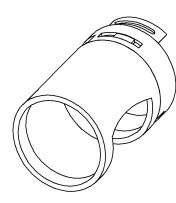
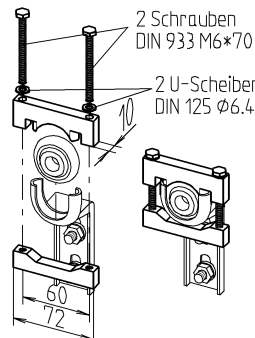
Locks reliably due to its sturdy C-shape, which changes into a flat, space-saving shape when pulled up. Ideal in combination with our EL1 / EL4 and S-ABS-motors.

La sécurité fiable grâce à la forme en C stable du ressort. Elle se transforme en une forme plate peu encombrante lors de l'enroulement. Idéal en combinaison avec nos moteurs EL1 / EL4 et S-ABS.

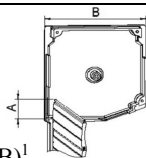
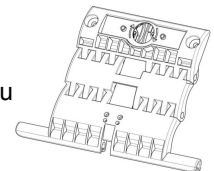
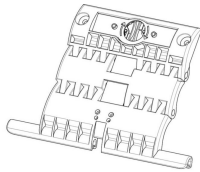


| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence  | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Federlänge<br>length of spring<br>longueur du ressort | Einsatzbereich<br>range<br>marge | entspricht<br>Kastengröße<br>box dimension<br>largeur du caisson |  |
|---|--|---|----------------------------------|--|--|
| 416401  | <b>Blockfedersatz Mini</b><br>set of spring and bearing mini<br>arrêt à ressort mini<br>für 40er Achtkantwelle<br>for tube 40 mm octagonal<br>pour axe 40 mm octogonal | 75  | 69-112                           | 12.5-16.5  |  |
| 416402  | dto., same, idem   | 105   | 97-141                           | 18-20.5  |  |
| 416501  | für 50er (52) Achtkantwelle<br>for tube 50 mm (52) octagonal<br>pour axe 50 mm (52) octogonal  | 75  | 67-119                           | 13.7-16.5  |  |
| 416502  | dto., same, idem   | 105   | 95-148                           | 18-20.5  |  |
| 416503  | dto., same, idem   | 135   | 123-178                          | 23-25.4  |  |
| 416601  | für 60er Achtkantwelle<br>for tube 60 mm octagonal<br>pour axe 60 mm octogonal   | 75  | 68-122                           | 13.7-18  |  |
| 416602  | dto., same, idem   | 105   | 95-151                           | 18-23  |  |
| 416603  | dto., same, idem   | 135   | 122-181                          | 23-25.4  |  |
| <p>Die patentierte Federblocksicherung hält mindestens 1600N pro Fensterelement bei fachgerechtem Einbau stand. Sie übertrifft somit bei weitem den geforderten Wert der TR 111.</p> <p>The patented safety blocking device stands at least 1600N per window unit with professional installation.</p> <p>L'arrêt de sécurité breveté détient au moins 1600N par unité de fenêtré avec une installation professionnelle.</p> |  |   |                                  |  |  |
|    |  |   |                                  |  |  |

| Best.-Nr.     | Artikel   | Federlänge          | Einsatzbereich |  |
|---------------|---|---------------------|----------------|--|
| Type no.      | Description   | length of spring    | range          |  |
| Référence     | Désignation   | longueur du ressort | marge          |  |
| 426501        | <b>Blockfedersatz Neubau</b><br>set of spring and bearing standard<br>arrêt à ressort traditionnel<br>für 50er (52) Achtkantwelle<br>for tube 50 mm (52) octagonal<br>pour axe 50 mm (52) octogonal   | 105                 | 97-150         |    |
| <b>426502</b> | <b>dto., same, idem</b>   | <b>135</b>          | <b>125-180</b> |  |
| 426503        | dto., same, idem  | 165                 | 153-209        |  |
| 426601        | für 60er Achtkantwelle<br>for tube 60 mm octagonal<br>pour axe 60 mm octogonal  | 105                 | 97-153         |   |
| <b>426602</b> | <b>dto., same, idem</b>   | <b>135</b>          | <b>125-182</b> |  |
| 426603        | dto., same, idem  | 165                 | 151-212        |  |
| 426701        | für 70er Achtkantwelle<br>for tube 70 mm octagonal<br>pour axe 70 mm octogonal  | 105                 | 99-155         |   |
| <b>426702</b> | <b>dto., same, idem</b>   | <b>135</b>          | <b>124-182</b> |  |
| 426703        | dto., same, idem  | 165                 | 156-214        |  |
| 426711        | <b>Blockfedersatz Neubau (blau)</b><br>set of spring and bearing standard (blue)<br>arrêt à ressort traditionnel (bleue)<br>für 70er Achtkantwelle<br>mit 1.5mm Wandstärke<br>for tube 70 mm octagonal<br>with wall thickness 1.5mm<br>pour axe 70 mm octogonal<br>avec épaisseur de 1.5mm  | 105                 | 99-155         |  <p><b>Halteclip</b><br/>stop clip<br/>agrafe</p> <p>60</p> <p>150</p> <p>○ 50 (52) = ø 65mm<br/>○ 60 = ø 73mm<br/>○ 70 = ø 84mm</p> |
| <b>426712</b> | <b>dto., same, idem</b>   | <b>135</b>          | <b>124-182</b> |  |
| 426713        | dto., same, idem  | 165                 | 156-214        |  |
|               | <p>Die patentierte Federblocksicherung hält mindestens 1600N pro Fensterelement bei fachgerechtem Einbau stand. Sie übertrifft somit bei weitem den geforderten Wert der TR 111.</p> <p>The patented safety blocking device stands at least 1600N per window unit with professional installation.</p> <p>L'arrêt de sécurité breveté détient au moins 1600N par unité de fenêtre avec une installation professionnelle.</p> |                     |                |  |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  |
|------------------------------------|---|------------------------------------|--|
| <p><b>4256</b></p>                 | <p><b>Blockfeder Neubau</b><br/>zum Einhängen in<br/>Langlochschlitz</p> <p>same for tube<br/>with oblong jog</p> <p>idem pour<br/>poinçonnage<br/>longitudinal</p>    | <p><b>4422</b></p>                 | <p><b>Lager-Ringsicherung</b></p> <p>clamping device for bearing</p> <p>serrure de support à coussinet</p>  |
| <p><b>42561</b></p>                | <p><b>Stützring (blau)</b> für 65er Rundwelle<br/>(nur in Verbindung mit<br/>Blockfeder Nr. 4256)</p> <p>same (blue) for tube<br/>65 mm round<br/>(only with no. 4256)</p> <p>idem (bleu) pour axe<br/>65 mm rond<br/>(seulement avec no. 4256)</p>  |                                    |  |
| <p><b>4420</b></p>                 | <p><b>Lager-Schraubsicherung</b></p> <p>clamping device for bearing</p> <p>serrure de support à coussinet</p>  <p>2 Schrauben<br/>DIN 933 M6*70</p> <p>2 U-Scheiben<br/>DIN 125 ø6.4</p> <p>10</p> <p>60</p> <p>72</p>                               |                                    |  |

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---|
| <b>427120</b>                      | Profil für SecuBlock Mini<br>Profile for SecuBlock mini<br>Profil pour SecuBlock mini | <b>427122</b>                      | Profil für SecuBlock Neubau<br>Profile for SecuBlock standard<br>Profil pour SecuBlock traditionnel |
| <b>427121</b>                      | Ausgleichsprofil Mini<br>Profile for compensation mini<br>Profil à égaliser mini      | <b>427123</b>                      | Ausgleichsprofil Neubau<br>Profile for compensation standard<br>Profil à égaliser traditionnel      |
| <b>427510</b>                      | SecuBlock 1-gliedrig Mini<br>SecuBlock 1-part mini<br>SecuBlock 1-maillon mini        | <b>427540</b>                      | SecuBlock 1-gliedrig Neubau<br>SecuBlock 1-part standard<br>SecuBlock 1-maillon traditionnel        |
| <b>427511</b>                      | SecuBlock 2-gliedrig Mini<br>SecuBlock 2-part mini<br>SecuBlock 2-maillons mini       | <b>427541</b>                      | SecuBlock 2-gliedrig Neubau<br>SecuBlock 2-part standard<br>SecuBlock 2-maillons traditionnel       |
| <b>427512</b>                      | SecuBlock 3-gliedrig Mini<br>SecuBlock 3-part mini<br>SecuBlock 3-maillons mini       | <b>427542</b>                      | SecuBlock 3-gliedrig Neubau<br>SecuBlock 3-part standard<br>SecuBlock 3-maillons traditionnel       |
| <b>427513</b>                      | SecuBlock 4-gliedrig Mini<br>SecuBlock 4-part mini<br>SecuBlock 4-maillons mini       |                                    |   |



| Wellenverbinder          | Kastentiefe (B) <sup>1</sup> | Anzahl pro Behang                     | Behanggewicht                 | Einsatzbereich                                  |
|--------------------------|------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|---|
| SecuBlock: 1-gliedrig    | 115mm-150mm                  | pro 60cm                              | max. 8kg pro Wellenverbinder  | Mini-/ Maxi-Profil <sup>2</sup> bis SW 60       |
| SecuBlock: 2-gliedrig    | 155mm-180mm                  | Wellenlänge bzw.                      |                               |   |
| SecuBlock: 3-gliedrig    | 185mm-210mm                  | 4Nm Motorleistung                     |                               |   |
| SecuBlock: 4-gliedrig    | 215mm-240mm                  | ein Wellenverbinder                   |                               |   |
| SecuBlock XL: 1-gliedrig | 125mm-160mm                  | pro 60cm                              | max. 12kg pro Wellenverbinder | Mini-/ Maxi-Profil <sup>2</sup> bis SW 70*1,2mm |
| SecuBlock XL: 2-gliedrig | 160mm-200mm                  | Wellenlänge bzw.                      |                               |   |
| SecuBlock XL: 3-gliedrig | 200mm-250mm                  | 6Nm Motorleistung ein Wellenverbinder |                               |   |

<sup>1</sup> Werte sind u.a. abhängig vom Wellentyp <sup>2</sup> Bei Verwendung mit Artikel 427122 Technische Änderungen vorbehalten

| Shaft connector      | Box depth (B) <sup>1</sup> | Number per hanging   | Hanging weight                | Application area                                   |
|----------------------|----------------------------|--|-------------------------------|--|
| SecuBlock: 1-part    | 115mm-150mm                | One shaft connector per 60cm length of shaft or 4Nm motor performance. | max. 8kg per shaft connector  | mini-/ maxi-profile <sup>2</sup> up to SW 60       |
| SecuBlock: 2-part    | 155mm-180mm                |  |                               |  |
| SecuBlock: 3-part    | 185mm-210mm                |  |                               |  |
| SecuBlock: 4-part    | 215mm-240mm                |  |                               |  |
| SecuBlock XL: 1-part | 125mm-160mm                | One shaft connector per 60cm length of shaft or 6Nm motor performance. | max. 12kg per shaft connector | mini-/ maxi-profile <sup>2</sup> up to SW 70*1,2mm |
| SecuBlock XL: 2-part | 160mm-200mm                |  |                               |  |
| SecuBlock XL: 3-part | 200mm-250mm                |  |                               |  |

<sup>1</sup> The data is among other things depending on the type of tube <sup>2</sup> When used with article 427122 Subject to technical changes

| Attache rigide           | Dimension du caisson (B) <sup>1</sup> | Pièce par volet                                    | Poids du tablier             | Neuf et Tradi                                     |
|--------------------------|---------------------------------------|--|------------------------------|---|
| SecuBlock: 1-maillon     | 115mm-150mm                           | Entraxe 60cm 1 attache rigide par tranche de 4Nm   | max. 8kg par attache rigide  | Lame Mini- / Max <sup>2</sup> jusqu'à SW 60       |
| SecuBlock: 2-maillons    | 155mm-180mm                           |  |                              |   |
| SecuBlock: 3-maillons    | 185mm-210mm                           |  |                              |   |
| SecuBlock: 4-maillons    | 215mm-240mm                           |  |                              |   |
| SecuBlock XL: 1-maillon  | 125mm-160mm                           | Entraxe 60cm 1 attache rigide par tranche de . 6Nm | max. 12kg par attache rigide | Lame Mini- / Max <sup>2</sup> jusqu'à SW 70*1,2mm |
| SecuBlock XL: 2-maillons | 160mm-200mm                           |  |                              |   |
| SecuBlock XL: 3-maillons | 200mm-250mm                           |  |                              |   |

<sup>1</sup> Les valeurs sont déterminées e.a.en fonction de type de tube <sup>2</sup> En cas d'utilisation avec l'article 427122 Sous réserve de modification techniques

Best.-Nr.  
Type no.  
Référence

Artikel  
Description  
Désignation

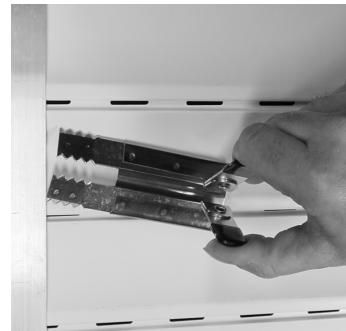
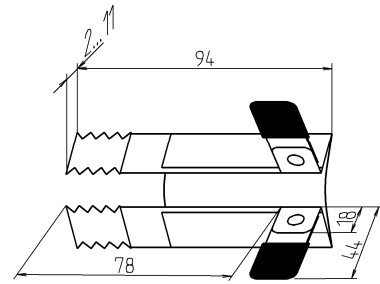
## 445 Rolladen- Klemmsicherung

Safety clamping / Verrou à serrage

Die Sperrkraft ist enorm. **Je mehr** Kraft der Einbrecher aufwendet, **desto mehr** verkralen und verspannen sich die messerscharfen Zähne der Sicherungsarme.

The power of clamping is tremendous. The more force the burglar uses, the deeper the razor-sharp teeth of the clamping cut into the track.

La force de verrouillage est énorme. Plus le cambrioleur déploie de force et plus les dents tranchantes des bras de sûreté s'agrippent et s'haubannent.

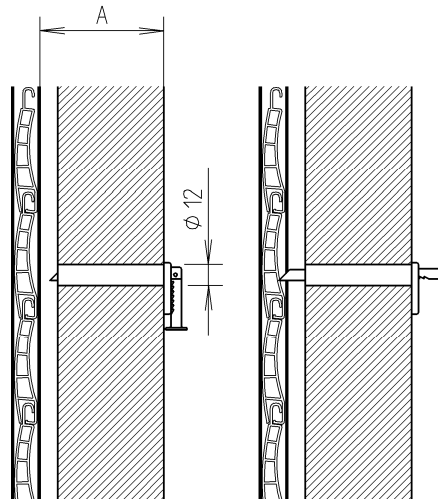


## Rolladen-Bolzensicherungen (W = weiß, S = schwarz)

Safety bolts (W = white, S = black)

Verrous à boulon (W = en blanc, S = en noir)

- 4460 A = 65 – 95 mm
- 4461 A = 85 – 115 mm
- 4462 A = 115 – 145 mm



**Auch wenn der Rolladen auf Lichtschlitz (Lüftung) steht, ist er verriegelt.**

Even if the air vents are open (air ventilation), the shutter is locked.

Même si les fentes de lumière (pour la ventilation) sont ouverts, le volet est verrouillé.

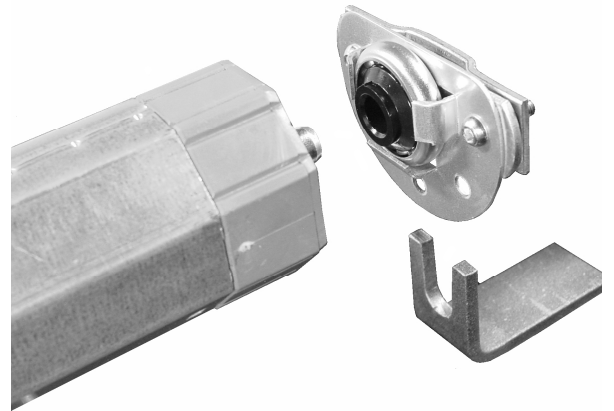
## Altbau-Lagerhalter

Clamping bearing plate / Coussinet à serrer

### Schnelles Auswechseln alter Rolläden!

Kein Herausbrechen des alten Mauereisens.  
Kein Eindübeln und Eingipsen der Lagerschale.

• • • Lagerhalter auf altes Mauereisen klemmen - **fertig!**



### Fast and easy changing of old shutters!

No breaking out of the old bracket.  
No plugging or embedding of the bracket.

• • • clamp the bearing plate on the old bracket - **ready!**

### Echange rapide et facile des vieux volets roulants!

Il n'est pas nécessaire d'enlever l'ancien support.  
Il n'y a pas de chevillage ou de scellage du support.

• • • insérer le coussinet sur l'ancien support - **c'est terminé !**

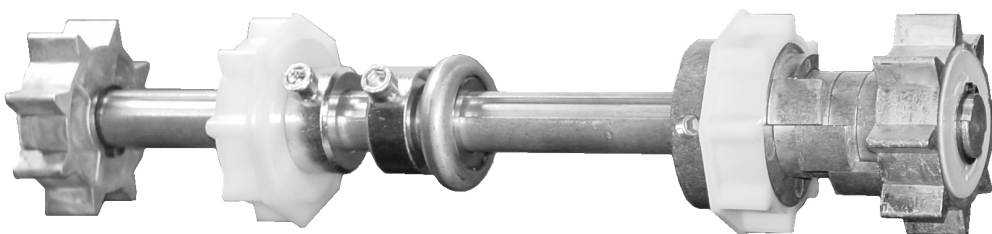
## Wellenkupplungen für alle gängigen Wellen

Shaft coupler for all usual tubes / Accouplement d'arbres pour tous les axes habituels

Mit SIRAL-Wellenkupplungen können Sie mit 1 Antrieb (Motor, Gurt, Getriebe) gleichzeitig mehrere Rolläden (Kombinationen) bedienen. Es spielt dabei keine Rolle, ob die Rolläden die gleichen oder verschiedene Höhen haben - auch können sie über Eck montiert sein.

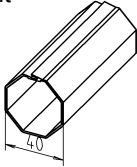
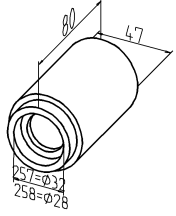
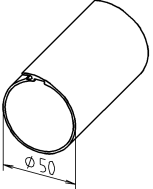
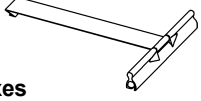
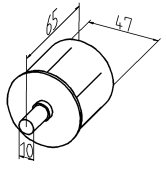
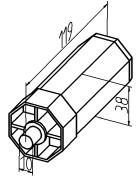
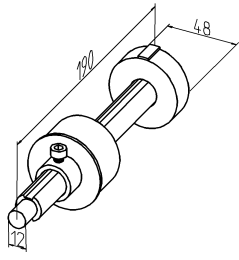
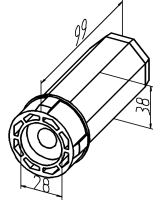
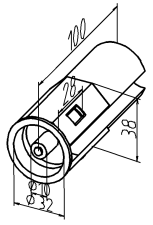
With SIRAL-shaft couplers you can operate several rollshutters (combinations) at the same time with only one drive (motor, gear drive, strap). It does not matter if the shutters are of the same or of different heights - even the installation round corners is possible.

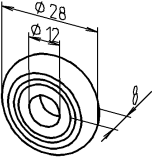
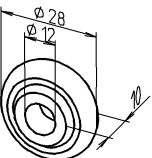
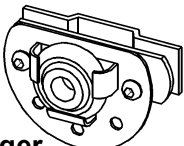
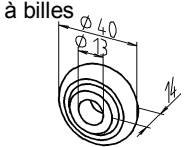
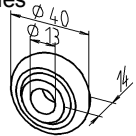
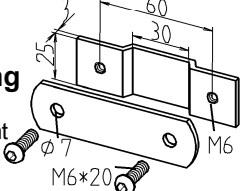
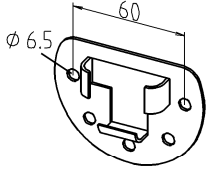
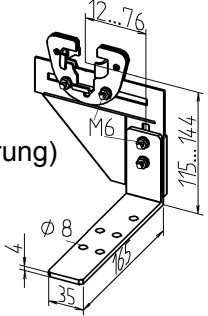
Avec les accouplements d'arbres SIRAL, vous pouvez mettre en service simultanément plusieurs volets roulants (combinaisons) avec une seule commande (moteur, mécanisme de transmission, sangle). Il importe peu que les volets aient la même hauteur ou des hauteurs différentes - ils peuvent être également montés sur un angle.







| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---|
| 1308                               | <p><b>Alu-Schnellmontagewelle (stranggepreßt), für Rohrmotoren, 40 mm Achtkant</b></p> <p>Quick-installation tube (Alu extruded) for tube motors, 40 mm octagonal</p> <p>Axe pour montage rapide (Alu extrudé) pour moteurs tubulaires, 40 mm octogonal</p>   | 257                                | <p><b>Achskappe für Welle Ø 50 mm (Schnellmontagewelle) - Kugellager 32 mm Ø</b></p> <p>Endcap for tube 50 mm (quick-installation-tube) ballbearing 32 mm Ø</p> <p>Embout d'axe pour axe Ø 50 mm (axe pour montage rapide) roulement à billes 32 mm</p>  |
| 132                                | <p><b>Alu-Schnellmontagewelle (stranggepreßt), für Rohrmotoren, Ø 50 mm</b></p> <p>Quick-installation tube (Alu extruded), for tube motors, Ø 50</p> <p>Axe pour montage rapide (Alu extrudé) pour moteurs tubulaires, Ø 50 mm</p>    | 258                                | <p><b>dto.</b></p> <p>Kugellager 28 mm Ø</p> <p>same ballbearing 28 mm Ø</p> <p>idem roulement à billes 28 mm Ø</p> <p><b>Achskappen für Schnellmontagewelle Ø 50 mm</b></p> <p><b>Endcaps for quick-installation-tube Ø 50 mm</b></p> <p><b>Embouts d'axe pour axe pour montage rapide Ø 50 mm</b></p>                                     |
|                                    | <p><b>Spezialfedern für obige Wellen siehe Gruppe „Federn“</b></p> <p><b>Special springs for the above shown tubes see group „springs“</b></p> <p><b>Ressorts spéciaux pour les axes ci-dessus voir groupe „ressorts“</b></p>    | 2581                               | <p>mit 10er Stift, kurz</p> <p>with metal pivot Ø 10 mm, short</p> <p>avec pivot en métal Ø 10 mm, court</p>    |
| 2556                               | <p><b>Achskappe 40 mm Achtkant, mit 10er Stift</b></p> <p>Endcap 40 mm octagonal, with pivot Ø 10 mm</p> <p>Embout d'axe 40 mm octogonal, avec pivot Ø 10 mm</p>    | 2583                               | <p>mit 12er Stift lang, verstellbar</p> <p>with metal pivot Ø 12 mm, long, adjustable</p> <p>avec pivot en métal Ø 12 mm, long, orientable</p>   |
| 2557                               | <p><b>dto., für Kugellager Ø 28 mm</b></p> <p>same, for ballbearing Ø 28 mm</p> <p>idem, pour roulement à billes Ø 28 mm</p>    |                                    |   |
| 2558                               | <p><b>Achskappe mit Gleitlager und Halterung für Kugellager Ø 32 mm (verschiebbar) für 40 mm Achtkantwelle</b></p> <p>Endcap moveable, for tube 40 mm octagonal with friction bearing and seat for ballbearing Ø 32 mm</p> <p>Embout d'axe orientable, pour axe octogonal de 40 mm avec palier glisseur logement pour roulement à billes Ø 32 mm</p>  |                                    |   |

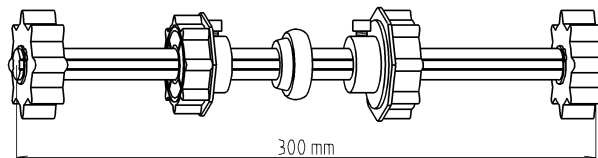
| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation  | Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence  | Artikel<br>Description<br>Désignation   |
|------------------------------------|--|---|---|
| 374                                | <b>Kugellager Ø 12 x 28<br/>ohne Bund</b><br>ballbearing Ø 12 x 28 w. o. flange<br>roulement à billes Ø 12 x 28<br>sans boudin |   |   |
|                                    |  |  |   |
| 3741                               | <b>Kugellager Ø12 x 28<br/>mit Bund</b><br>same with flange<br>idem avec boudin  |   |   |
|                                    |  |  |   |
| 750                                | <b>Lagerhalter komplett</b><br>clamping bearing complete<br>cousinet à serrer complet  |   |    |
| 752                                | <b>Lagerhalter ohne Kugellager</b><br>clamping without bearing<br>cousinet à serrer sans roulement à billes                    |   |    |
| 753                                | <b>Kugellager Ø 13 x 40</b><br>ballbearing Ø 13 x 40<br>roulement à billes Ø 13 x 40   |   |    |
| 754                                | <b>nur Klemmvorrichtung</b><br>clamping device only<br>plaque de serrage seulement   |   |    |
| 755                                | <b>nur Lagerschale</b><br>bearing shell only<br>cousinet seulement   |   |   |
| 757                                | <b>Mittellager (Doppelhalterung)</b><br>Double support<br>Support jumelé   |   |  |

## Wellenkupplungen (max. Kraftübertragung 40 Nm)

Shaft coupler (max. power transmission 40 Nm)

Accouplement (transmission de force max. 40 Nm)

- 55323 Wellenkupplung für mehrteilige Rolläden gleicher Höhe**  
Shaft coupler for combinations with same heights  
Accouplement pour combinaison de plusieurs volets de mêmes hauteurs



**Adapter + Mitnehmer (ohne ABS) - siehe Gruppe „Rohrmotoren“ - extra bestellen (zweifach)!**

to order additionally (twice): adapters and drives (w. o. ABS) - see group „motors“

à commander en supplément (en double): adaptateurs et entraîneurs (sans ABS) - cf catégorie: „moteurs“

- 55323 B dto. für 40er Achtkantwelle** mit Mitnehmern und Adaptern  
same for tube 40 mm octagonal with adapters and drives  
idem pour axe octogonal de 40 mm avec adaptateurs et entraîneurs

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation |
|------------------------------------|---------------------------------------|
|------------------------------------|---------------------------------------|

## Wellenkupplungen (max. Kraftübertragung 20 Nm)

Shaft coupler (max. power transmission 20 Nm)

Accouplement (transmission de force max. 20 Nm)

### 55321 Gelenkwellenkupplung 45°

Articulated shaft coupler 45° / Accouplement articulé 45°

**55321 B** dto. für 40er Achtkantwelle  
same for tube 40 mm octagonal  
idem pour axe octogonal de 40 mm

mit Mitnehmern und Adaptern  
with adapters and drives  
avec adaptateurs et entraîneurs

### 55322 Gelenkwellenkupplung 90° mit Doppelgelenk

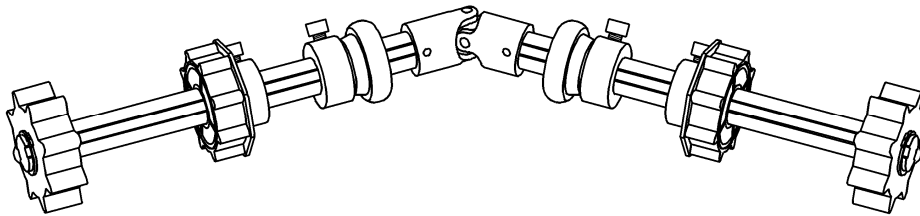
Articulated shaft coupler 90° with double joint / Accouplement articulé 90° à double joint

**55322 B** dto. für 40er Achtkantwelle  
same for tube 40 mm octagonal  
idem pour axe octogonal de 40 mm

mit Mitnehmern und Adaptern  
with adapters and drives  
avec adaptateurs et entraîneurs

### 55322 A Gelenkwellenkupplung 90° mit 2 Einzelgelenken

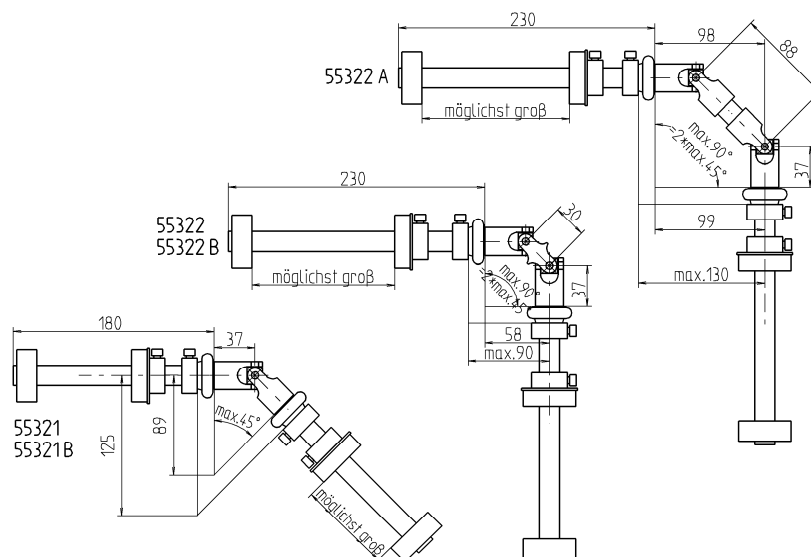
Articulated shaft coupler 90° with 2 joints / Accouplement articulé 90° à deux joints individuels



**Adapter + Mitnehmer (ohne ABS) - siehe Gruppe „Rohrmotoren“ - extra bestellen (zweifach)!**

to order additionally (twice): adapters and drives (w. o. ABS) - see group „motors“

à commander en supplément (en double): adaptateurs et entraîneurs (sans ABS) - cf catégorie: „moteurs“



Best.-Nr.  
Type no.  
Référence

Artikel  
Description  
Désignation

## Wellenkupplungen (max. Kraftübertragung 30 Nm)

Shaft coupler (max. power transmission 30 Nm)

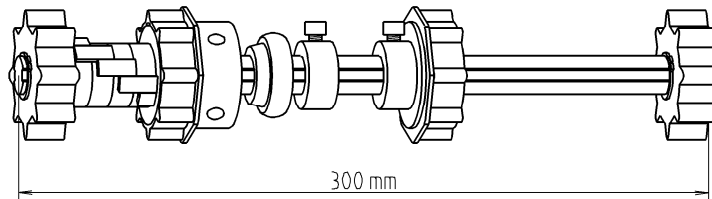
Accouplement (transmission de force max. 30 Nm)

**55324**

### Freilauf-Wellenkupplung (Freilauf 3 1/4 Umdrehungen an der Welle)

für Kombinationen mit unterschiedlichen Höhen, für den Antrieb vom **höheren** Rolladen aus  
Shaft coupler with freewheel (3 1/4 turns at the tube) for shutters of different heights, for operation from the **higher** shutter

Accouplement avec axe libre (axe libre de 3 1/4 rotations à l'axe) pour des combinaisons de volets de hauteurs différentes, pour la mise en service du **haut** volet

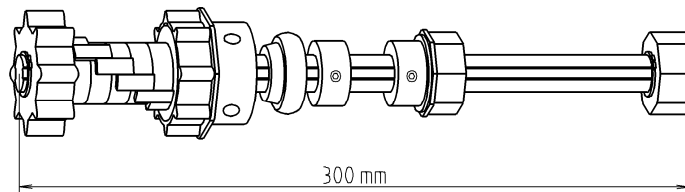


**55324 B**

### dto. für 40 mm Achtkantwelle auf der Antriebsseite (Freilauf 4 1/2 Umdrehungen an der Welle)

same, for tube 40 mm octagonal at side of operation (freewheel 4 1/2 turns at the tube)

idem pour axe octogonal de 40 mm sur le côté de la mise en service (axe libre de 4 1/2 rotations d'axe)



### Adapter + Mitnehmer werden mitgeliefert! Bitte Wellenart angeben!

With these shaft couplers we supply adapters and drive wheels. Please indicate tube type!

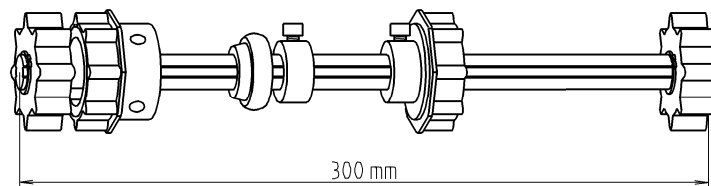
Nous vous fournissons, avec ces accouplements, les adaptateurs et les entraîneurs. Indiquer le type d'axe, s.v.p.!

**55325**

### Ausgleichs-Wellenkupplung für mehrteilige Anlagen gleicher Höhe

Equalizing shaft coupler for combinations of same heights

Accouplement de compensation pour des combinaisons de même hauteur



Mit dieser Wellenkupplung kann ein unterschiedliches Wickelverhalten der einzelnen Rolläden ausgeglichen werden

With this shaft coupler you can equalize the different winding of the shutters

Vous pouvez compenser avec cet accouplement les comportements différents à l'enroulement de chacun des volets

### Adapter + Mitnehmer werden mitgeliefert ! Bitte Wellenart angeben!

With these shaft couplers we supply adapters and drive wheels. Please indicate tube type!

Nous vous fournissons, avec ces accouplements, les adaptateurs et les entraîneurs. Indiquer le type d'axe, s.v.p.!

| Best.-Nr.<br>Type no.<br>Référence | Artikel<br>Description<br>Désignation |
|------------------------------------|---------------------------------------|
|------------------------------------|---------------------------------------|

Sonder-Freilauf-Wellenkupplung für den Antrieb vom **niedrigeren** Rolladen aus  
**(nur für Gurtbedienung)**

Special shaft coupler with freewheel for operation from the **lower** shutter **(only for strap-operation)**

Accouplement spécial avec axe libre pour mise en service du **petit volet (seulement avec sangle)**

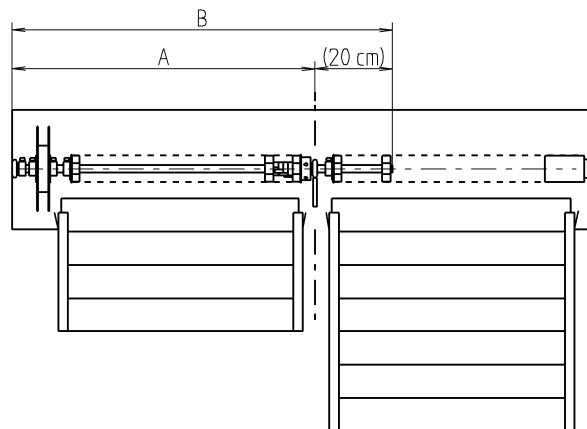
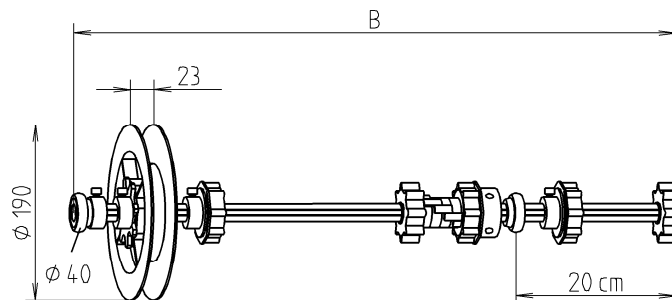
**553260** B = Länge / length / longueur 120 cm

**553261** Sonderlängen / special lengths / longueurs spéciales

**Adapter + Mitnehmer werden mitgeliefert! Bitte Wellenart angeben!**

With these shaft couplers we supply adapters and drive wheels. Please indicate tube type!

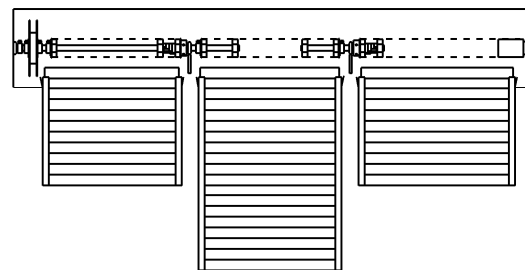
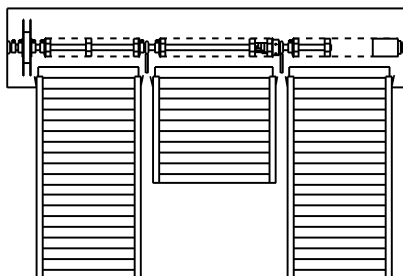
Nous vous fournissons, avec ces accouplements, les adaptateurs et les entraîneurs. Indiquer le type d'axe, s.v.p.!



**Weitere Möglichkeiten und Kombinationen auf Anfrage.**

Further possibilities and combinations on demand.

D'autres possibilités et combinaisons: sur demande.



Best.-Nr.  
Type no.  
RéférenceArtikel  
Description  
Désignation**Wellenkupplungen (max. Kraftübertragung 30 Nm)**

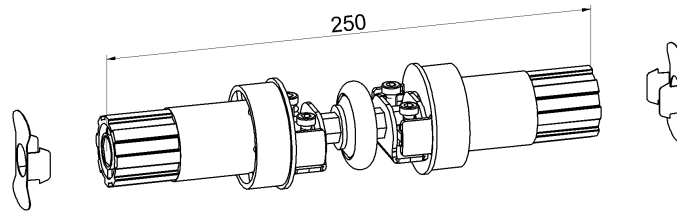
Shaft coupler (max. power transmission 30 Nm)

Accouplement (transmission de force max. 30 Nm)

**55310****Justier-Wellenkupplung für mehrteilige Anlagen gleicher Höhe (ab 50mm-Welle)**

Adjusting shaft coupler for combinations with same heights (from 50mm-tube)

Accouplement d'ajustage pour combinaison de plusieurs volets de mêmes hauteurs (à partir d'axe 50mm)

**Adapter + Mitnehmer (ohne ABS) - siehe Gruppe „Rohrmotoren“ - extra bestellen (zweifach)!**

to order additionally (twice): adapters and drives (w. o. ABS) - see group „motors“

à commander en supplément (en double): adaptateurs et entraîneurs (sans ABS) - cf catégorie: „moteurs“